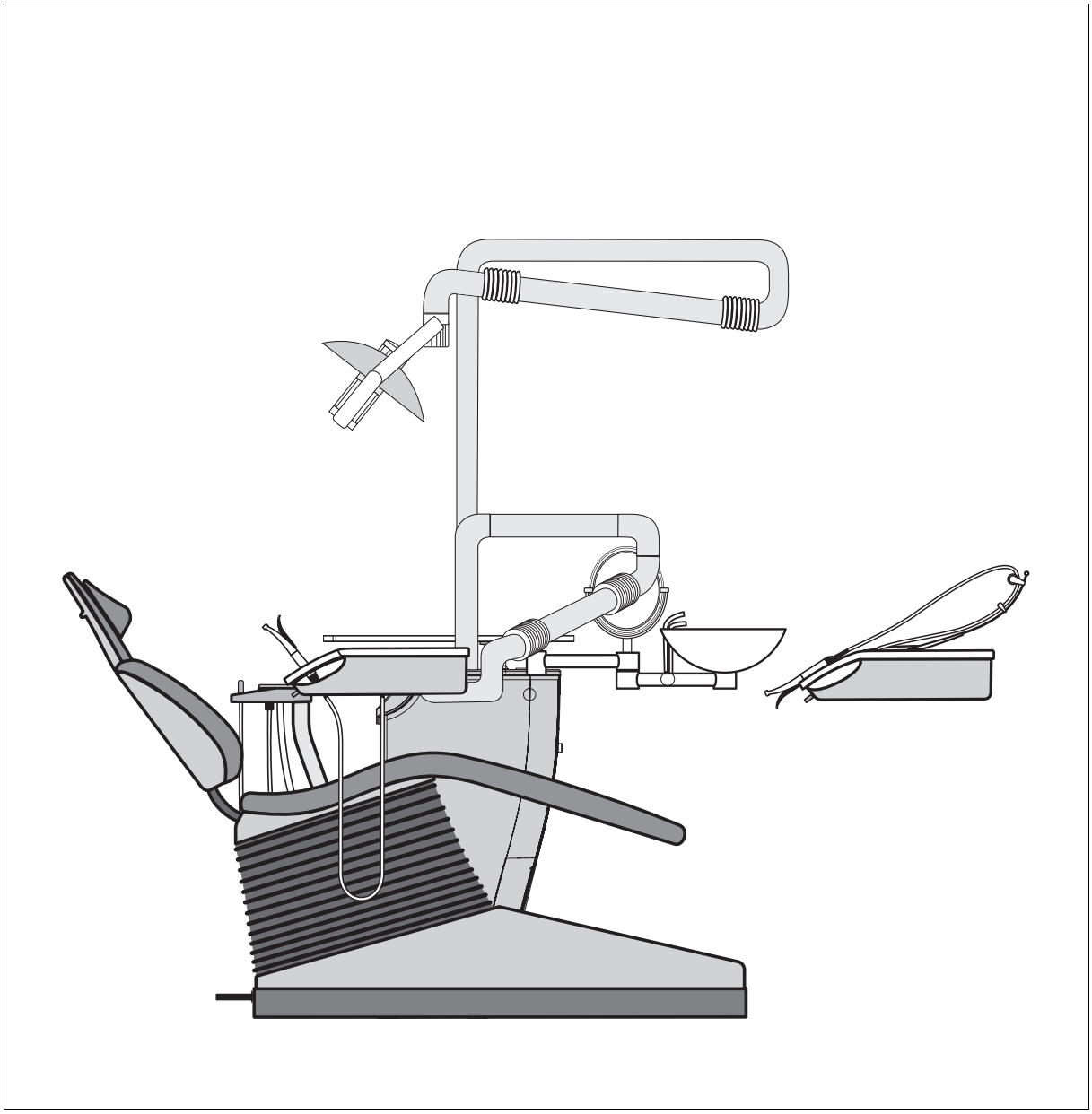
sirona
The Dental Company

ProFeel+

Инструкция по эксплуатации

Русский



Общие указания

Многоуважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за покупку стоматологической установки ProFeel+ производства фирмы Sirona.

К этому изделию относится также входящая в объем поставки техническая документация. Храните эту документацию в доступном для персонала месте.

Данная **инструкция по эксплуатации** описывает Вашу стоматологическую установку с максимально возможным оснащением.

Уход за Вашей стоматологической установкой проводите, пожалуйста, на основе инструкций «**Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики**» (глава 12).

С целью защиты Ваших прав, связанных с нашими гарантийными обязательствами, мы просим Вас сразу же после окончания монтажа Вашей стоматологической установки вместе с техником полностью заполнить прилагаемый документ «**Протокол монтажа/гарантийный паспорт**».

Для стоматологических инструментов, систем SIROLUX FANTASTIC, SIVISION 3, SIROCAM 3, ProSmile Handy, кресла врача и лотка прилагаются отдельные инструкции по эксплуатации с соответствующими указаниями по уходу.

Перед вводом в эксплуатацию внимательно ознакомьтесь с Вашей стоматологической установкой, тщательно изучив все инструкции по эксплуатации.

Во избежание травм людей и материального ущерба особо тщательно соблюдайте указания, выделенные жирным шрифтом или приведенными ниже пиктограммами:

УКАЗАНИЕ

Ссылка, дополнение или пояснение.

ВНИМАНИЕ

Приведенное под этим словом примечание оказывает непосредственное влияние на функцию или предупреждает об опасности неправильного управления.

ОСТОРОЖНО

Символ "Осторожно!" предупреждает о возможных опасностях для оборудования, пациента или пользователя.

Если, несмотря на тщательное изучение инструкции по эксплуатации, у Вас возникают вопросы, обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик.

С уважением, Ваша группа разработчиков установки ProFeel+

Оглавление

1 **Пояснение используемых символов** **5**

2 **Предупреждающие указания и указания по технике безопасности** **8**
2.1 Общие предупреждающие указания и указания по технике безопасности 8

3 **Техническое описание** **14**

4 **Органы управления и функционирования** **15**
4.1 Обзор системы ProFeel+ с блоком врача OTP 15
4.2 Обзор системы ProFeel+ с блоком врача с качающимися рычагами 16

5 **Ввод аппарата в эксплуатацию** **17**
5.1 Первый ввод в эксплуатацию 17

6 **Ввод аппарата в эксплуатацию** **18**
6.1 Шарнирный подголовник / Плоский подголовник 18
6.2 Подголовник MultiMotion 19

7 **Стоматологическое кресло** **22**
7.1 Позиционирование пациента 22
7.2 Программы кресла - заводские настройки 23
7.3 Программы кресла - новое программирование 25
7.4 Программы кресла - новое программирование с помощью педального переключателя 26
7.5 Функция экстренной остановки движения кресла 27
7.6 Стоматологическое кресло, дополнительное оснащение 28

8 **Блок врача и функции инструментов** **29**
8.1 Фиксация блока врача 29
8.2 Качающийся рычаг 30
8.3 Запуск инструмента 31
8.4 Настройка давления приводного воздуха 32
8.5 Распыление на инструментах ВКЛ./ВЫКЛ. - Отсос 33
8.6 Инструменты - настройка интенсивности распыления 34
8.7 SIROLUX FANTASTIC 35

9 Блок врача - дополнительное оснащение ... 36
9.1 Держатель стакана ... 36
9.2 Силиконовые ручки слева/справа ... 36
9.3 Лоток ... 37
9.4 Силиконовый мат ... 37
9.5 3-ходовой шприц SPRAYVIT ... 38
9.6 3-ходовой шприц ... 39
9.7 Полимеризационный светильник Satelec Mini L.E.D. ... 40
9.8 Электромотор SL/EL 1 ... 45
9.9 Аппарат для удаления зубного камня SIROSONIC L - нормальный режим ... 47
9.10 Аппарат для удаления зубного камня SIROSONIC L - режим эндоскопии ... 48
9.11 ProSmile Handy ... 49

10 Блок ассистента ... 50
10.1 Отсасывающий прямой наконечник/Слюноотсос ... 50
10.2 Блок ассистента - дополнительное оснащение ... 51
10.3 Полимеризационный светильник Satelec Mini L.E.D. ... 51

11 Водяной блок ... 52
11.1 Техника безопасности ... 52
11.2 Время промывки - заводская настройка (панель управления - блок врача) ... 53
11.3 Время промывки - новое программирование (панель управления - блок врача) ... 53
11.4 Регулировка расхода воды для плевательницы ... 53
11.5 Управление фонтаном для заполнения стакана ... 54
11.6 Время промывки - заводская настройка (панель управления - блок ассистента) ... 55
11.7 Время промывки - новое программирование (панель управления - блок ассистента) ... 56
11.8 Комбинация положения для полоскания S с фонтаном для заполнения стакана и круговым ополаскиванием плевательницы с блока врача ... 57
11.9 Комбинация положения для полоскания S с фонтаном для заполнения стакана и круговым ополаскиванием плевательницы с педального переключателя ... 58
11.10 Мокрый отсос Duerr ... 59
11.11 Амальгамоотделитель ... 60
11.12 Дезинфекционная установка ... 61

12 Техническое обслуживание и уход ... 62
12.1 Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики ... 62
12.2 Осмотр и техническое обслуживание ... 62
12.3 Контроль безопасности эксплуатации ... 62
12.4 Журнал технического обслуживания ... 63

13 Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики ... 64
13.1 Средства по уходу и очистке ... 64
13.2 Стоматологическое кресло ... 64
13.3 Подголовник MultiMotion ... 65
13.4 ... 66
13.5 Блок врача ... 67
13.6 Блок ассистента ... 71
13.7 Водяной блок ... 72
13.8 Дезинфекционная установка - санация ... 75

1 Пояснение используемых символов

Символ	Разъяснение
I	ВКЛ.
O	ВЫКЛ.
!	ВНИМАНИЕ
T 10A H	Предохранитель
	Очистить водой
	Предупреждение об опасности
STOP	Функция экстренной остановки
NO	Неправильно
	Нет/не в порядке
o.k.	Правильно
max. 2 kg 4,4 lbs	Максимальная нагрузка
	Неправильно

Символ	Разъяснение
	Стоматологическое кресло вверх
	Стоматологическое кресло вниз
	Стоматологическое кресло вертикально
	Стоматологическое кресло плоско
	Заводская настройка
S	Вызов программы кресла S, положение для полоскания (функция Last memory)
0	Вызов программы кресла 0, положение усаживания/вставания 0
1	Вызов программы кресла 1, положение лечения верхней челюсти
2	Вызов программы кресла 2, положение лечения нижней челюсти
S	Индивидуальное программирование, положение для полоскания S
0	Индивидуальное программирование, положение усаживания/вставания 0
1	Индивидуальное программирование, лечение верхней челюсти 1

Символ	Разъяснение
	Короткий сигнал
	Длинный сигнал
>10s	Указание времени в секундах
<10m	Указание времени в минутах
	Остановка движения кресла
	Тормоз затянуть
	Тормоз отпустить
	Увеличение частоты вращения
	Уменьшение частоты вращения
	Соблюдать инструкцию изготовителя
	Распылительное охлаждение
	Изменение интенсивности распыляемого воздуха/воды

Символ	Разъяснение
2	Индивидуальное программирование, лечение нижхней челюсти 2
135°C 275°F	Может стерилизоваться в автоклаве при температуре 135 °C/275 °F
93°C 197°F	Может подвергаться термической дезинфекции в термодезинфекционной установке при температуре 93 °C/197 °F
	3-ходовой распылитель воды
	3-ходовой распылитель воздуха
	3-ходовой распылитель распыления
	Может устанавливаться только сервис-техником
	Наполнитель стакана для полоскания рта
	Ополаскивание плевательницы
	Нажать клавишу и удерживать ее нажатой
	Отпустить клавишу
	Коротко нажать клавишу
	SIROLUX FANTASTIC Максимальная яркость

Символ	Разъяснение
+/–	Увеличение/уменьшение величины
≈	Приблизительно
	Водопроводная вода
	По окончании рабочего дня
or	Или

Символ	Разъяснение
	SIROLUX FANTASTIC Уменьшенная яркость
	Теплоотдача
	Рисайклинг амальгамы
M	Электрический микромотор - вращение по часовой стрелке
M	Электрический микромотор - вращение против часовой стрелки
	Индивидуальное изменение заводских настроек

2 Предупреждающие указания и указания по технике безопасности

2.1 Общие предупреждающие указания и указания по технике безопасности

Использование по назначению

Данная стоматологическая установка служит для профилактики, а также для терапии, диагностики и лечения зубов обученным персоналом.

Данный аппарат **не** предназначен для **эксплуатации во взрывоопасных помещениях**.

Монтаж, выполняемый пользователем по месту

«**Выполняемый пользователем монтаж по месту**» должен быть выполнен согласно нашим требованиям. Подробности описаны в документе „Installationsvoraussetzungen“.

Уход и ремонт

Как изготовитель стоматологического оборудования мы – в интересах эксплуатационной надежности и безопасности работы аппарата - придаем огромное значение тому, чтобы **техническое обслуживание и ремонт** выполнялись только нами или персоналом, получившим от нас на это исключительное право, а при выходе из строя деталей, оказывающих влияние на безопасность работы аппарата, они заменялись только на **оригинальные запасные части**.

Мы рекомендуем Вам при проведении подобных работ получить от их исполнителя свидетельство с указанием вида и объема работ, при необходимости, со сведениями об изменении номинальных параметров или рабочего диапазона, и, кроме того, с датой, сведениями о фирме-исполнителе и подписью.

Изменения аппарата

Изменения в этом аппарате, которые могут повлиять на безопасность пользователя, пациента или третьих лиц, согласно законодательству категорически запрещены!

Для обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности данное изделие разрешается эксплуатировать только с оригинальными принадлежностями производства фирмы Sirona или с принадлежностями иных изготовителей, допущенных фирмой Sirona. Всю ответственность за использование недопущенных принадлежностей несет пользователь.

Если подключаются аппарата, недопущенные фирмой "Сирона", они должны соответствовать действующим нормам:

IEC 60950 для систем обработки и передачи данных (например, ПК), а также IEC 60601-1 для медико-технического оборудования.

Комбинирование с другими приборами

Кто путем комбинирования с другим оборудованием (например: при подключении ПК) составляет или изменяет медицинскую электрическую систему согласно стандарту IEC 60601-1-1 (Положения по безопасности эксплуатации медицинских электрических систем), несет ответственность за то, чтобы в полном объеме выполнялись требования данного стандарта, касающиеся безопасности пациентов, обслуживающего персонала и окружающей среды.

В случае сомнений обратитесь к изготовителю компонентов системы.

Гигиена и дезинфекция

Работа с пациентами с высокой степенью угнетенности иммунной системы
Пациента с высокой степенью угнетенности иммунной системы не должны контактировать с водой стоматологической установки. екомендуетсЯ использовать стерильные растворы.

Для поддержания гигиены и в целях дезинфекции соблюдайте национальные требования и рекомендации (например, RKI, ADA, CDC и т.п.).

Электромагнитная совместимость (ЭМС)

ProFeel+ соответствует требованиям стандарта IEC 60601-1-2:2001.

Электро-медицинское оборудование требуем принятия особых мер предосторожности в отношении ЭМС. Он должно устанавливаться и эксплуатироваться согласно указаниям, приведенным в документе „Installationsvoraussetzungen“.

Переносные и мобильные средства ВЧ-связи могут влиять на электро-медицинское оборудование. Необходимо запретить пользование радиотелефонами на территории клиник и врачебных практик.

Для видеосистем:

При электромагнитных помехах в непосредственной близости от установки ProFeel+ в изображениях могут возникать искажения, перед сохранением изображений рекомендуется повторение съемки.

При отказе сетевого электропитания визуальные данные, сохраненные в камере, могут быть потеряны. Уложите камеру и повторите съемку.

При подводе высокочастотной энергии, вызываемом, например, передающими станциями служб радиосвязи или радиолюбителей, в изображениях могут появляться помехи.

Влияние кардиостимуляторов

В установку встроены сильные магниты. Они могут влиять на кардиостимуляторы пациентов, пользователей и технического персонала.

Поэтому обязательно выполняйте инструкции на страницах 18.

Качество подаваемой воды/воздуха

Подача воздуха и воды должна соответствовать требованиям, указанным в инструкции по монтажу. Используйте только чистую воду.

Соблюдение требований к характеристикам воды

Для выполнения медицинских и национальных требований к воде из стоматологических установок, фирма Sirona рекомендует оснащать их дезинфекционной установкой. Как пользователь стоматологической установкой Вы несете ответственность за качество воды и, при необходимости, должны принять альтернативные меры по его соблюдению, если Вы эксплуатируете стоматологическую установку без дезинфицирующей установки.

В отношении национальных требований и мер обратитесь в торговую сеть или в соответствующую

организацию врачей-стоматологов.

Обозначение предупреждающих указаний и указаний по технике безопасности

Во избежание травм людей и материального ущерба строго соблюдайте также приведенные в данной инструкции по эксплуатации предупреждающие указания и указания по технике безопасности. Они особо обозначены словами **УКАЗАНИЕ**, **ВНИМАНИЕ** или **ОСТОРОЖНО**.

Использованные символы

Соблюдать сопроводительную документацию (на заводской табличке кресла)

Вентиляционные прорези

Категорически запрещается перекрывать вентиляционные прорези аппарата, так как в противном случае затрудняется циркуляция воздуха.

Не допускать попадания дезинфицирующих средств и т. п. в вентиляционные прорези

Отсасывающее приспособление

Отсасывание оксидов алюминия или других металлов из струйных аппаратов через встроенную в стоматологическую установку сепарирующую автоматику и амальгамоотделитель запрещено!

Это ведет к экстремальному износу и закупорке всасывающих и отводящих воду каналов.

При использовании металлооксидных струйных аппаратов должен применяться отдельный отсос.

Стоматологические установки с центральным мокрым отсосом принципиально подходят для отсасывания вышеназванных материалов. Строго соблюдайте указания изготовителя Вашего отсасывающего приспособления.

Для применения струйных аппаратов в сочетании со стоматологическими установками "Сирона" не имеется никаких ограничений. Но при этом надо следить за тем, чтобы в этих случаях обеспечивалась достаточная последующая промывка водой.

Плевательница

Не применять пенящиеся бытовые чистящие средства!

Стоматологическое кресло

Пожалуйста, учитывайте максимальную нагрузку на стоматологическое кресло, равную **135 кг согласно EN ISO 6875 (испытано с четырехкратным запасом прочности)**.

Электрические микромоторы в блоке врача

Прерывистый режим работы: 1 мин ВКЛ - 7 мин ВЫКЛ при токе мотора 1,5 А.

Приводные двигатели для кресла и спинки

Относительная длительность включения 6 %, длительность цикла 250 с.

Техническое обслуживание столматологической установки

Несмотря не превосходное качество Вашей стоматологической установки и регулярное техническое обслуживание и уход, проводимые сотрудниками практики, в интересах обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности требуется проведение с установленной периодичностью профилактических работ по техническому обслуживанию.

С целью обеспечения эксплуатационной безопасности и работоспособности Вашей стоматологической установки и предотвращения ущерба, вызываемого естественным износом, необходимо, чтобы Вы как пользователь регулярно поручали выполнять проверку установки сотрудникам фирмы по техническому обеспечению стоматологических практик. Кроме того, должен выполняться контроль техники безопасности.

Пожалуйста, обратитесь за предложением по техническому обслуживанию в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик.

Подробная информация приведена в главе „Уход“.

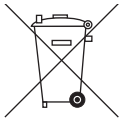
Демонтаж и повторный монтаж

При демонтаже и повторном монтаже аппарата следует действовать по указаниям, приведенным в инструкции по монтажу для нового монтажа, чтобы обеспечить работоспособность и устойчивость аппарата.

Утилизация

При утилизации данного продукта необходимо соблюдать местные предписания. Пожалуйста, выполняйте предписания, действующие на территории Вашей страны.

В странах Европейского экономического сообщества в соответствии с Директивой 2002/96/EG (WEEE) требуется проведение утилизации в соответствии с принципами защиты окружающей среды.

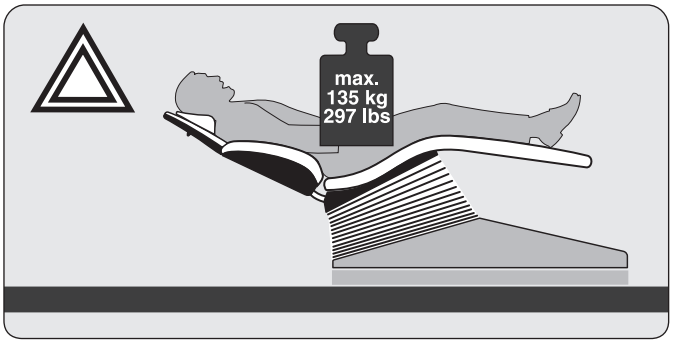


На Ваш продукт нанесен изображенный рядом символ. В целях сбережения окружающей среды запрещена утилизация продукта с бытовым мусором.

Черная полоса под символом "Контейнер для мусора" означает, что продукт был выпущен после 13.08.2005 (см. норму DIN EN 50419:2005)

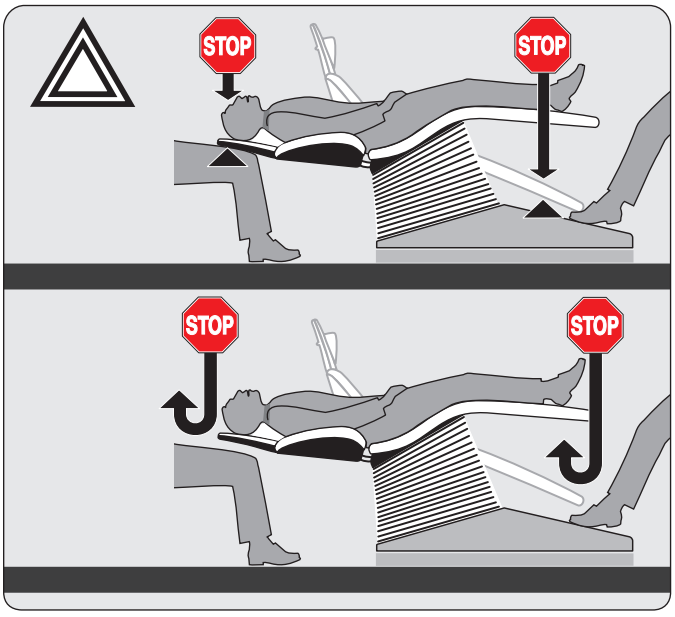
Пожалуйста, примите во внимание, что данный продукт подлежит действию Директивы 2002/96/EG (WEEE) и действующему в Вашей стране местному законодательству, и должен быть утилизован в соответствии с принципами защиты окружающей среды.

При окончательной утилизации обратитесь по месту покупки Вашего продукта.



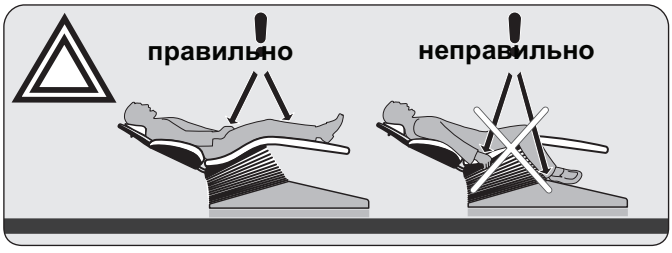
Максимальная нагрузка на стоматологическое кресло

Пожалуйста, учитывайте максимальную нагрузку на стоматологическое кресло, равную 135 кг согласно EN ISO 6875 (испытано с четырехкратным запасом прочности согласно IEC 60601-1).



Защитное отключение стоматологического кресла

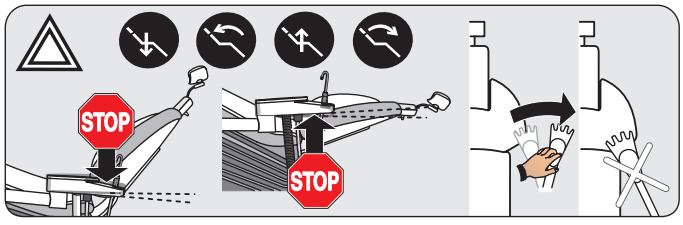
- Подголовник
- Спинка кресла
- Нижняя часть



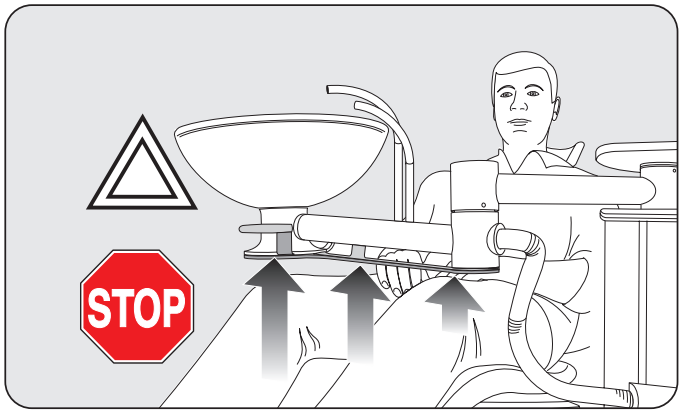
Положение руки/ноги

ВНИМАНИЕ

В рабочую зону не должны выступать никакие предметы (например, окна, полки, оборудование, ...).



Защитное отключение блока ассистента



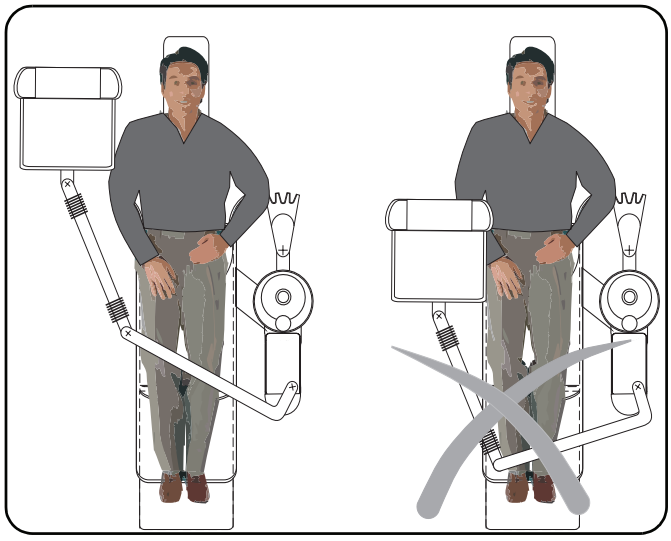
Экстренная остановка, плевательница

Осторожно!
Опасность травмирования: Могут быть сдавлены ноги пациента.

- При перемещении кресла предотвращайте столкновение пациента или подушки с кронштейном плевательницы.

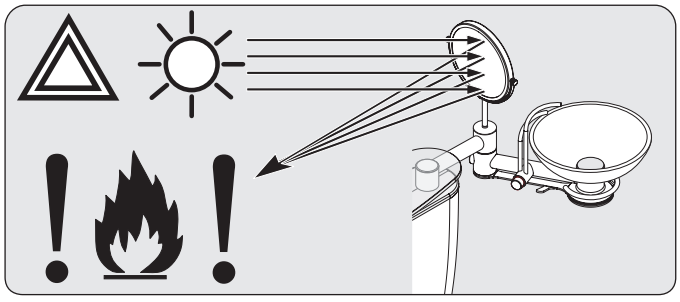
В случае столкновения предохранительный выключатель (коммутационная планка под плевательницей) отключает движение кресла.

После того, как коммутационная планка освобождается (например, путем отодвигания плевательницы), кресло снова можно перемещать.



Положение блока врача

ВНИМАНИЕ
Убедитесь в том, что при перемещении кресла (при выполнении программы или вручную) пациент не соприкасается с кронштейном или блоком врача.

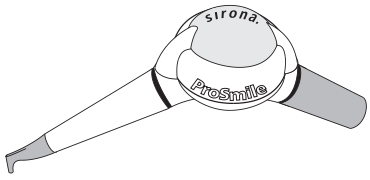


Зеркало для пациента

Осторожно!
Опасность пожара: Из-за эффекта зажигательной линзы может возникать опасность пожара.

- Прямые солнечные лучи не должны попадать на зеркало!

ВНИМАНИЕ
Для пациента:
Для пациентов, которые соблюдают бессолевую диету или страдают заболеваниями дыхательных путей, не рекомендуется использовать порошковую струю.
Перед лечением пациенты с контактными линзами должны их снять или надеть защитные очки.



Подробные указания по технике безопасности приведены в инструкции по эксплуатации ProSmile Handy.

3 Техническое описание

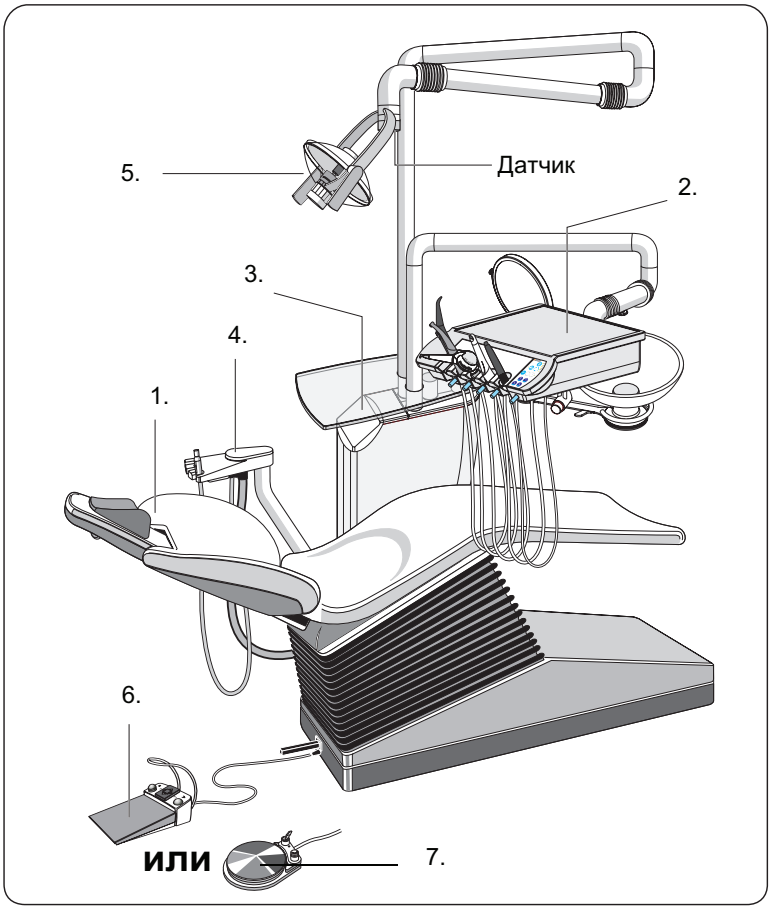
Наименование модели	ProFeel+	
Подключение к сети	100 В/115 В/127 В/230 В AC 50/60 Гц	
Номинальный ток	11,5 A 10 A 9 A 5 A	при 100 В AC при 115 В AC при 127 В AC при 230 В AC
Главный предохранитель аппарата	T 10 A H, 250 В AC,	заказ № 10 77 460
Условия эксплуатации	Температура окружающей среды: Относительная влажность воздуха: Атмосферное давление:	10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F) 30 % – 75 % 700 гПа – 1060 гПа
Условия транспортировки и хранения	Температура: Относительная влажность воздуха: Атмосферное давление:	-40 °C – +70 °C (-40 °F – +158 °F) 10 % – 95 % 500 гПа – 1060 гПа
Класс защиты	Аппарат класса защиты I	
Степень защиты от поражения электрическим током	Пользовательская часть типа B, за исключением SIROCAM 3/SIROCAM C: пользовательская часть типа BF	
Степень защиты от попадания воды	Обычный аппарат (защита отсутствует) Педальный переключатель имеет защиту от попадания капель класса IPX 1.	
Режим работы	Непрерывный режим с повторно-кратковременной нагрузкой в соответствии с работой стоматолога. Стационарно подключенный аппарат.	
Год изготовления	На заводской табличке кресла	
Испытания/допуски	Данная стоматологическая установка соответствует требованиям стандарта IEC 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 и IEC 60601-1-2: 2001.	

DVGW: Данный аппарат соответствует техническим нормам и требованиям, предъявляемым к безопасности и гигиене для подключения к питьевому водоснабжению (если на аппарате имеется символ DVGW).

Данное изделие обозначено символом CE в соответствии с положениями нормативного акта EC 93/42/EWG Совета от 14 июня 1993 г. в отношении изделий медицинской техники.

4 Органы управления и функционирования

4.1 Обзор системы ProFeel+ с блоком врача OTP



Варианты мест расположения инструментов

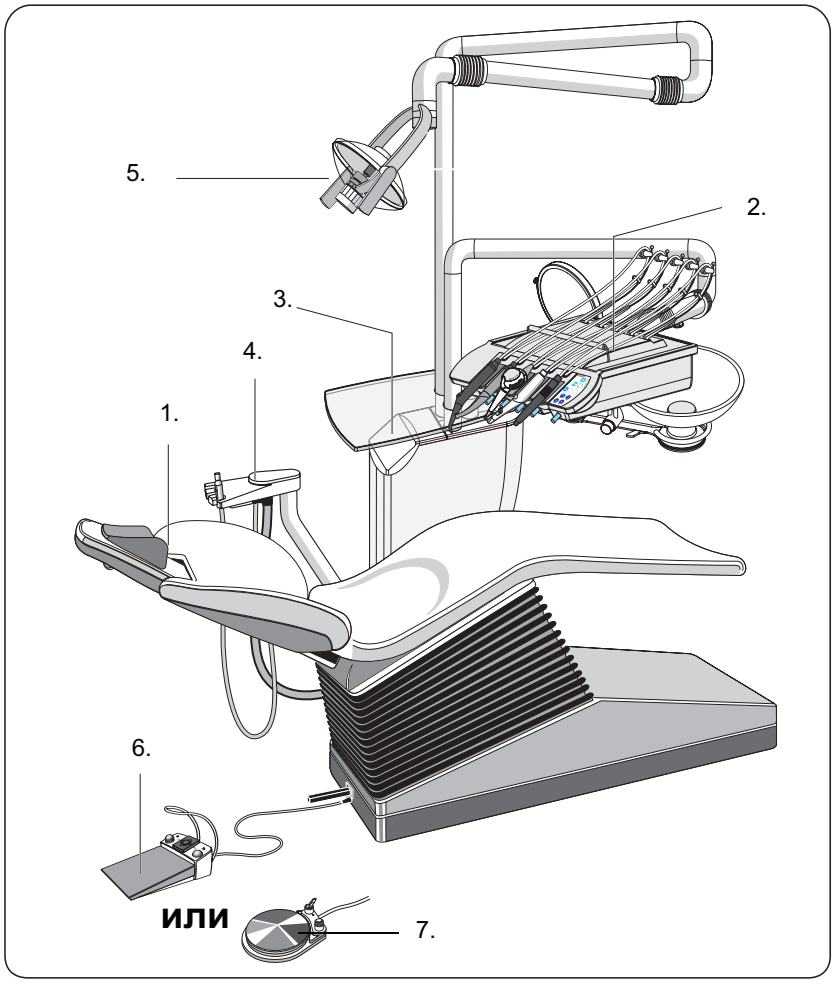
Позиция 1	Позиция 2	Позиция 3	Позиция 4	Позиция 5	Сбоку справа на блоке врача
SPRAYVIT	Электромотор или ProSmile Handy или Airscaler	ProSmile Handy или Airscaler	ProSmile Handy или Airscaler или Камера или Mini L.E.D.	SIROSONIC L	Mini L.E.D.

1. Стоматологическое кресло
2. Блок врача
3. Водяной блок
4. Блок ассистента
5. SIROLUX
6. Педальный переключатель инструментов с программными положениями
7. Педальный переключатель инструментов

УКАЗАНИЕ

Управление видеосистемой SIVISION 3 еописано в инструкции по эксплуатации 59 67 893.

4.2 Обзор системы ProFeel+ с блоком врача с качающимися рычагами



Варианты мест расположения инструментов

Позиция 1	Позиция 2	Позиция 3	Позиция 4	Позиция 5
SPRAYVIT	Электромотор или ProSmile Handy или Airscaler	ProSmile Handy или Airscaler	ProSmile Handy или Airscaler или Камера или Mini L.E.D.	SIROSONIC L

1. Стоматологическое кресло
2. Блок врача
3. Водяной блок
4. Блок ассистента
5. SIROLUX с датчиком
6. Педальный переключатель инструментов с программными положениями
7. Педальный переключатель инструментов

5 Ввод аппарата в эксплуатацию

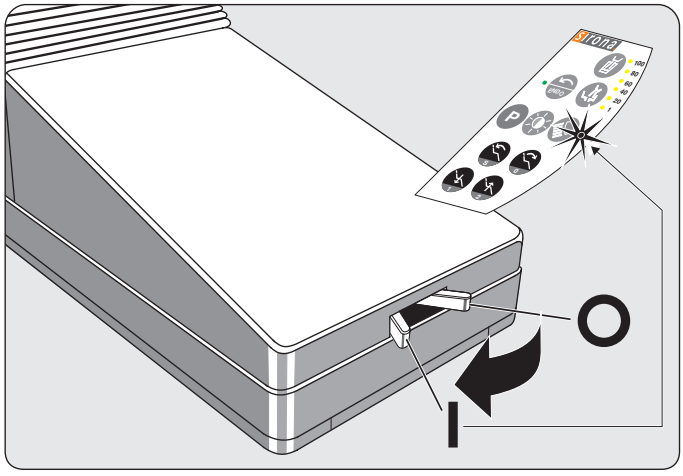
5.1 Первый ввод в эксплуатацию

Дезинфекционная установка добавляет в воду дезинфицирующее средство (в отношении 1:100), которое предотвращает образование микроорганизмов в водопроводящих трубках.

Перед первым вводом Вашей стоматологической установки в эксплуатацию должна быть проведена **санация**.

Если по согласованию с Вами санация не была проведена техником после окончания монтажа стоматологической установки или последняя санация была проведена более 2 недель назад, проведите ее, пожалуйста, как описано в **главе 13.8 Дезинфекционная установка - санация**.

Санация длится 24 часа.



Главный выключатель

ВКЛючить главный выключатель (**I**).

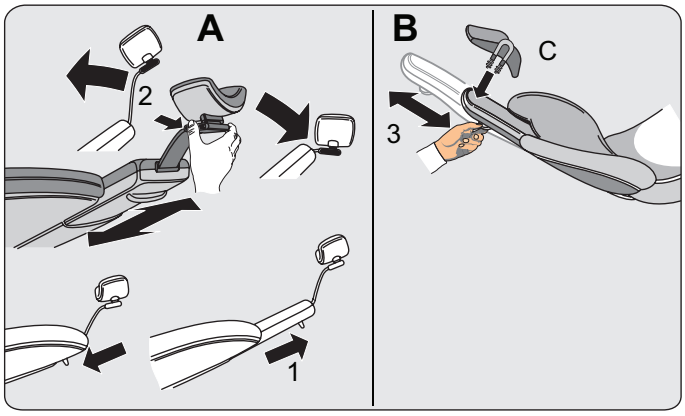
☑ Светодиод готовности к работе светится.

ВНИМАНИЕ

*С целью обеспечения безопасности после окончания амбулаторного приема **ВЫКЛ**ючите (положение O), пожалуйста, стоматологическую установку. Благодаря этому отключается подача воздуха, воды и электропитания.*

6 Ввод аппарата в эксплуатацию

6.1 Шарнирный подголовник / Плоский подголовник



Регулировка подголовника

A Шарнирный подголовник (дополнительное оснащение)

Перемещение подголовника осуществляется вручную.

Для этого разгрузить спинку, и, используя ручку (1), вытянуть или втянуть.

B Плоский подголовник

Перемещение подголовника осуществляется вручную.

Для этого разгрузить спинку, и, используя ручку (3), вытянуть или втянуть.

ОСТОРОЖНО

В мягком подголовнике (C) на нижней стороне установлен сильный магнит.
Он может повлиять на работу находящегося поблизости кардиостимулятора.

Поэтому избегайте появления магнитов в непосредственной близости от кардиостимулятора пациента, пользователей и технического персонала.

Кроме того, прямой контакт подголовника с магнитными картами может привести к потере данных.

6.2 Подголовник MultiMotion

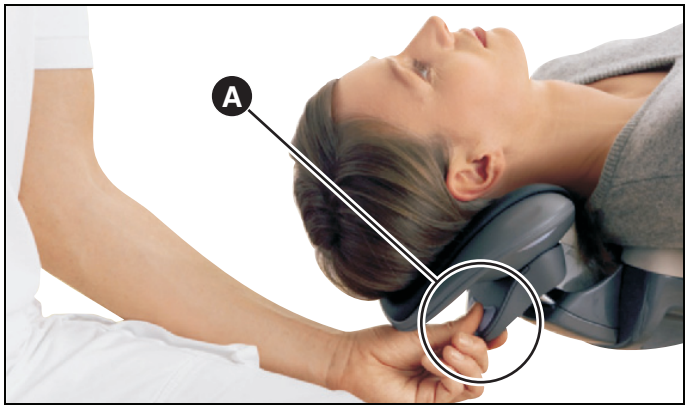
Настройка роста пациента

Регулировка под рост пациента осуществляется вытягиванием наружу или вводом внутрь выдвижного механизма подголовника. Эта регулировка требуется, как правило, только в начале лечения!

УКАЗАНИЕ

Прежде чем вы выполните позиционирование пациента на подголовнике, следите за тем, чтобы опорная поверхность оптимально соответствовала росту пациента. Это существенно облегчает дальнейшую работу с MultiMotion, так как отпадает необходимость в последующей подстройке под рост пациента при переходе от процедур с нижней челюстью к процедурам с верхней челюстью.

MultiMotion позволяет вам так отрегулировать положение головы пациента, чтобы создать оптимальную возможность заглядывать в самые труднодоступные области рта.



Настройка переразгибания

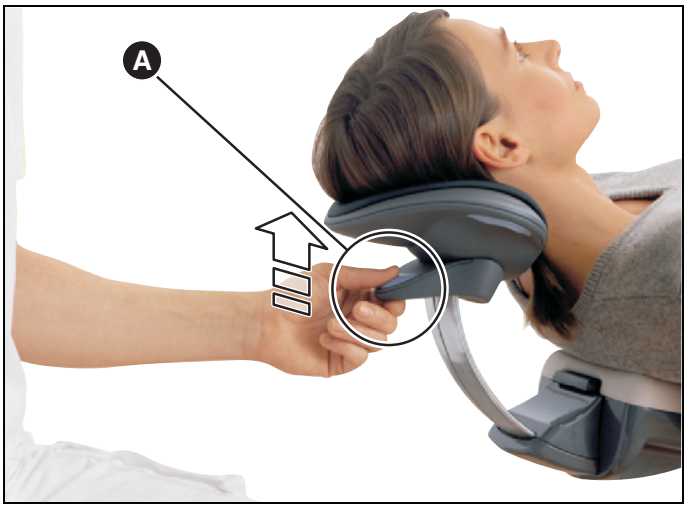
Положение нижней челюсти

Настройка положения нижней челюсти выполняется вытягиванием ручки управления (**A**). При анатомическом движении по дуге голова остается в чаше.

➢ Извлеките подголовник за ручку **A** из направляющей.

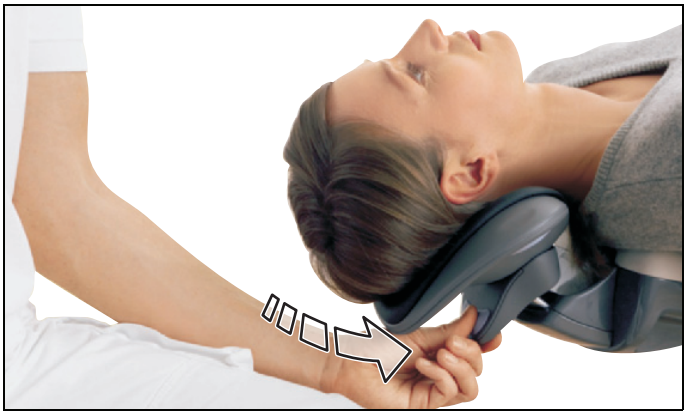
УКАЗАНИЕ

*После нажатия на фиксатор **A** вы можете выполнить тихую регулировку.*



Положение верхней челюсти

- Снимите нагрузку с подголовника легким поднятием.
- Нажмите на фиксатор **A** на ручке.
- Позвольте подголовнику медленно съехать вниз.
- Отпустите фиксатор в нужном положении.



Вращение и наклон

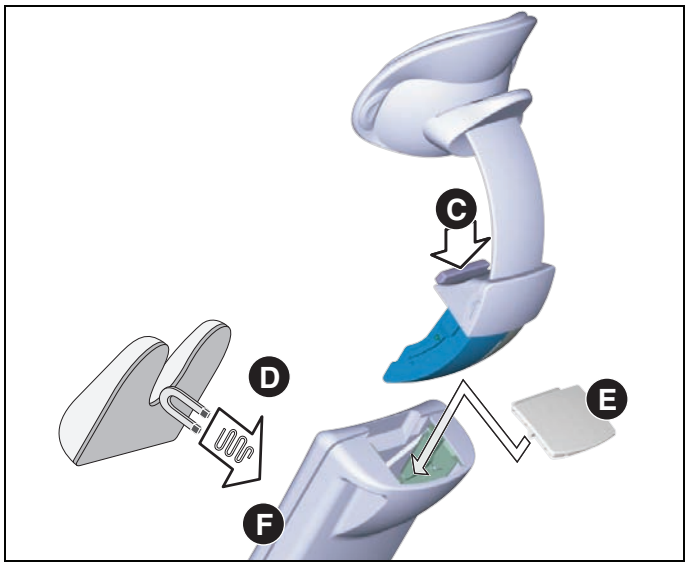
MultiMotion позволяет вращать головой по продольной оси тела, а также выполнять боковой наклон головы.

Таким образом, MultiMotion переводится в нужное положение:

1. Нажмите на один или оба боковых элементы управления **B** и удерживайте их нажатыми. Фиксация подголовника в положении вращения и наклона теперь снята.
2. Переведите подголовник в нужное положение.
3. Снова отпустите элементы управления **B**.

☑ Опорная поверхность зафиксирована.

Следите за тем, чтобы подголовник после отпускания элементов управления был зафиксирован!



Извлечение MultiMotion

Для некоторых процедур (например, при работе с детьми) для повышения доступности пациента рекомендуется полностью извлечь MultiMotion. В этом случае голова пациента помещается на опорной поверхности выдвижного механизма подголовника **F**.

После этого извлекается MultiMotion:

1. Нажмите на кнопку разблокировки **C.**
2. Полностью извлеките подголовник из выдвижного механизма подголовника.
3. Закройте отверстие на выдвижном механизме подголовника крышкой **E**.
4. Положите на выдвижной механизм подголовника детскую подкладку **D**. Мягкая часть подголовника удерживается магнитом.

УКАЗАНИЕ

Детская подкладка (D) не входит в комплект поставки и может быть приобретена в специализированном магазине.

ОСТОРОЖНО

В детской подкладке D на нижней стороне встроек сильный магнит. Он может оказать влияние на работу находящегося поблизости кардиостимулятора.
Поэтому не допускайте нахождения магнитов в непосредственной близости от кардиостимуляторов пациентов, пользователей и технического персонала. Кроме того, прямой контакт мягкой части подголовника с магнитными картами может привести к потере данных.

УКАЗАНИЕ

Храните извлеченный MultiMotion в таком положении, чтобы исключить вероятность его падения.

Вставление MultiMotion

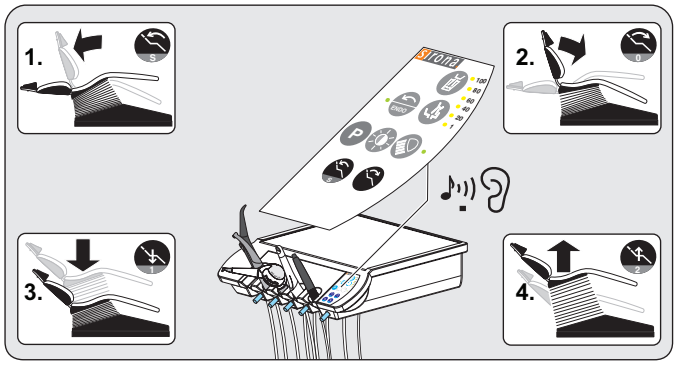
Так выполняется вставление MultiMotion:

- Проверьте, не загрязнена ли направляющая извлеченного подголовника. При наличии загрязнений удалите их.
- Снимите крышку **E**.

Сверху снова введите MultiMotion в направляющую до слышимого щелчка.
Повторив попытку извлечения, проверьте надежность фиксации подголовника.

7 Стоматологическое кресло

7.1 Позиционирование пациента



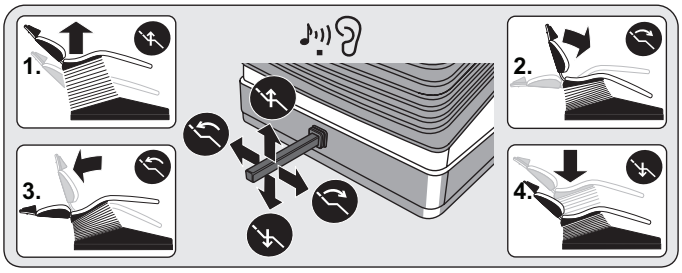
Позиционирование с панели управления

С помощью клавиш, расположенных на панели управления блока врача, Вы можете производить вручную движения кресла, имеющие электромеханический привод.

☑ При нажатии Вы слышите короткий звуковой сигнал.

Обзор:

1. Опустить спинку
2. Поднять спинку
3. Опустить кресло
4. Поднять кресло



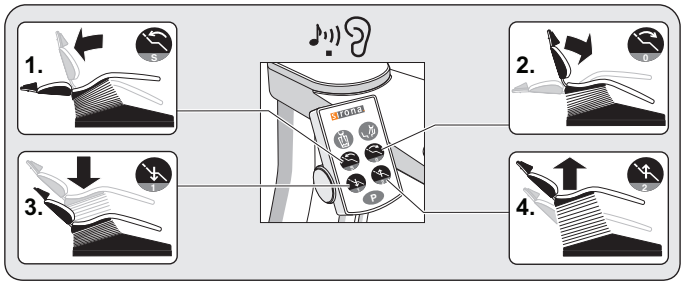
Позиционирование с помощью крестового педального переключателя

С помощью крестового педального переключателя Вы можете вручную активировать движения кресла, имеющие электропривод.

☑ При нажатии Вы слышите короткий звуковой сигнал.

Обзор:

1. Поднять кресло
2. Поднять спинку
3. Опустить спинку
4. Опустить кресло



Позиционирование с панели управления на блоке ассистента

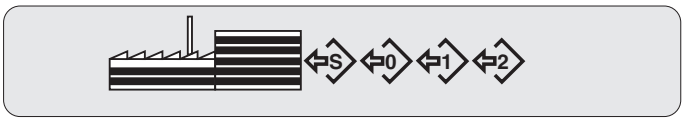
С помощью клавиш, расположенных на панели управления блока ассистента, Вы можете производить вручную движения кресла, имеющие электромеханический привод.

☑ При нажатии Вы слышите короткий звуковой сигнал.

Обзор:

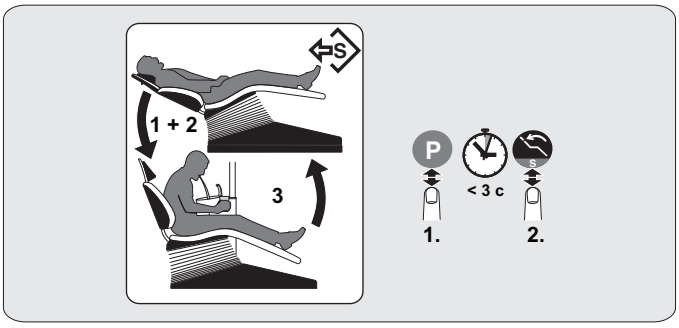
1. Опустить спинку
2. Поднять спинку
3. Опустить кресло
4. Поднять кресло

7.2 Программы кресла - заводские настройки



Программы кресла

На заводе-изготовителе настроено 4 положения кресла. Эти настройки можно изменять индивидуально (см. раздел „Программы кресла - новое программирование“ на стр. 25).



Программа S

Предназначена для положения для полоскания рта.

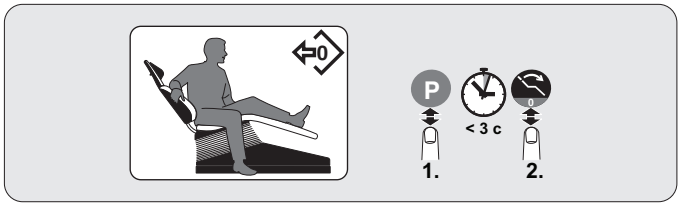
Вызов:

1. Нажмите клавишу **P**.
2. В течение 3 секунд нажмите клавишу **S**.

Кресло перемещается в положение для полоскания рта.

В сочетании с программной клавишей **S** можно автоматически активировать круговое ополаскивание и фонтан для заполнения стакана. См. **главу 10.6** и **10.7**.

3. После повторного нажатия клавиши **P** и последующего нажатия клавиши **S** стоматологическая установка возвращается в последнее положение (положение, сохраненное в памяти).



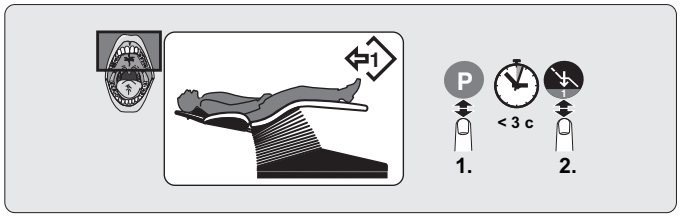
Программа 0

Предусмотрена для положения вставания/ усаживания.

Вызов:

1. Нажмите клавишу **P**.
2. В течение 3 секунд нажмите клавишу **0**.

Кресло перемещается в положение вставания/ усаживания.



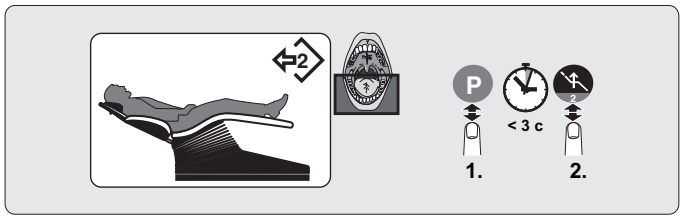
Программа 1

Предназначена для положения для лечения верхней челюсти.

Вызов:

1. Нажмите клавишу **P**.
2. В течение 3 секунд нажмите клавишу **1**.

Кресло перемещается в положение для лечения верхней челюсти.



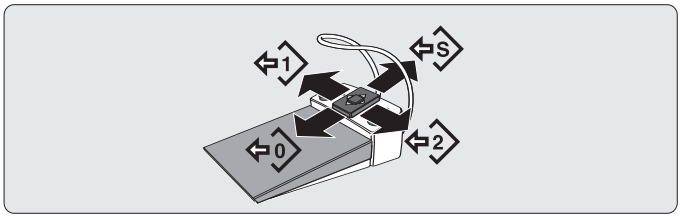
Программа 2

Предназначена для положения для лечения нижней челюсти.

Вызов:

1. Нажмите клавишу **P**.
2. В течение 3 секунд нажмите клавишу **2**.

Кресло перемещается в положение для лечения нижней челюсти.



Вызов посредством педального переключателя

Вместо вызова программ с помощью программных клавиш, можно их вызывать пластиной крестового педального переключателя.

Переместите пластину крестового педального переключателя в требуемом направлении.

Вперед = программа **S**

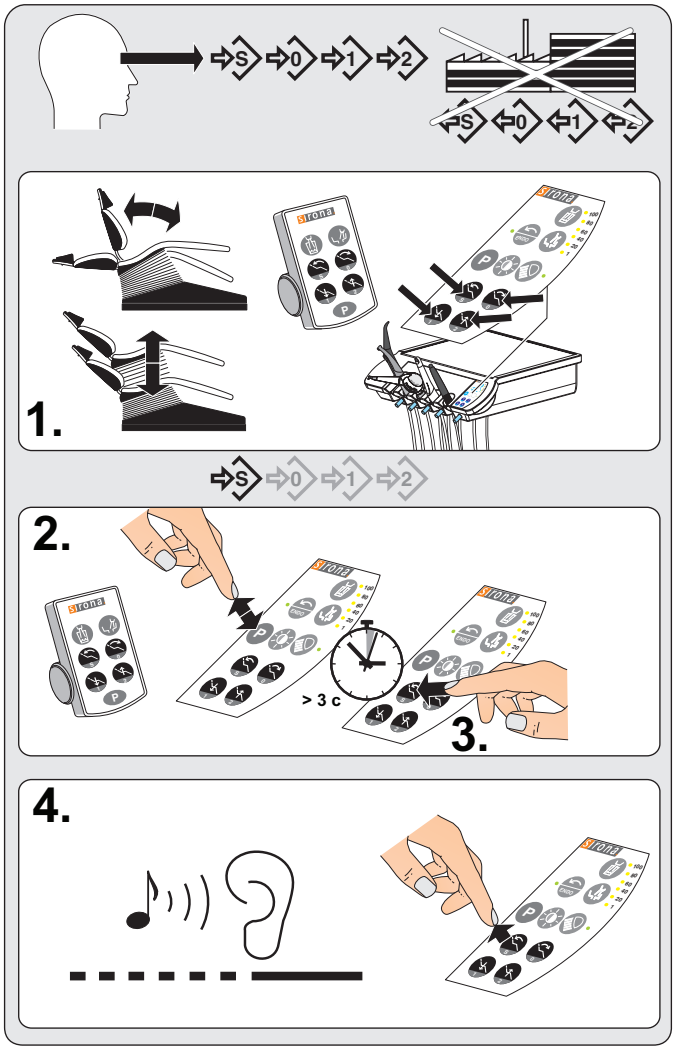
Назад = программа **0**

Влево = программа **1**

Вправо = программа **2**

Кресло перемещается в выбранное положение.

7.3 Программы кресла - новое программирование



УКАЗАНИЕ

При новом программировании заводская программа переписывается.

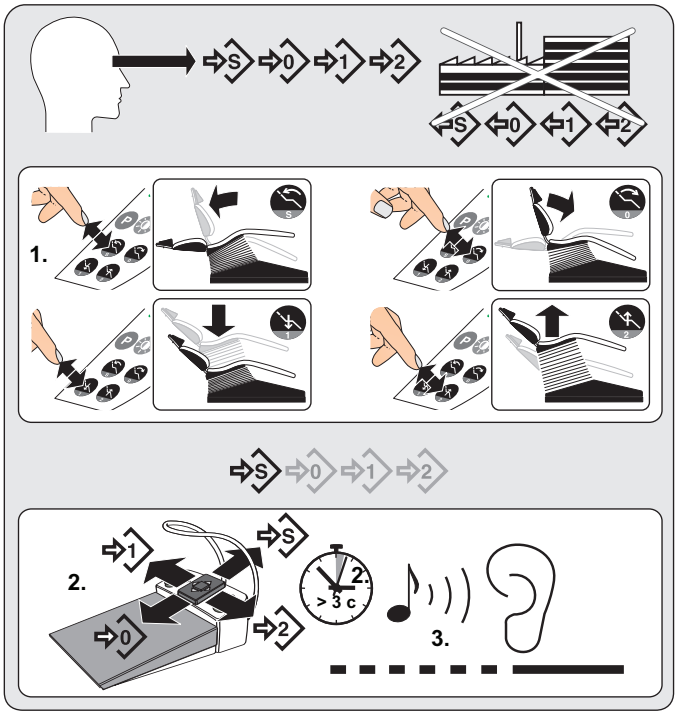
Каждую программу кресла (**S**, **0**, **1**, **2**) можно запрограммировать индивидуально.

Новое программирование четырех программ кресла всегда выполняется одинаково:

1. Кресло переместить в требуемое положение нажатием соответствующих клавиш на панели.
2. Коротко нажать программную клавишу **P**.
3. В течение 3 секунд удерживать нажатой требуемую клавишу (**S**, **0**, **1**, **2**).
4. После того, как раздались 6 коротких и один длинный сигнал, отпустить клавишу.

Новое положение было сохранено.

7.4 Программы кресла - новое программирование с помощью педального переключателя



Новое программирование программ кресла может быть также выполнено и с помощью педального переключателя.

1. Кресло переместить в требуемое положение нажатием соответствующих клавиш.
2. Нажмите не менее чем на 3 секунды пластину крестового педального переключателя в требуемом направлении.

   Вперед = программа **S**

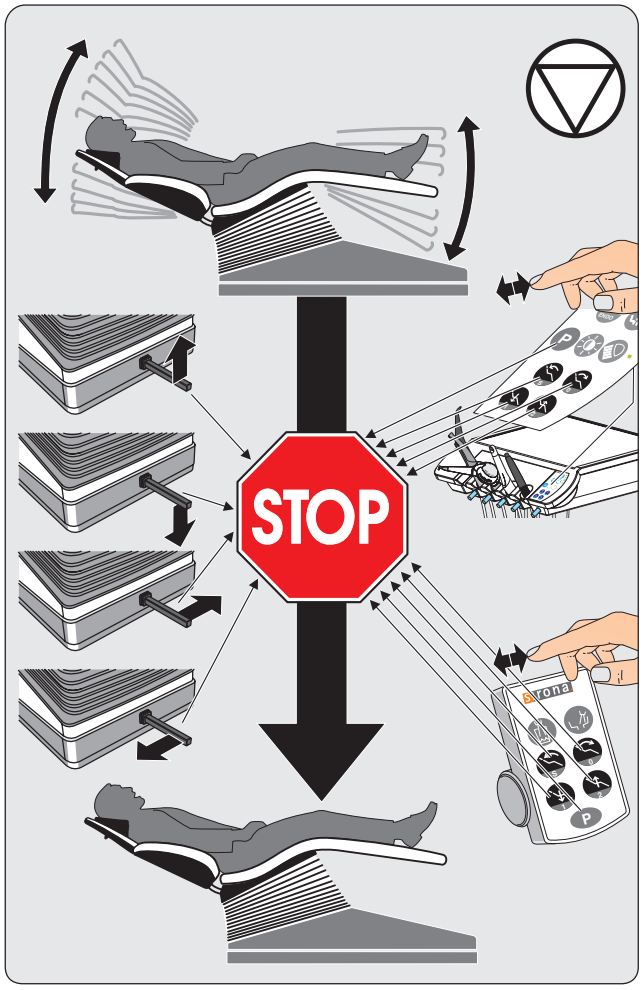
   Назад = программа **0**

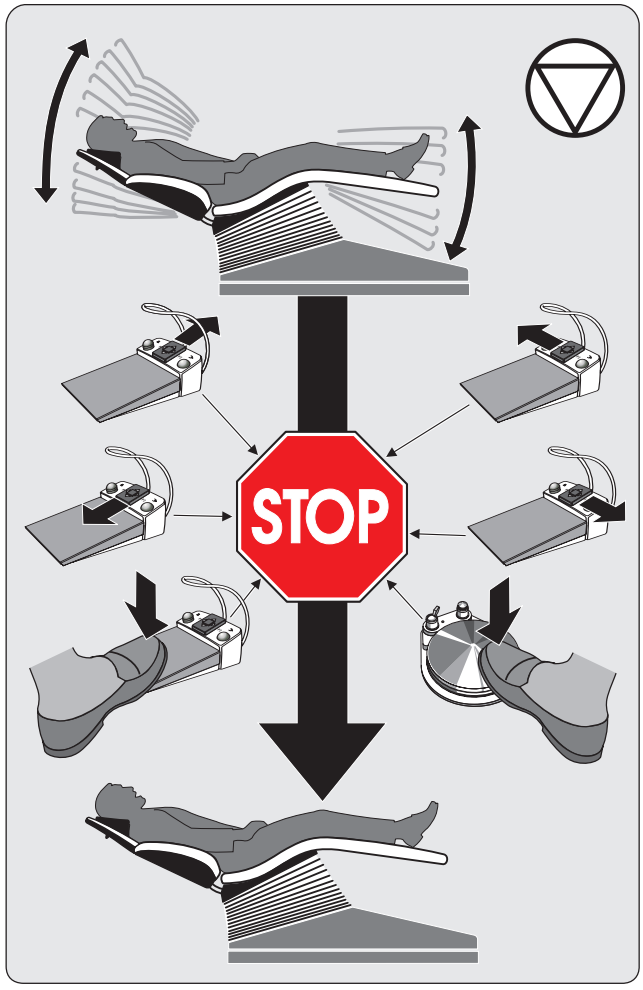
   Влево = программа **1**

   Вправо = программа **2**
3. После того, как раздались 6 коротких и один длинный сигнал, отпустить пластину крестового переключателя.

Положение кресла запрограммировано.

7.5 Функция экстренной остановки движения кресла





Имеется несколько вариантов экстренной остановки движения кресла.

1. Панель управления

   Каждое нажатие на клавиши **P**, **0**, **1** и **2** останавливает движение кресла.

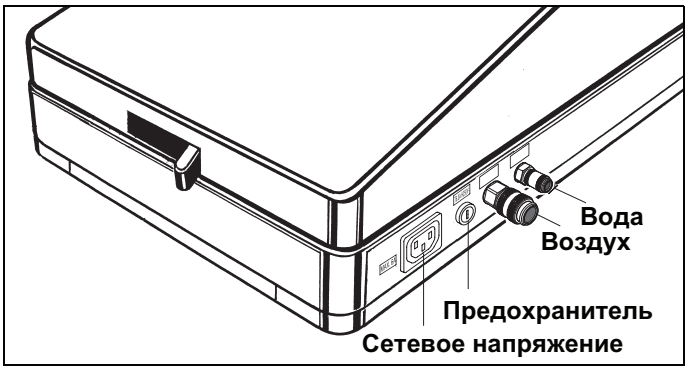
2. Крестовый педальный переключатель

   Каждое нажатие на крестовый педальный переключатель останавливает движение кресла.

3. Педальный переключатель кресла

Нажатие на педальный переключатель **останавливает** все **движения кресла**.

7.6 Стоматологическое кресло, дополнительное оснащение



Панель рабочих сред на стоматологическом кресле

К панели рабочих сред на основании нижней части кресла можно подключать допущенные дополнительные устройства (например, фирмы EMS) (соблюдать информацию изготовителя о дополнительных устройствах).

Панель рабочих сред оснащена быстродействующими муфтами для подключения воздуха и воды и приборной розеткой с независимым предохранителем (6,3 A).

В рабочих местах с дезинфекционной установкой сохраняется допуск DVGW (EN1717/DIN1988) при встроенной панели рабочих сред. Подключенные дополнительные устройства в этом случае также соответствуют требованиям стандарта EN1717/DIN1988.

Технические данные и требования

- На подключенные устройства подается дезинфицированная вода, если установлена дезинфекционная установка. В нормальном режиме 0,1 ‰ - 0,2 ‰ перекиси водорода, при санации 1,4 %.

⚠ *ВНИМАНИЕ*

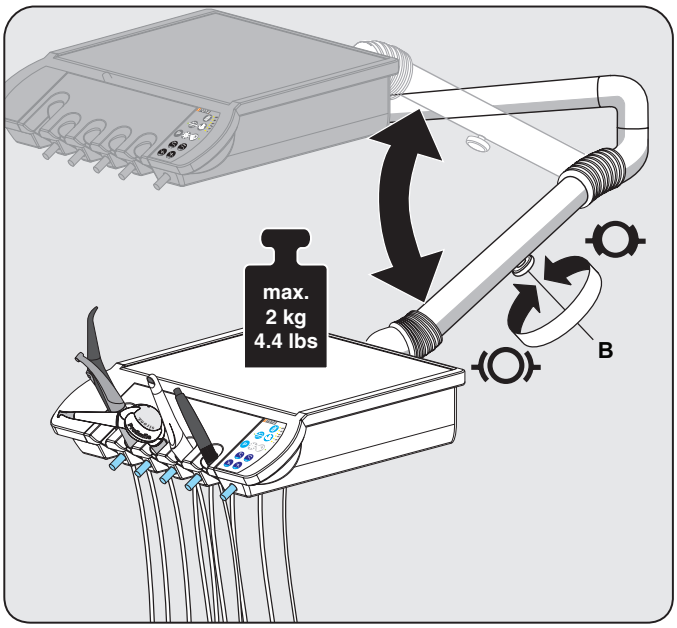
Перед подключением дополнительных устройстве проверьте, подходят ли они для перекиси водорода.
В случае, если подключенные устройства не подходят для повышенной концентрации, фирма Sirona рекомендует отсоединять их от стоматологической установки во время санации, а санацию дополнительных устройств выполнять отдельно по данным изготовителя.

Фирма Sirona не несет ответственности за возможные повреждения подключенных устройств!

	Давление	Расход
Вода	2,2 ± 0,2 бар	макс. 300 мл/мин
Воздух	4,4 ± 0,5 бар	макс. 70 норм. л/мин

8 Блок врача и функции инструментов

8.1 Фиксация блока врача

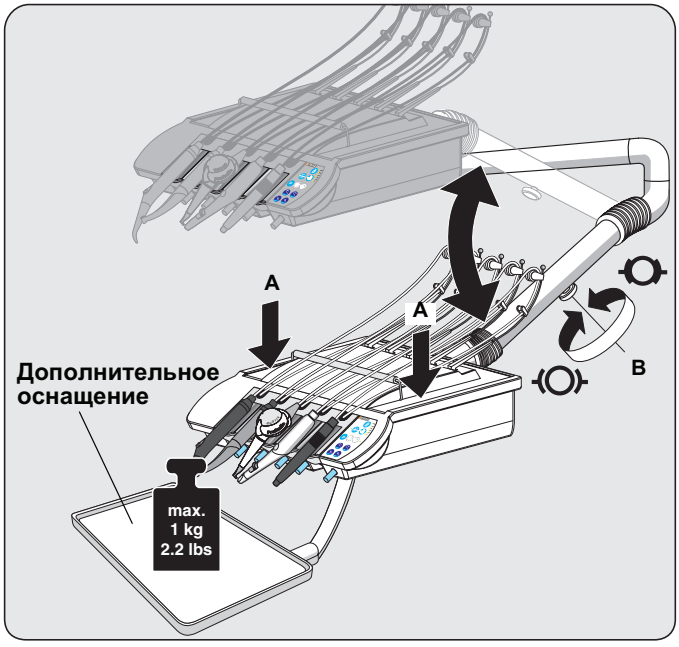


Блок врача OTP

1. Разблокируйте фиксацию блока врача, вращая стопорный винт (**B**) влево.
2. Расположите блок врача на требуемой высоте.
3. Удерживайте положение блока врача рукой.
4. Зафиксируйте положение блока врача, вращая стопорный винт вправо.

УКАЗАНИЕ

Максимальная нагрузка на блок врача составляет 2 кг.



Блок врача с качающимся рычагом

ВНИМАНИЕ

***A** = На этот блок врача запрещается укладывать какие-либо предметы!*

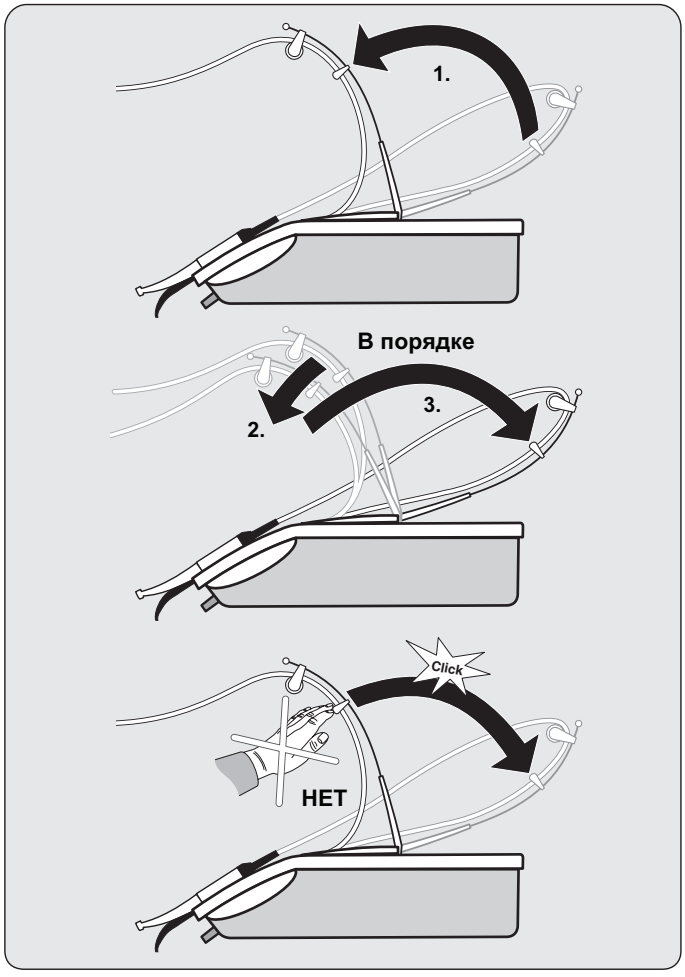
1. Разблокируйте фиксацию блока врача, вращая стопорный винт (**B**) влево.
2. Расположите блок врача на требуемой высоте.
3. Удерживайте положение блока врача рукой.
4. Зафиксируйте положение блока врача, вращая стопорный винт вправо.

Дополнительное оснащение: Лоток

УКАЗАНИЕ

Максимальная нагрузка на лоток составляет 1 кг.

8.2 Качающийся рычаг



Управление

Качающиеся рычаги рукавов инструментов фиксируются в конечном положении (1) (не при использовании SPRAYVIT).
Для деблокировки рычаг потянуть на себя (2), а затем переместить назад (3).

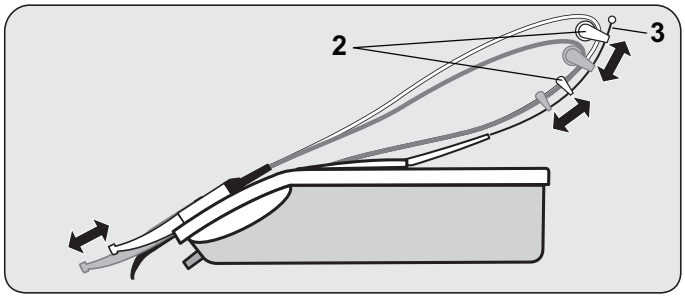
ВНИМАНИЕ

Качающиеся рычаги в фиксированном положении запрещается перемещать назад, так как это может привести к повреждению стопорного механизма!

Опционно:
Встроенные пружинящие элементы в качающихся рычагах обеспечивают оптимальный доступ к пациенту.

Первый взятый инструмент готов к работе.

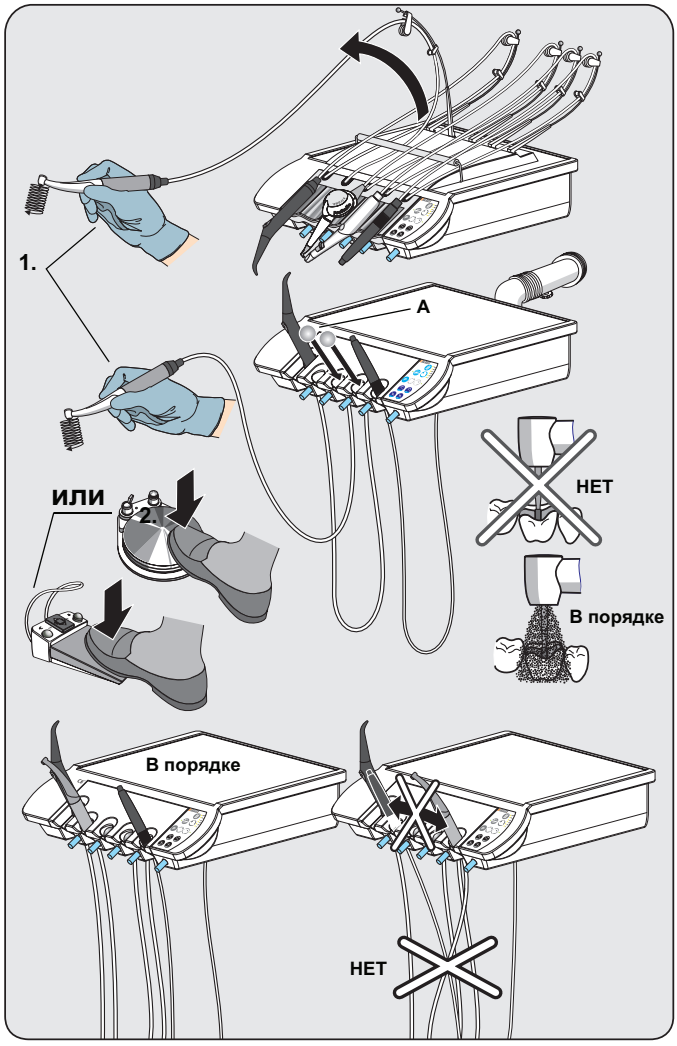
Пуск взятого инструмента осуществляется нажатием педального переключателя.



Оптимизация положения

Перемещая направляющие ролики (2) на качающихся рычагах (3), можно оптимизировать положения инструментов на столике.

8.3 Запуск инструмента



1. Возьмите инструмент из гнезда, (блок врача **OTP**) или захвата (блок врача с качающимися рычагами).
2. Нажмите педальный переключатель.

Производится запуск инструмента.

ВНИМАНИЕ

Инструмент не эксплуатировать без распыления. Инструменты всегда укладывать в правильные гнезда.

УКАЗАНИЕ

Соблюдайте также инструкции по эксплуатации инструментов, а также видеосистемы.

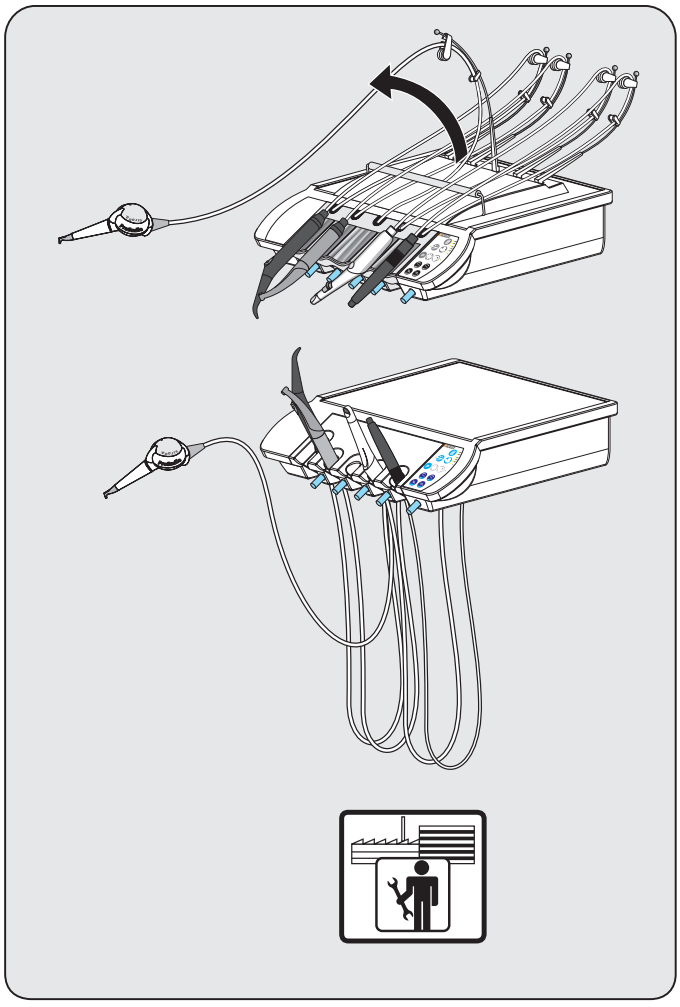
ВНИМАНИЕ

Используйте только инструменты, допущенные фирмой Sirona!

УКАЗАНИЕ

A = не используемые гнезда заглушить шариком!

8.4 Настройка давления приводного воздуха



ВНИМАНИЕ

Регулировку давления приводного воздуха разрешается выполнять только сервис-техникам.

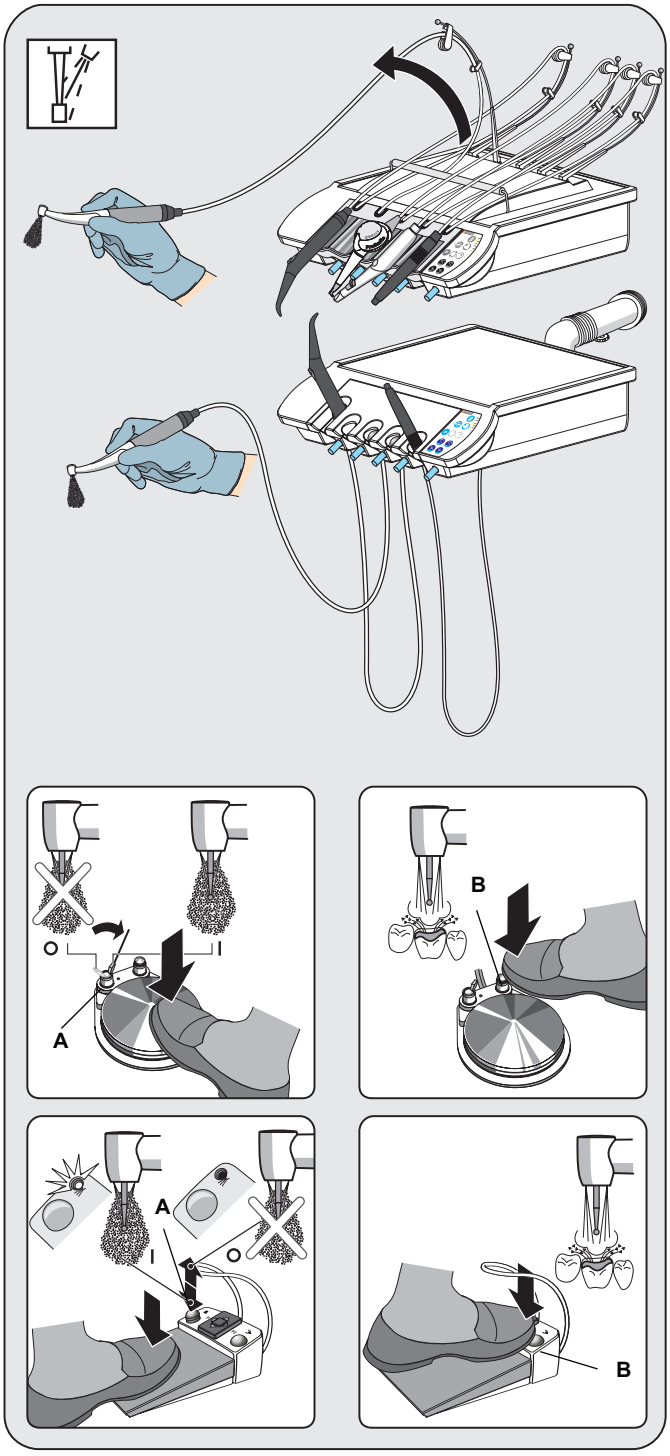
ВНИМАНИЕ

Регулировка давления приводного воздуха выполняется по информации изготовителя инструмента.

ВНИМАНИЕ

На заводе-изготовителе давление приводного воздуха настроено для ProSmile.

8.5 Распыление на инструментах ВКЛ./ВЫКЛ. - Отсос



Распылитель

При наличии педального переключателяраспылитель может быть включен/выключен после взятия инструмента путем нажатия левого выключателя (**A**) на педальном переключателе.

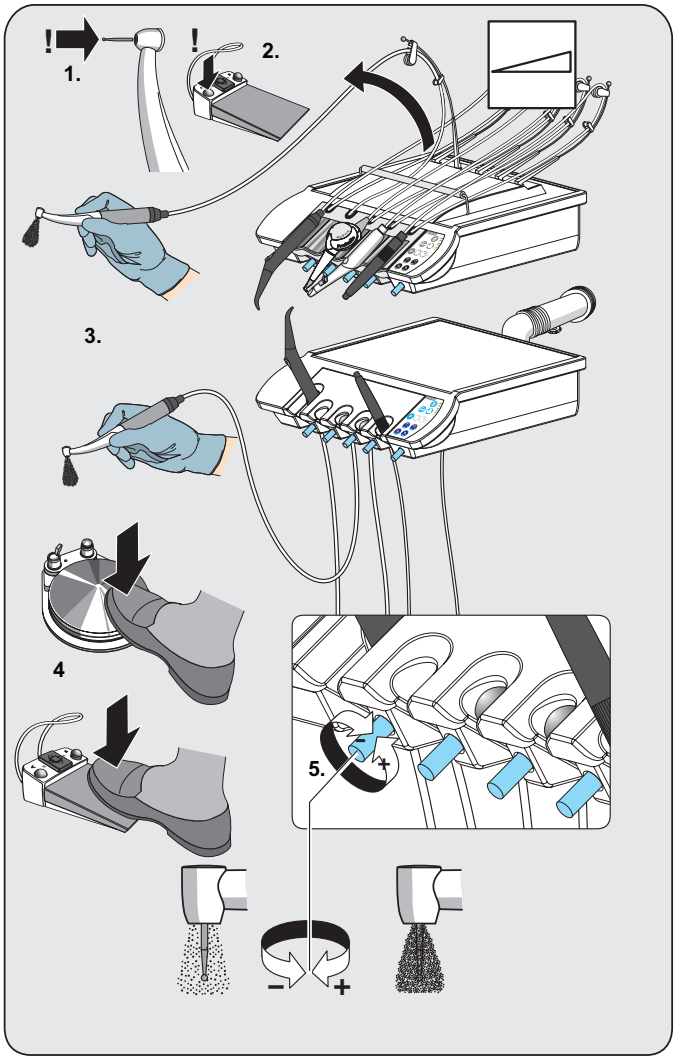
Отсос

При наличии педального переключателя **отсос** активируется при взятом инструменте нажатием правой клавиши (**B**) на педальном переключателе. До тех пор, пока клавиша нажата, из сопла инструмента выходит струя воздуха.

УКАЗАНИЕ

У расположенного рядом ножного выключателя при включении „Распыление **ВКЛ**" в левом верхнем углу загорается зеленый сигнал.

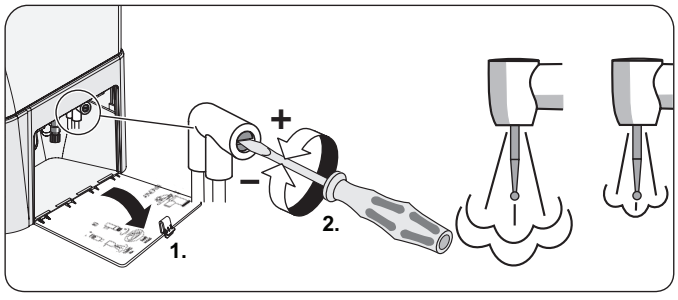
8.6 Инструменты - настройка интенсивности распыления



Распыление ВОДЫ

Интенсивность распыления предварительно установлена на заводе-изготовителе. Оно может быть, однако, изменено с помощью регулировочного клапана, находящегося внизу спереди на блоке врача.

1. Вставить бор.
2. Предварительно выбрать распыление на педальном переключателе инструментов.
3. Взять инструмент.
4. Нажать педальный переключатель инструментов.
5. Отрегулировать расход распыляемой воды вращающейся ручкой на гнезде или зажиме, в нижней части передней панели блока врача.

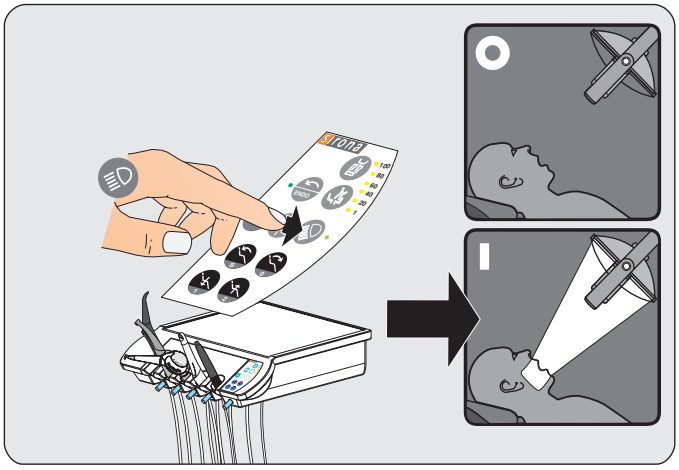


Распыление ВОЗДУХА

1. Открыть крышку на основании водяного блока.
2. Расход воздуха отрегулировать вентилем.

Эта настройка действительна для всех инструментов.

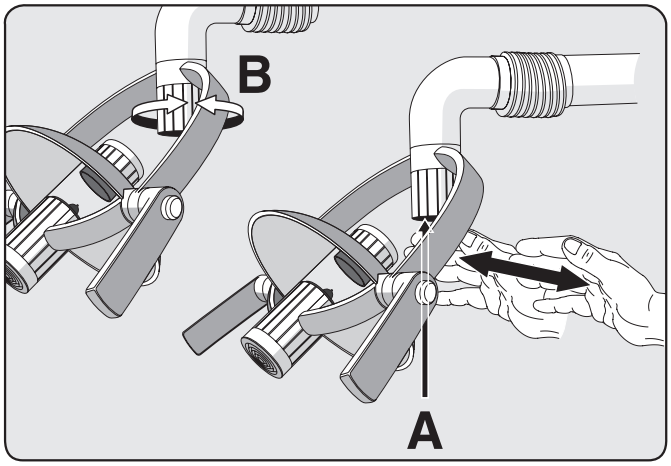
8.7 SIROLUX FANTASTIC



Включение и выключение

Для включения/выключения нажмите соответствующую клавишу на панели управления блока врача.

Интенсивность освещения 24000 люкс

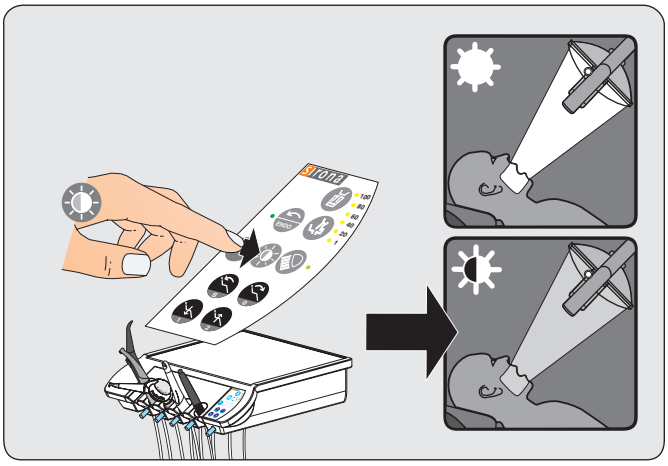


Бесконтактный выключатель

Светильник можно также включать и выключать бесконтактным выключателем.

Для этого проведите рукой в области под черной крышкой (**A**).

Вращение кнопки (**B**) можно регулировать яркость.



Регулировка яркости

Яркость отрегулировать соответствующей клавишей на панели управления.

Интенсивность освещения 24000 люкс

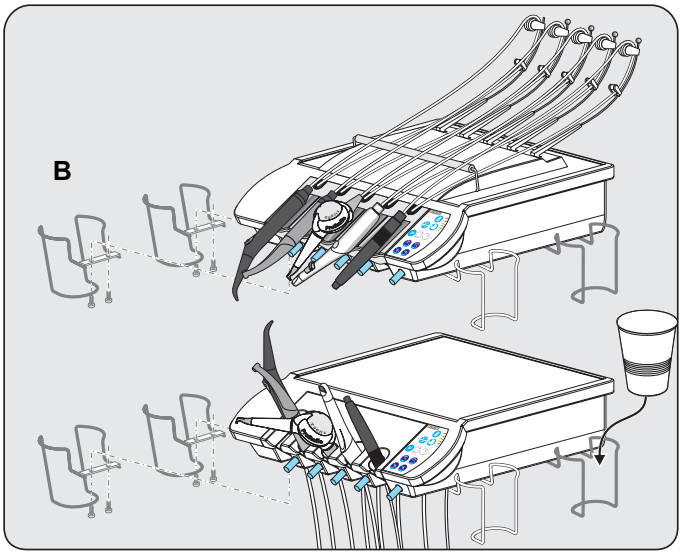
Интенсивность освещения 8000 люкс

Дальнейшая информация

Управление, а также уход и очистка описаны в инструкции по эксплуатации SIROLUX FANTASTIC.

9 Блок врача - дополнительное оснащение

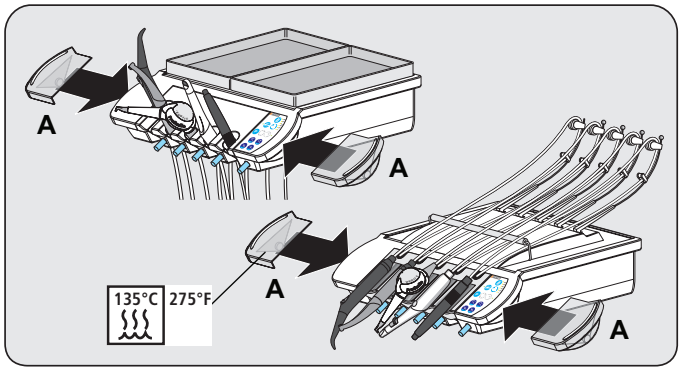
9.1 Держатель стакана



Позиции для монтажа

Держатель стакана **B** можно устанавливать в обоих вариантах блока врача в четырех различных положениях.

9.2 Силиконовые ручки слева/справа

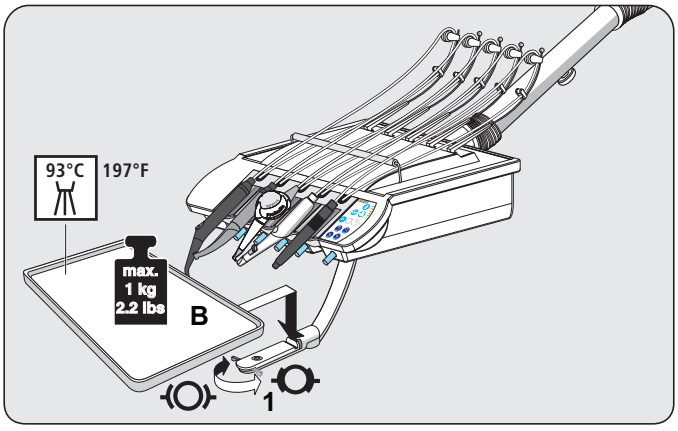


Силиконовые ручки **A** служат для гигиенической защиты панели управления и зоны ручек на блоке врача.

Их можно снимать для очистки и стерилизации.

Силиконовые ручки можно стерилизовать в автоклавах при 135 °C/275 °F, 3 минуты.

9.3 Лоток



Монтаж

Для исполнения блока врача с качающимися рычагами может быть установлен лоток.

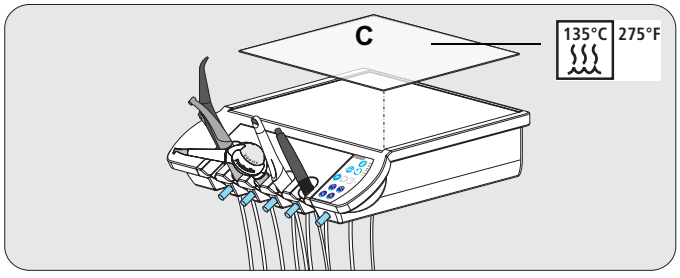
Уложить лоток **B** и зажать его рычагом (1).

ВНИМАНИЕ

Максимальная нагрузка: 1 кг

Лоток можно снимать для очистки. Для этого отпустите рычаг (1).

9.4 Силиконовый мат

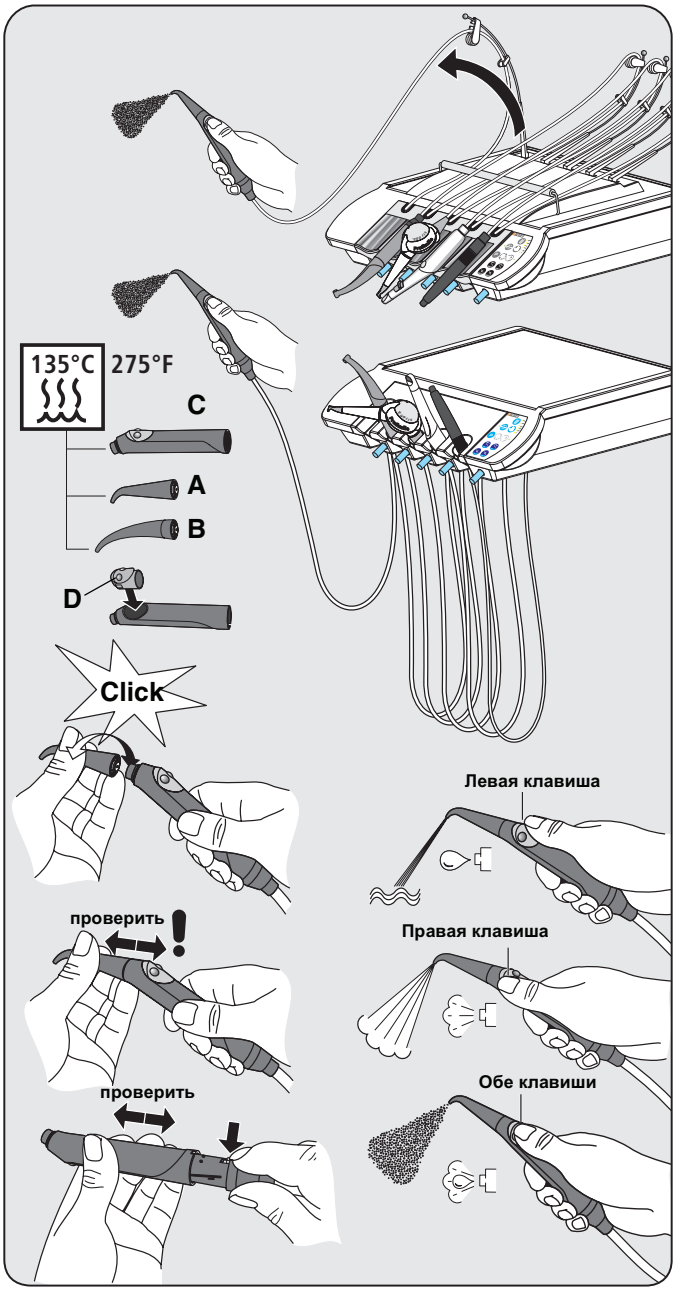


Силиконовый мат **C** служит для гигиенической защиты поверхности для укладывания.

Его можно снимать для очистки и стерилизации.

Силиконовый мат можно стерилизовать в автоклавах при температуре до 135 °C/275 °F, 3 минуты.

9.5 3-ходовой шприц SPRAYVIT



Взять 3-ходовой шприц SPRAYVIT и нажать соответствующую клавишу (клавиши) рабочей среды.

- Левая клавиша = воздух
- равая клавиша = вода
- Обе клавиши = распыление

Исполнения сопел:

- A, стандарт – короткое
- B, опция – изогнутое

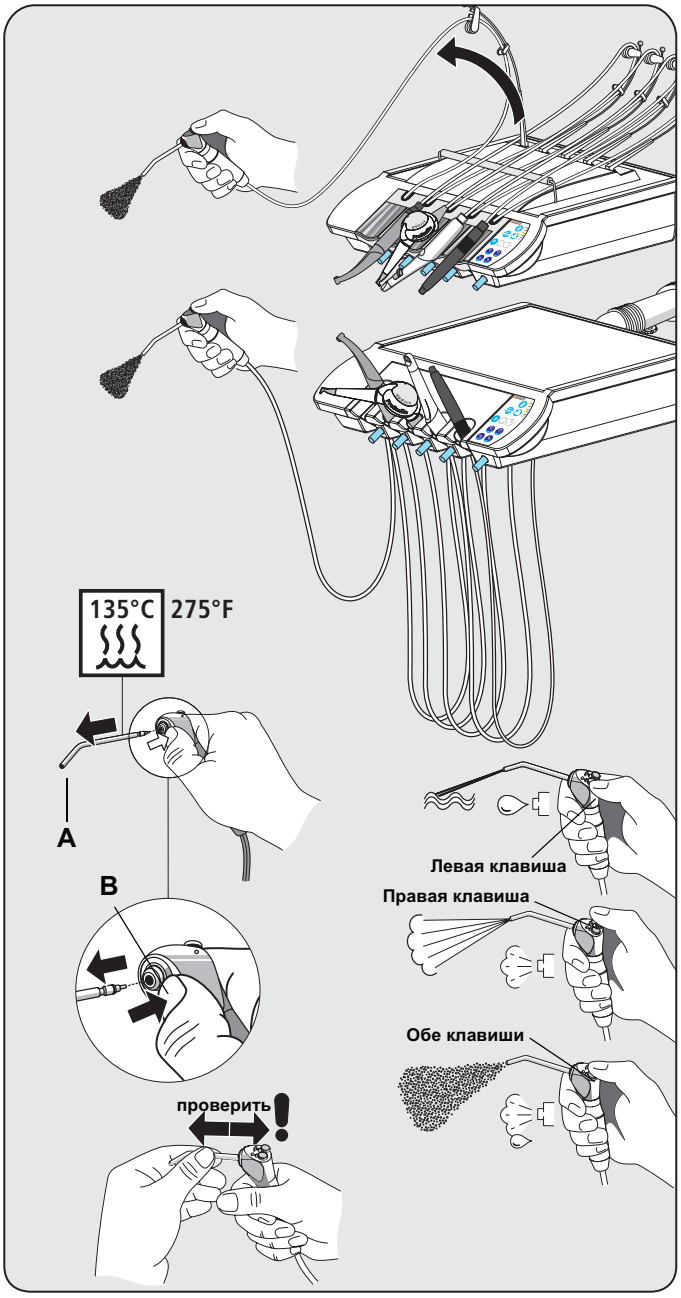
Для очистки и стерилизации разрешается снимать насадки **A**, **B** и рукоятку **C**. Они стерилизуются в автоклавах до 135°C / 275°F в течение 3 минут.

Для более удобной очистки можно снять насадку **D**, повернув ее.

ВНИМАНИЕ

После установки сопла и рукоятки проверьте, прочно ли они зафиксировались.

9.6 3-ходовой шприц



Взять 3-ходовой шприц и нажать соответствующую клавишу (клавиши) рабочей среды.

- Левая клавиша = вода
- Правая клавиша = воздух
- Обе клавиши = распыление

Сопло **A** можно снять для очистки и стерилизации путем нажатия деблокировочного кольца **B**. Сопло можно стерилизовать в автоклавах при температуре до 135 °C/275 °F, 3 минуты.

ВНИМАНИЕ

После установки сопла и рукоятки проверьте, прочно ли они зафиксировались.

9.7 Полимеризационный светильник Satelec Mini L.E.D.

Указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ

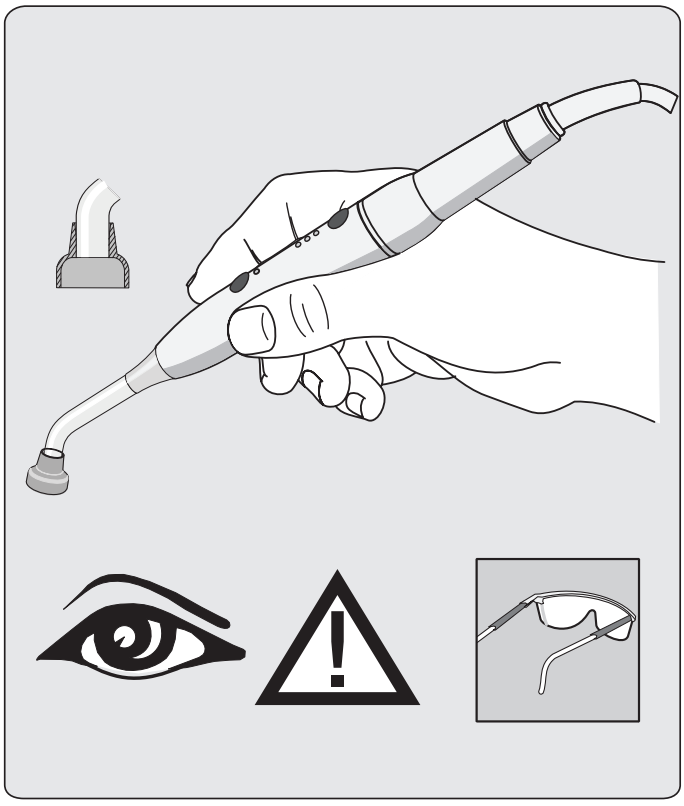
Использовать противоослепляющий диск! Излучаемые этим инструментом световые лучи могути быть опасными; зпрещается направлять их прямо в глаза, даже в случае ношения очков с защитными стеклами. Свет разрешается направлять только на обрабатываемую область в полости рта.

ВНИМАНИЕ

При вытянутом стеклянном стержне не смотреть на луч (лазер класса 2M). Рассматриванием выхода света L.E.D. с помощью определенных оптических приборов (например, лупы) с расстояния менее 100 мм может вызывать повреждение органов зрения.

ВНИМАНИЕ

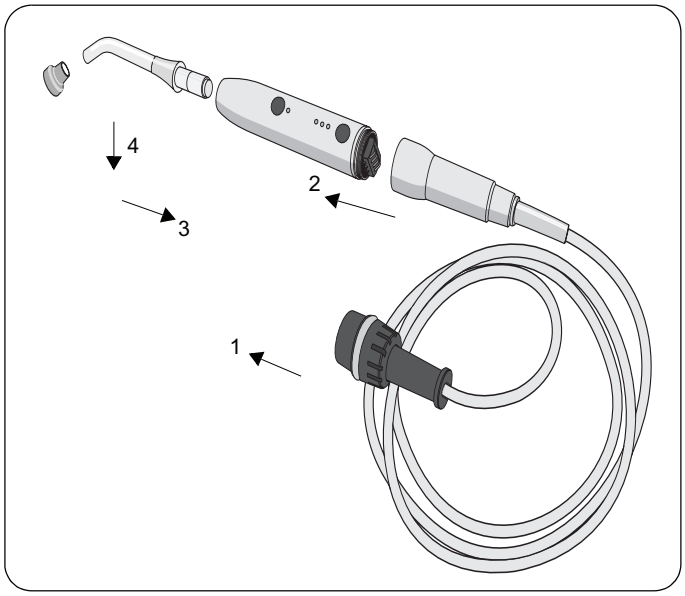
Сильная посадка сетевого напряжения может приводить к отключению Mini L.E.D.. На эту неисправность указывается двойным акустическим сигналом. Проверьте выбранный режим работы и повторно включите Mini L.E.D..



Образование конденсата в наконечнике светильника Mini L.E.D. может приводить к нарушениям в работе (например, запотеванию Mini L.E.D.). Если наконечник вносится с холода в теплое помещение, то его можно вводить в работу только после достижения им комнатной температуры.

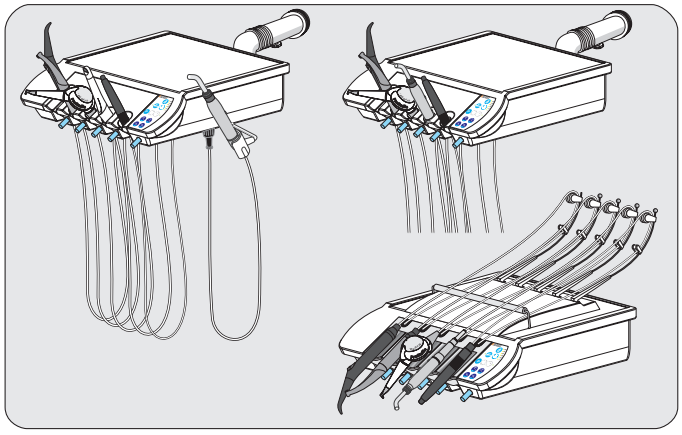
Полимеризационные светильники запрещается использовать для лечения пациентов, страдающих или страдавших фотобиологическими реакциями (включая солнечную крапивницу и эритропоэтическую порфирию), или пациентов, которые в данный момент принимают медикаменты (включая метоксален и хлоротетрациклин), которые повышают светочувствительность.

Лица, которые в прошлом страдали заболеваниями сетчатки или хрусталика, или подвергались операциям на глазах, особенно по экстракции катаракты, должны проконсультироваться с окулистом, прежде чем использовать светильник и подвергаться лечению с помощью Mini L.E.D. Даже если пациент дает свое согласие, требуется предельная осторожность, т. к. высокая интенсивность света может приводить к травмам. Особо настоятельно рекомендуется ношение соответствующих защитных очков (УФ-фильтров).



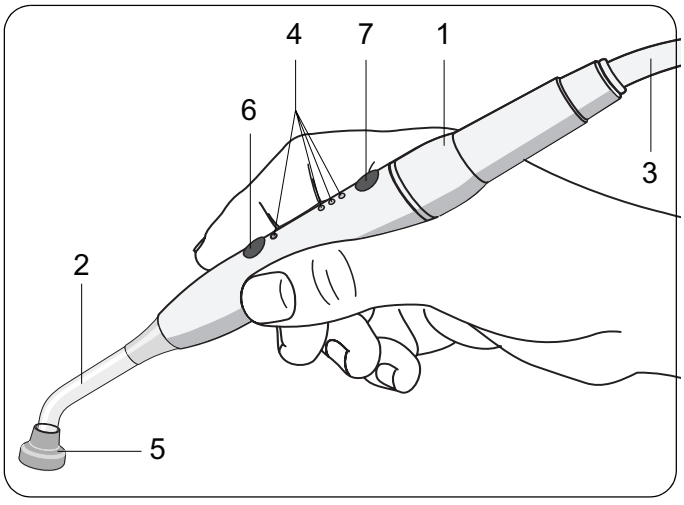
Инсталляция

1. Подключите питающую линию к стоматологической установке.
2. Навинтите прямой наконечник.
3. Вставьте стерильный световод в прямой наконечник. Следите за тем, что правильно световод был введен правильно.
4. Световод фиксируется с характерным щелчком.
5. Установите на световод светозащитное устройство. Оно защищает глаза от отраженного света.



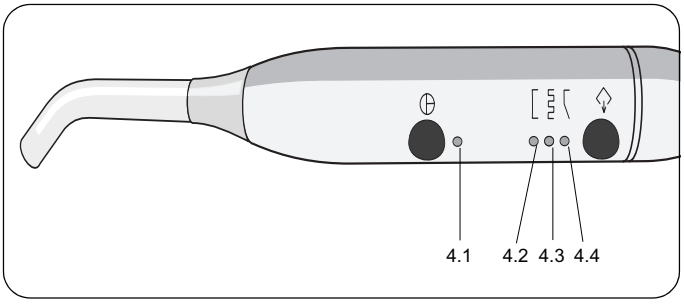
Варианты монтажа

- В блоке врача, опора 4
- Дополнительная опора (не возможно при наличии качающегося рычага)



Прямой наконечник и принадлежности

1. Прямой наконечник
2. Световод
3. Питающая линия
4. Лампы контроля состояния
5. Светозащитное устройство
6. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
7. Функциональная клавиша



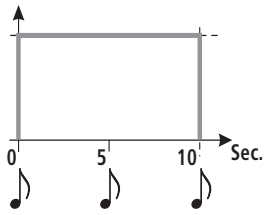
Режимы работы

Mini L.E.D. имеет три различных режима. Для выбора требуемого меню нажмите функциональную клавишу.

4.1 Лампа контроля состояния

Лампа контроля состояния показывает следующие состояния:

Цвет	Режим
зеленый	Нормальный режим
мигающий красный	Защита от перегрева

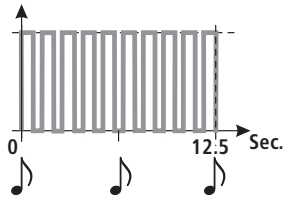


4.2 Режим быстрого отверждения

В этом режиме **Mini L.E.D.** работает 10 секунд с полной мощностью.
Контрольная лампа 4.2 указывает Ваш выбор.

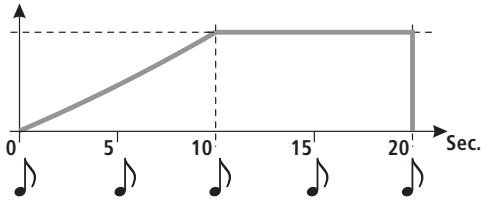
В этом режиме отдается приблизительно следующая мощность:

- 1100 мВт/см^2; (± 10 %) со стандартным световодом, Ø 7,5 мм.
- 2000 мВт/см^2; (± 10 %) с опциональным усилительным световодом, Ø 5,5 мм.



4.3 Режим импульсного отверждения

Выбор осуществляется нажатием функциональной клавиши (7). В нем лампа работает с полной мощностью в импульсном режиме; она посылает излучение с 10 интервалами по 1 с. Между импульсами имеется пауза 250 мс. Индикатор 4.3 указывает Ваш выбор.



4.4 Режим "Мягкий пуск"

Выбор осуществляется нажатием функциональной клавиши (7). Режим "Мягкий пуск" предлагает:

- "Мягкий пуск" за 10 секунд от 0 до 1100 мВт/см^2 - или от 0 до 2000 мВт/см^2 с усилительным световодом (опция) Ø 5,5 мм.
- Полная мощность в течение 10 секунд.

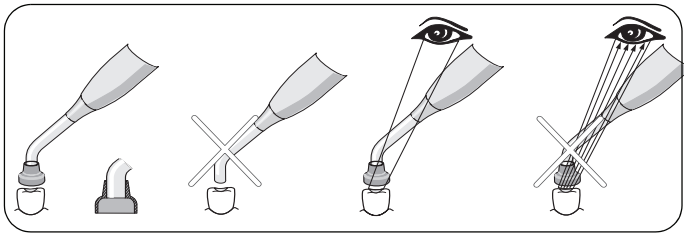
Индикатор 4,4 указывает Ваш выбор.

Обращение

После включения стоматологической установки **Mini L.E.D.** находится по умолчанию в режиме быстрого отверждения (4.2).

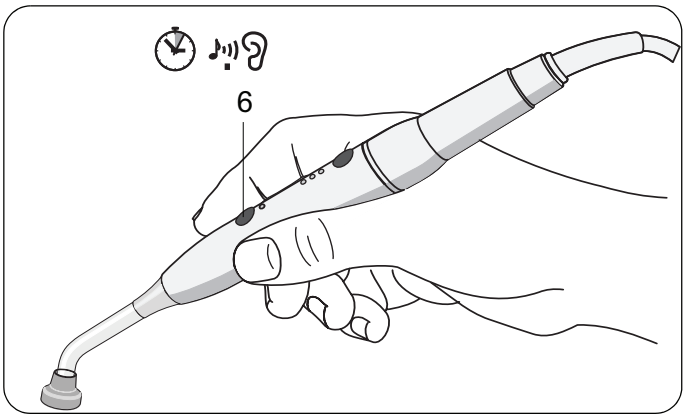
Если режим работы **Mini L.E.D.** сменяется при включенной стоматологической установке, режим сохраняется даже после укладывания **Mini L.E.D.**.

После выбора режима **Mini L.E.D.** готов к работе.



Установите световод как можно ближе к поверхности композитного материала, который необходимо полимеризовать. Светодиод ни в коем случае не должен касаться отверждаемого материала, т. к. он может быть поврежден и его эффективность ухудшается.

- Не работайте без светозащитного устройства (5).
- Не смотрите на свет, отражаемый от поверхности зуба.



Коротко нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. (6), чтобы начать цикл полимеризации. Подтверждение осуществляется звуковым сигналом.

В каждом режиме каждые 5 секунд звучит акустический сигнал.

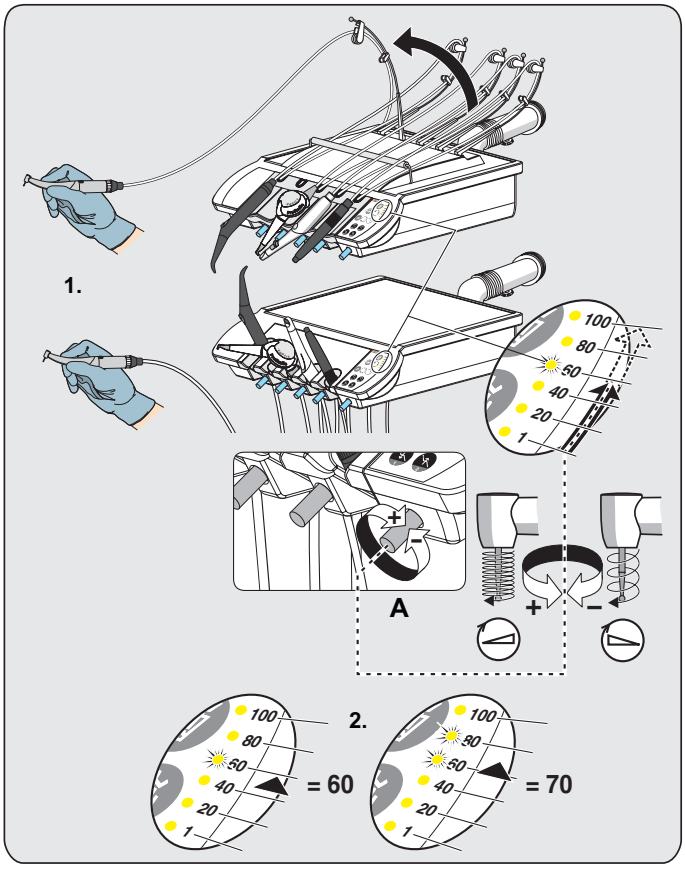
Конец цикла также сигнализируется звуковым сигналом. Вы можете в любой момент прервать цикл легким нажатием на кнопку "Вкл./Выкл.".

Технические данные

Модель:	Mini L.E.D.
Вес наконечника без шланга:	105 g
Размеры:	Ø 23 мм x 240 мм
Электропитание наконечника:	5 В DC/2 A
Тепловая защита:	Защита от перегрева

Длина волны:	420 нм - 480 нм
Световая мощность при Ø 7,5 mm (стандартное исполнение):	1100 мВт/см^2
Световая мощность при Ø 5,5 мм (опция, покупка через фирму Satelec)	2000 мВт/см^2
Световая мощность:	450 мВт - 500 мВт
Лазерная мощность L.E.D.:	< 1 мВт

9.8 Электромотор SL/EL 1



ВНИМАНИЕ

Использовать только электромоторы Sirona!

Регулировка максимальной частоты вращения

1. Снять прямой наконечник.

☑ На дисплее показывается последнее установленное значение максимальной частоты вращения.

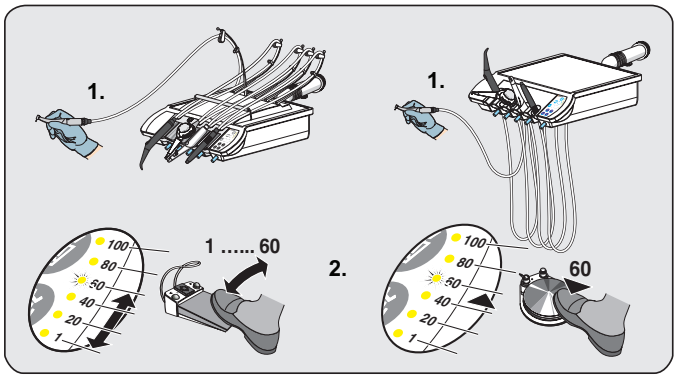
2. Изменить частоту вращения регулятором **A**.

☑ Установленное значение показывается на дисплее.

Частота вращения в %	Диод/индикация					
	1	20	40	60	80	100
1 - 4	•					
5 - 14	•	•				
15 - 24		•				
25 - 34		•	•			
35 - 44			•			
45 - 54			•	•		
55 - 64				•		
65 - 74				•	•	
75 - 84					•	
85 - 94					•	•
95 - 100						•

3. Уложить инструмент на место.

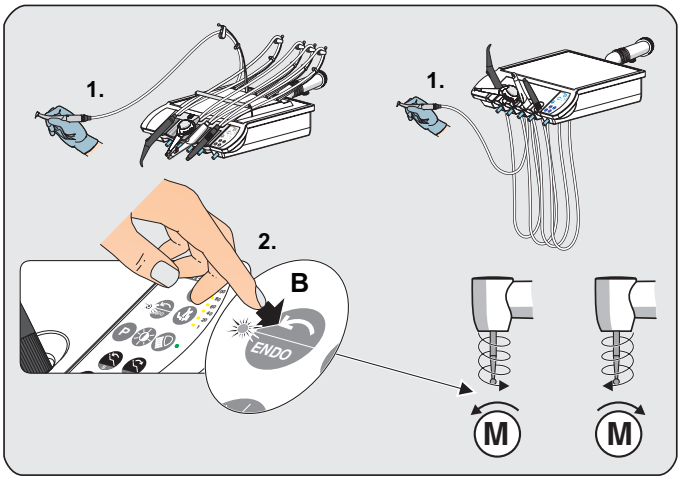
   При этом установленное значение сохраняется в памяти.



Контроль частоты вращения моторатолько с помощью аппаратного педального переключателя Sirona

1. Снять прямой наконечник.
2. Нажать педальный переключатель.

Частота вращения сразу же принимает предварительно установленное максимальное значение.



Изменение направление вращения мотора

1. Снять прямой наконечник.

☑ Предварительно установлен вращение по часовой стрелке.

2. Нажать клавишу **B**.

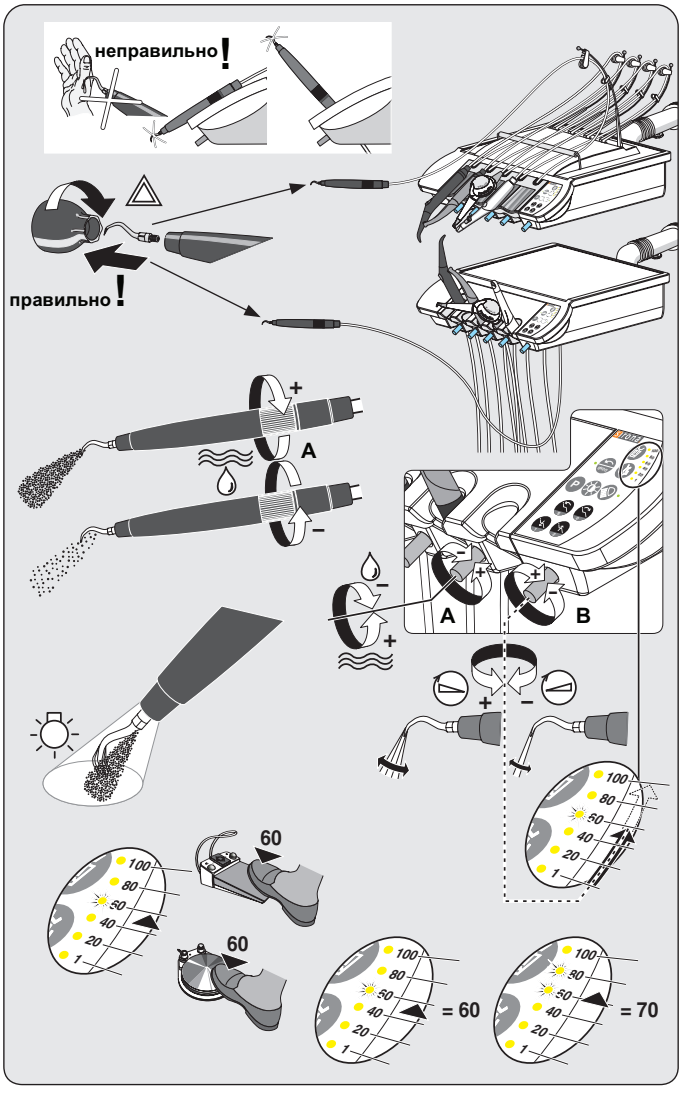
☑ Светодиод загорается.

Изменение направления вращения сохраняется до тех пор, пока инструмент не будет уложен на место или не будет еще раз нажата клавиша **B**.

Таблица 1: Пояснение символов

M	Мотор влево
M	Мотор вправо

9.9 Аппарат для удаления зубного камня SIROSONIC L - нормальный режим



Регулировка интенсивности мощности

В нормальном режиме в распоряжении имеется полная мощность ультразвукового вибратора.

1. Снять прямой наконечник.

☑ На дисплее показывается последнее установленное значение.

2. Изменить интенсивность регулятором **B**.

☑ Установленное значение показывается на дисплее.

3. Нажать педальный переключатель.

Интенсивность изменяется до предварительно выбранного максимального значения.

4. Уложить прямой наконечник. Установленное значение сохраняется.

Мощность в %	Диод/индикация					
	1	20	40	60	80	100
1 - 4	•					
5 - 14	•	•				
15 - 24		•				
25 - 34		•	•			
35 - 44			•			
45 - 54			•	•		
55 - 64				•		
65 - 74				•	•	
75 - 84					•	
85 - 94					•	•
95 - 100						•

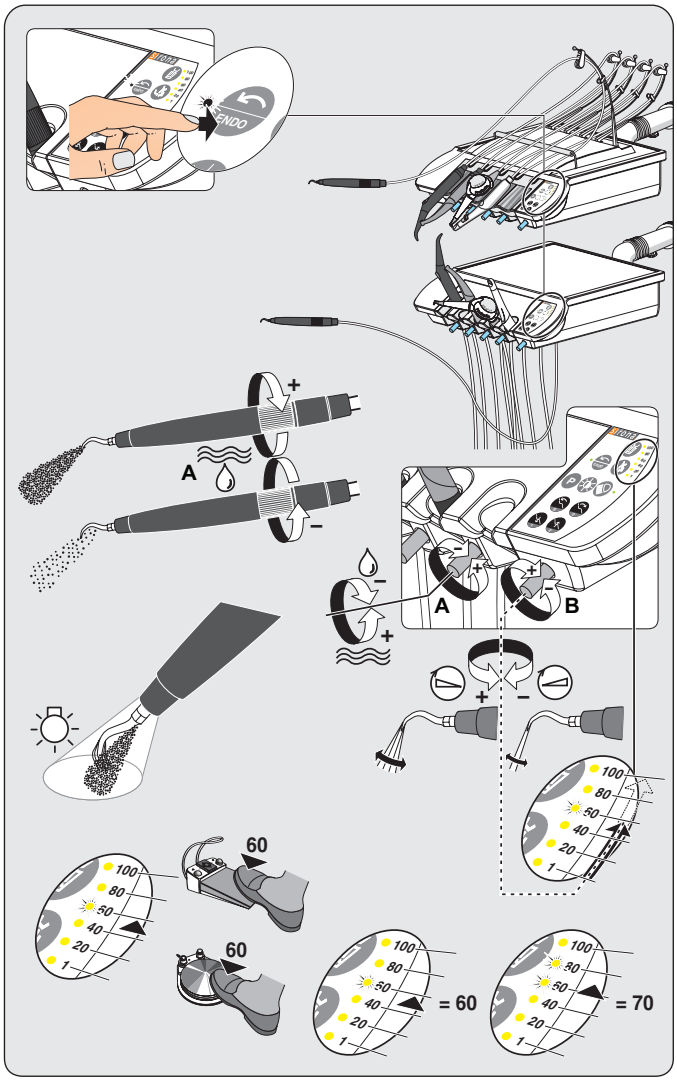
A = Вода +/-

B = Предварительно выбранная максимальная интенсивность

Интенсивность +

Интенсивность -

9.10 Аппарат для удаления зубного камня SIROSONIC L - режим эндоскопии



Режим эндоскопии особенно хорошо подходит для лечения пародонтии.

В режиме эндоскопии максимальная интенсивность ультразвукового прямого наконечника ограничена для обеспечения надежной и безопасной работы.

Мощность	Диод/индикация					
	1	20	40	60	80	100
Ступень 1	•					
Ступень 2		•				
Ступень 3			•			
Ступень 4				•		
Ступень 5					•	
Ступень 6						•

A = Вода +/-

B = Предварительно выбранная максимальная интенсивность

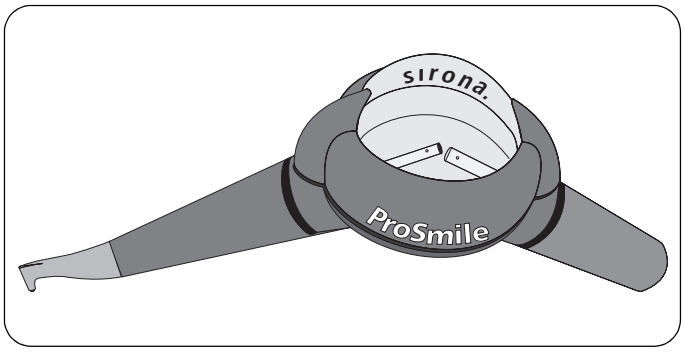
Интенсивность +

Интенсивность -

ВНИМАНИЕ

Установленное значение сохраняется при укладке инструмента.

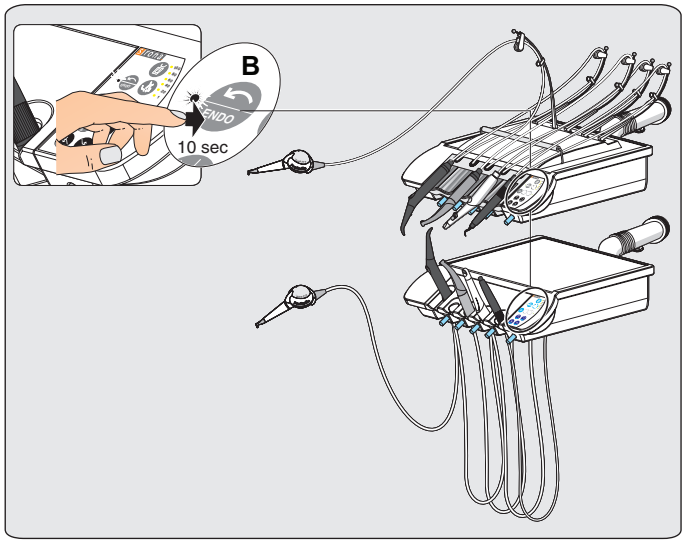
9.11 ProSmile Handy



Устройство ProSmile Handy служит для удаления зубного камня, мягких налетов и мест окрашивания как с видимых поверхностей зубов, так и из щелей и межзубных промежутков.

Подробное описание работы и управления приведено в инструкции по эксплуатации ProSmile Handy.

Питание рабочими средами подходит для ProSmile Handy.



Подключение ProSmile Handy/SIROAIR

УКАЗАНИЕ

Устройство ProSmile Handy устанавливается на шланг турбины Sirona (опора 2/3/4).

При работе в положении 2

1. Взять ProSmile Handy.
2. Нажать клавишу **B** на десять секунд.

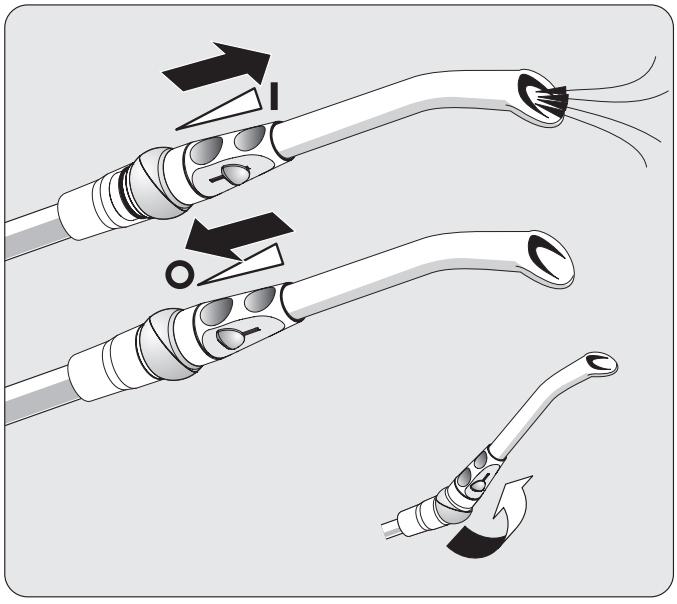
☑ Функция переключена и сохранена

При работе в положении 3 и 4

☑ Переключение не требуется

10 Блок ассистента

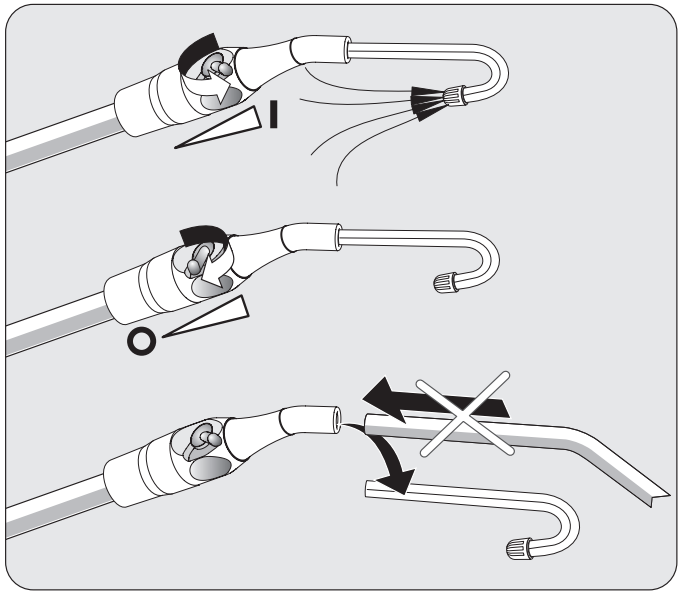
10.1 Отсасывающий прямой наконечник/Слюноотсос



Отсасывающий прямой наконечник

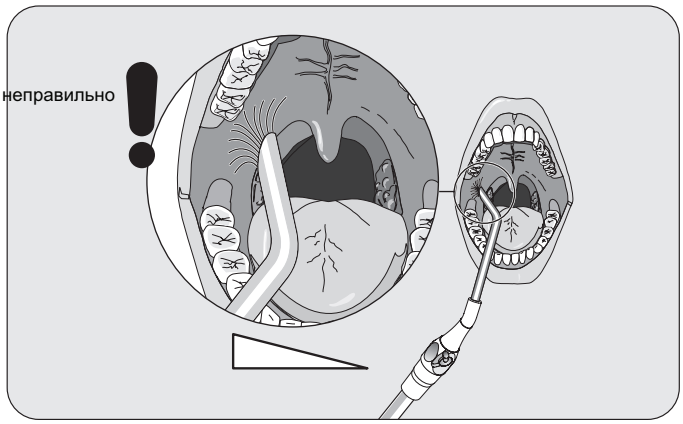
Установить интенсивность отсоса кнопкой.

Прямой отсасывающий наконечник может быть изогнут путем проворачивания.



Слюноотсос

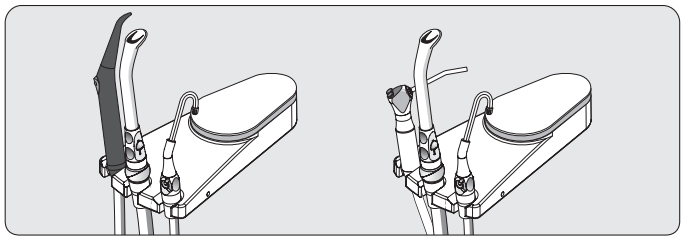
Установить интенсивность отсоса рычагом.



ВНИМАНИЕ

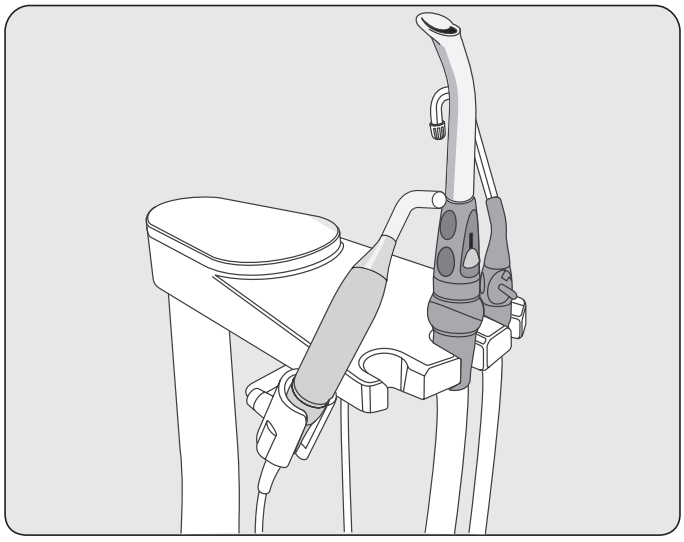
Не допускать всасывания слизистой оболочки рта!

10.2 Блок ассистента - дополнительное оснащение



SPRAYVIT E/3-ходовой шприц

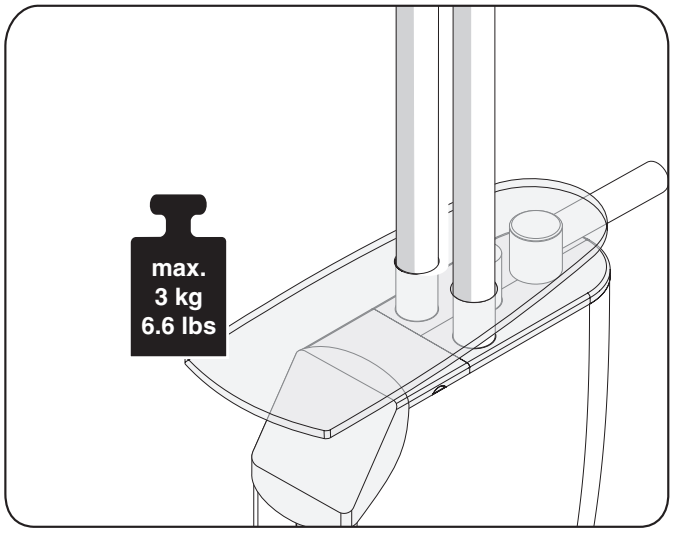
10.3 Полимеризационный светильник Satelec Mini L.E.D.



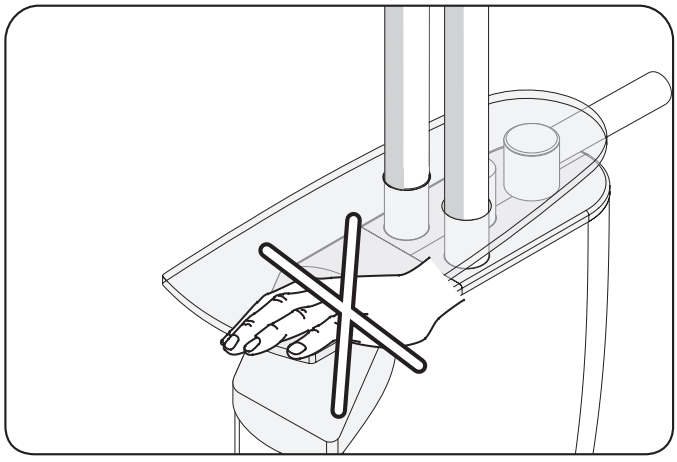
Управление см. главу 9.7

11 Водяной блок

11.1 Техника безопасности



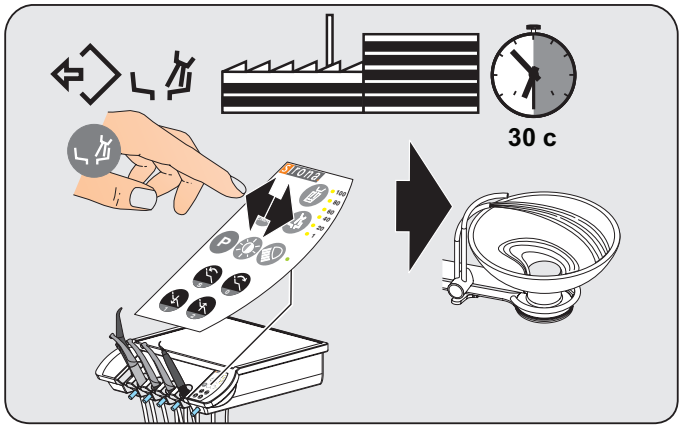
Макс. нагрузка на стеклянную пластину составляет 3 кг.



ВНИМАНИЕ

Не опираться на стеклянную пластину!
Следите за тем, чтобы пациент, например, при вставании с кресла, не опирался на стеклянную пластину.

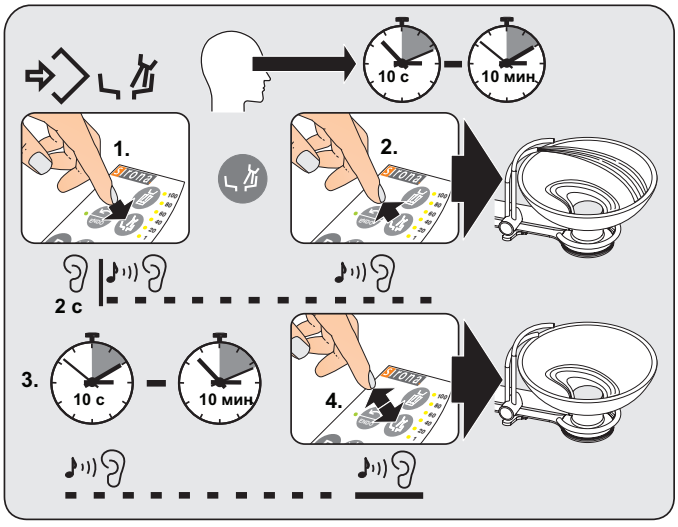
11.2 Время промывки - заводская настройка (панель управления - блок врача)



Коротким нажатием клавиши функции ополаскивания плевательницы на 30 секунд (заводская настройка) активируется ополаскивание.

Повторным нажатием клавиши во время ополаскивания этот процесс прерывается.

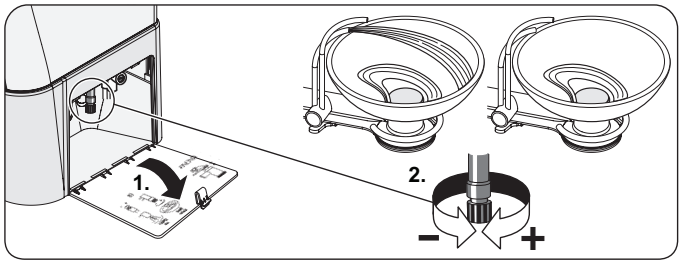
11.3 Время промывки - новое программирование (панель управления - блок врача)



1. Нажмите приблизительно на 2 секунды клавишу функции ополаскивания плевательницы, пока не зазвучит прерывистый звуковой сигнал.
2. Отпустите клавишу.
3. Время ополаскивания можно выбрать в диапазоне от 10 секунд до 10 минут.
4. После истечения требуемого времени ополаскивания повторно коротко нажмите клавишу. Звучит длинный акустический сигнал.

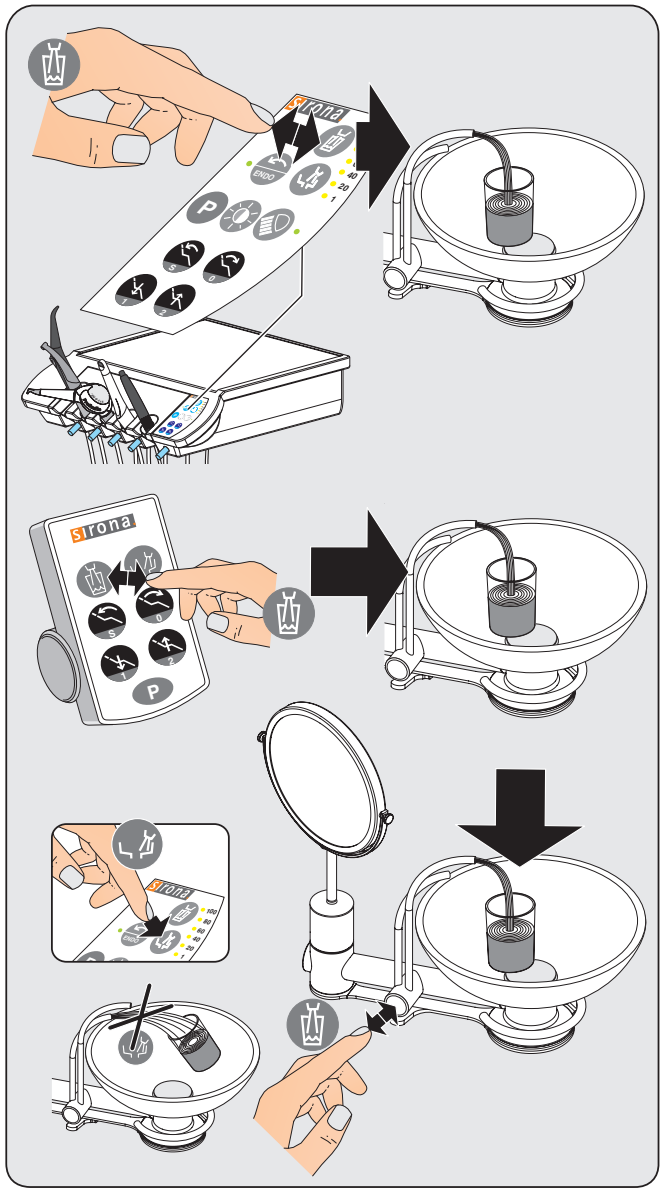
☑ Теперь время ополаскивания запрограммировано.

11.4 Регулировка расхода воды для плевательницы



1. Откройте крышку на основании водяного блока
2. Отрегулируйте вентилем расход воды

11.5 Управление фонтаном для заполнения стакана



Активирование наполнения стакана для полоскания рта на блоке врача

Пока нажата клавиша на панели управления, происходит заполнение стакана.

Активирование наполнения стакана для полоскания рта на блоке ассистента

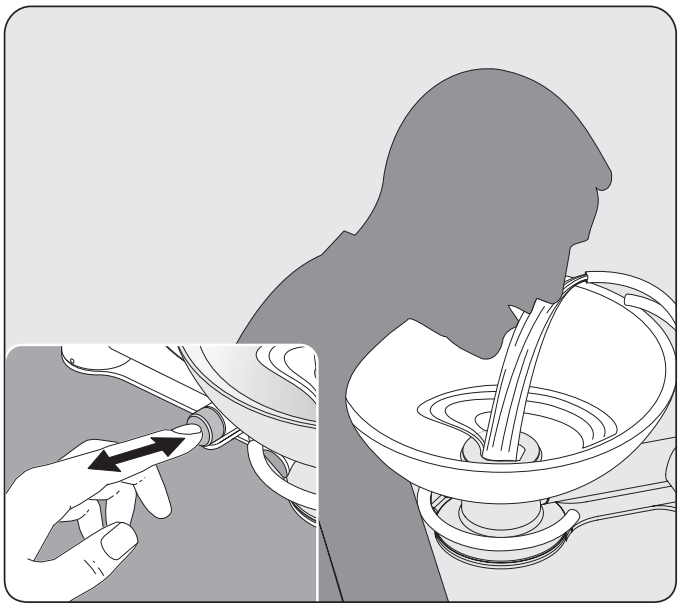
Пока нажата клавиша на панели управления, происходит заполнение стакана.

Активирование наполнения стакана для полоскания рта клавишей на кронштейне

Пока нажата клавиша на кронштейне, происходит заполнение стакана.

⚠ *ВНИМАНИЕ*

Запрещается заполнять стакан из системы кругового ополаскивания!
Эта вода не дезинфицируется в дезинфекционной установке.



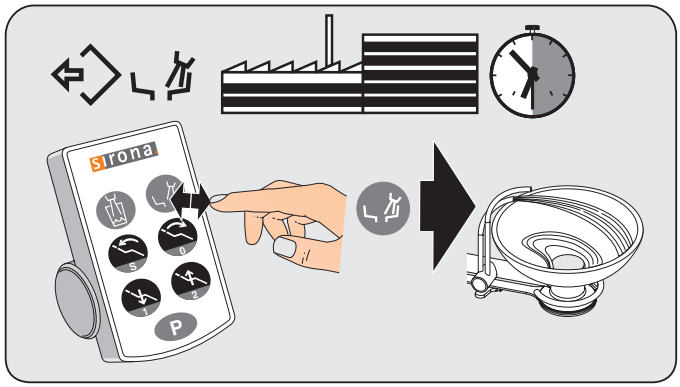
Подтверждение наполнения стакана пациентом нажатием клавиши на кронштейне

Пока нажата клавиша на кронштейне, происходит заполнение стакана..

УКАЗАНИЕ

Фонтан выполнен съемным и может подвергаться стерилизации.

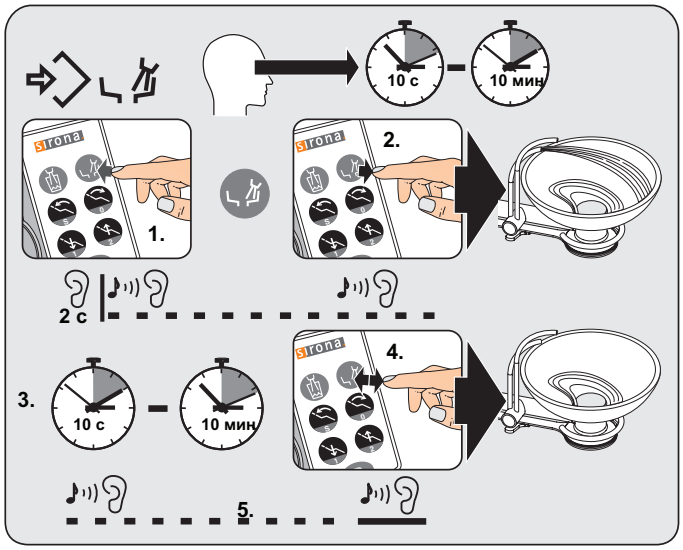
11.6 Время промывки - заводская настройка (панель управления - блок ассистента)



Коротким нажатием клавиши функции ополаскивания плевательницы на 30 секунд (заводская настройка) активируется ополаскивание.

Повторным нажатием клавиши во время ополаскивания этот процесс прерывается.

11.7 Время промывки - новое программирование (панель управления - блок ассистента)

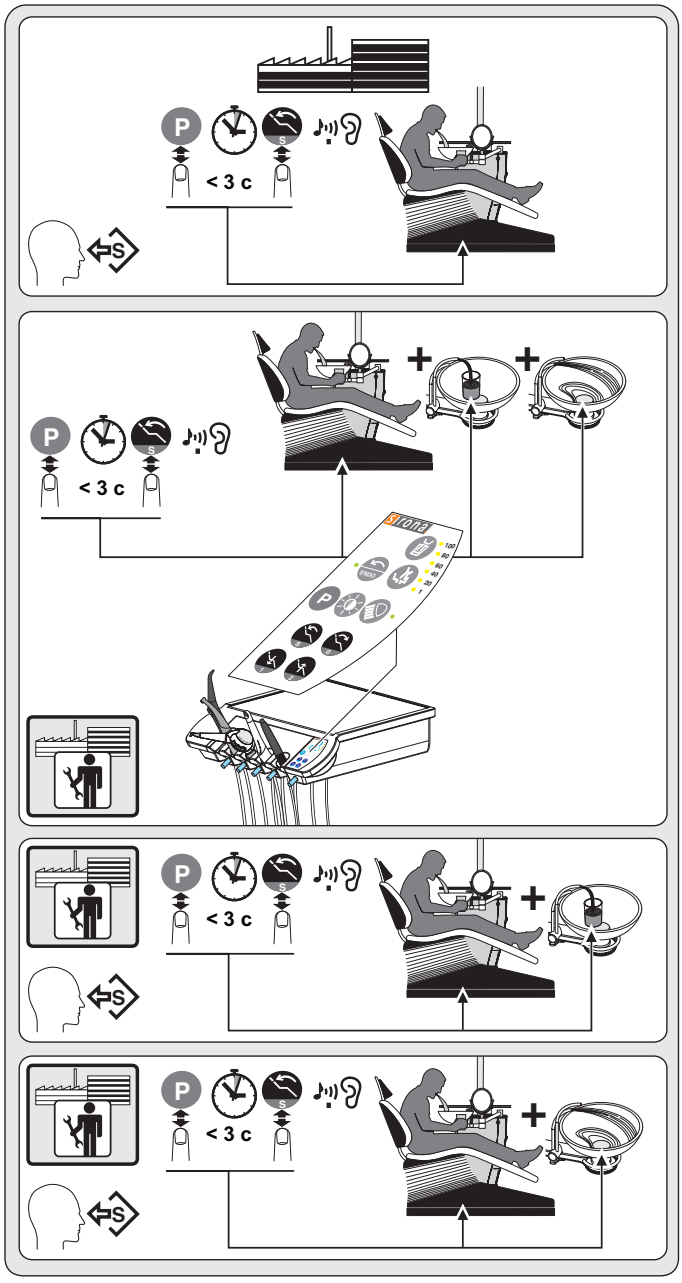


Время можно выбрать в диапазоне от 10 секунд до 10 минут.

1. Нажмите клавишу ополаскивания плевательницы и удерживайте ее нажатой. Через 2 секунды звучит прерывистый звуковой сигнал.
2. Отпустите клавишу.
3. Прерывистый звуковой сигнал продолжает звучать, пока не будет достигнуто максимальное время ополаскивания 10 минут.

Для установки окончания требуемого времени ополаскивания повторно коротко нажмите клавишу. Длительный звуковой сигнал подтверждает окончание программирования.

11.8 Комбинация положения для полоскания S с фонтаном для заполнения стакана и круговым ополаскиванием плевательницы с блока врача

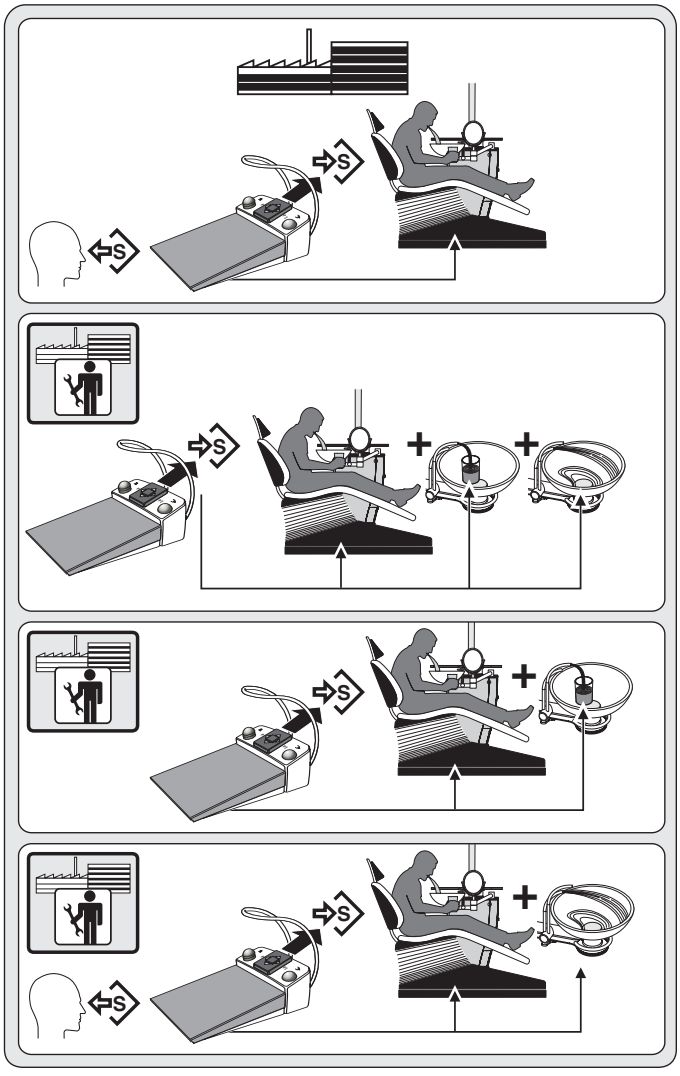


При нажатии клавиши S при заводской настройке не предусмотрено ни заполнение стакана, ни круговое ополаскивание.

Сервис-инженером могут настраиваться указанные рядом комбинации.

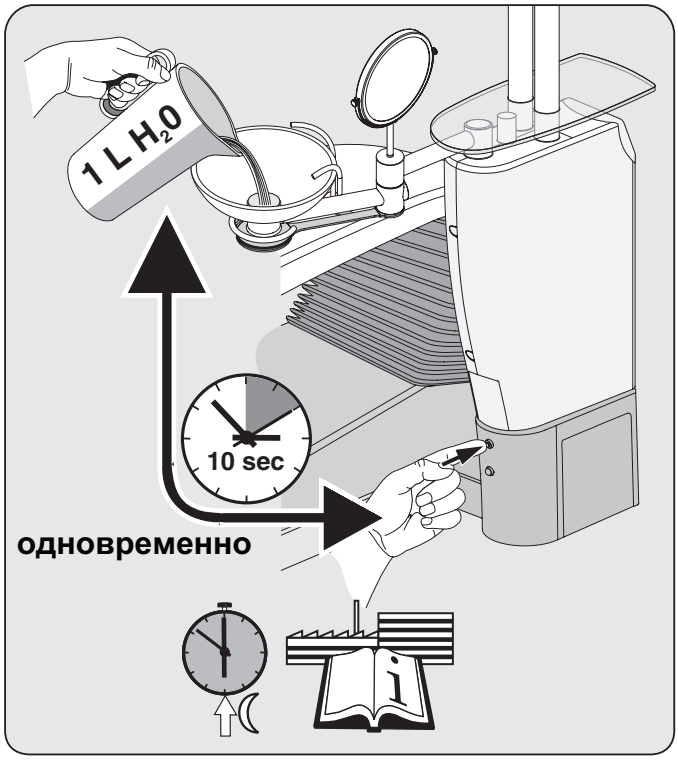
Только сервис-инженером

11.9 Комбинация положения для полоскания S с фонтаном для заполнения стакана и круговым ополаскиванием плевательницы с педального переключателя



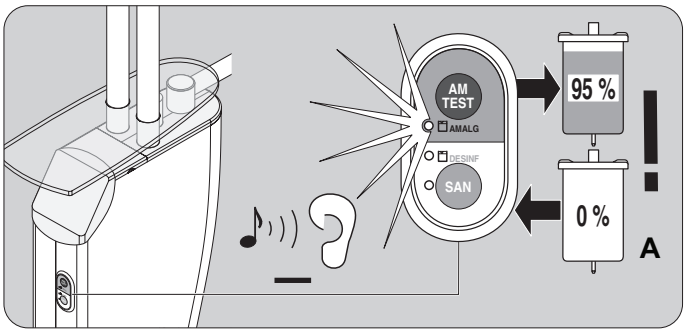
Только сервис-инженером

11.10 Мокрый отсос Duerr



Ежедневно по окончании рабочего дня отсосать 1 л холодной, чистой воды Одновременно нажмите клавишу для самоочистки.

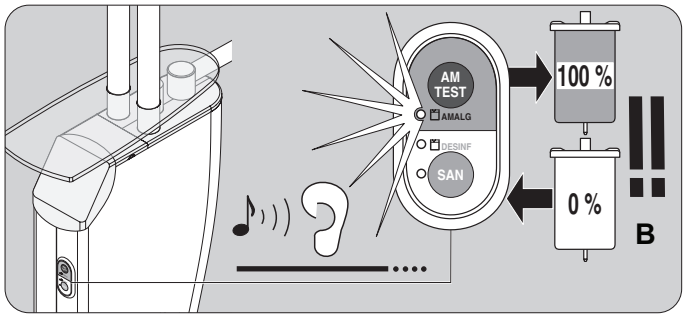
11.11 Амальгамоотделитель



Индикация АМАЛЬГ начинает светиться при уровне заполнения амальгамоотделителя 95 %.

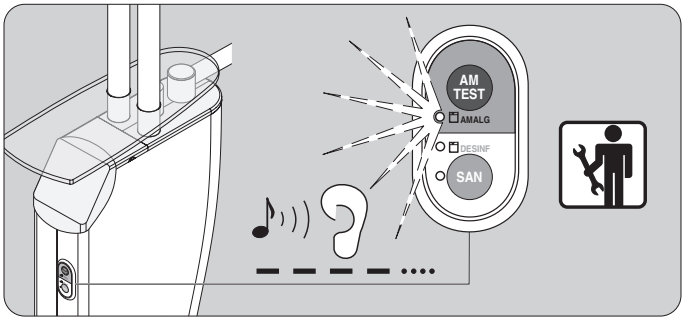
Короткий звуковой сигнал также обращает внимание на уровень заполнения.

A) !Замените амальгамоотделитель!



При уровне заполнения амальгамоотделителя 100 % загорается индикация АМАЛЬГ и звучит длительный звуковой сигнал.

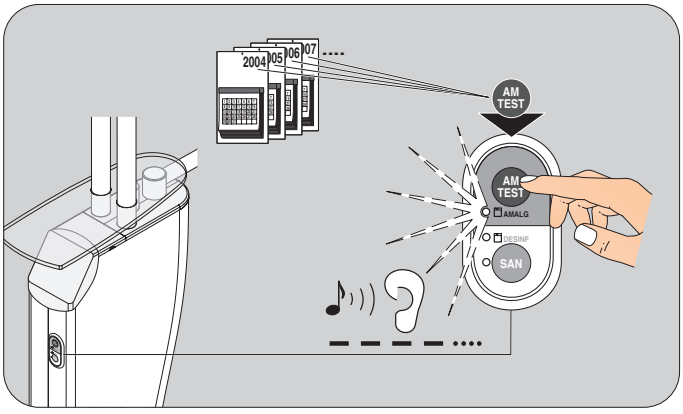
B) !!Замените амальгамоотделитель!!



Индикация АМАЛЬГ мигает, и звучит прерывистый звуковой сигнал.

В системе имеется неисправность.

Обратитесь к сервис-технику.



Проверка работы предупреждающего сообщения для амальгамоотделителя

При нажатии клавиши AM TECT начинает мигать индикация АМАЛЬГ, что сопровождается звуковым сигналом.

Тест на амальгаму необходимо проводить не реже 1 раза в год.

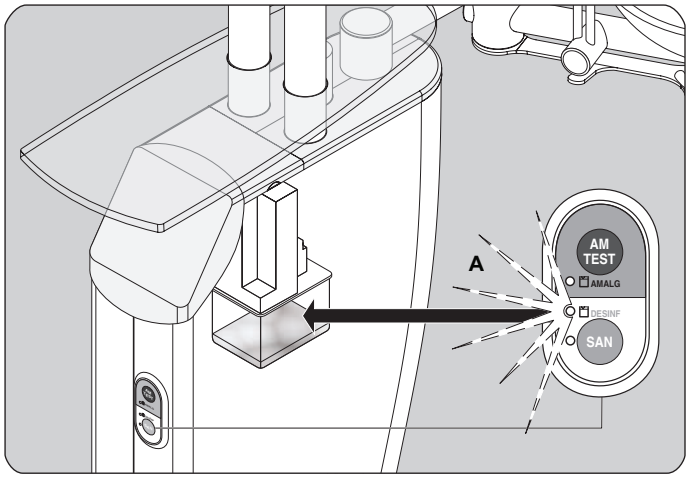
11.12 Дезинфекционная установка

Функция:

Дезинфекционная установка вводит в воду для всех инструментов и заполнения стакана дезинфицирующее средство для уменьшения количества микроорганизмов в воде.

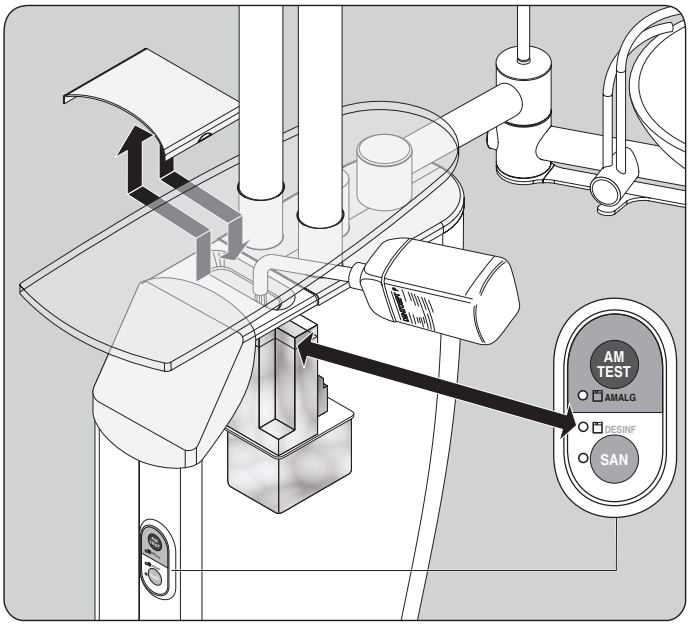
УКАЗАНИЕ

В систему кругового ополаскивания плевательницы дезинфицирующее средство не вводится.



На водяном блоке находится индикатор, указывающий уровень заполнения дезинфицирующего средства.

A) !Если мигает сообщение ДЕЗИНФ, долейте 1 литр средства DENTOSEPT P!



Доливка средства DENTOSEPT P

1. Откройте крышку водяного блока.
2. Долейте средство DENTOSEPT P.

Индикация ДЕЗИНФ прекращает мигать.

УКАЗАНИЕ

К Вашему стоматологическому аппарату прилагается заливной патрубок для навинчивания на бутылку со средством DENTOSEPT P.

12 Техническое обслуживание и уход

Несмотря не превосходное качество Вашей стоматологической установки, в интересах обеспечения эксплуатационной надежности и безопасности требуется проведение с установленной периодичностью профилактических работ по техническому обслуживанию, а также контроля техники безопасности.

Они заносятся в журнал технического обслуживания.

Уход и очистка выполняются сотрудниками практики.

Подробная информация приведена в следующих разделах.

12.1 Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики

Сотрудники практики несут ответственность за регулярную очистку и уход стоматологической установки и за сведение к минимуму опасности заражения пациентов и пользователей.

Проводимые работы указаны в главе „**Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики**“.

Поверхности аппарата (за исключением мягкой обивки) могут подвергаться дезинфекции методом распыления и протирания.

12.2 Осмотр и техническое обслуживание

Для обеспечения надежной и безопасной работы стоматологической устанровки и для предотвращения поломок, вызываемых износом, установку необходимо **ежегодно** подвергать осмотру и техническому обслуживанию. Это выполняется авторизированным техником фирмы по техническому обеспечению стоматологических практик.

Проводимые работы, а также заменяемые детали указаны в документе "**Протокол технического обслуживания**".

Проведение осмотра и технического обслуживания дополнительно заносится техником в "**Протокол монтажа/Гарантийный паспорт**". Этот документ является составной частью "**Журнала технического обслуживания**".

12.3 Контроль безопасности эксплуатации

Медицинское оборудование сконструировано таким образом, что первая ошибка не ведет к опасности для пациента, пользователя или иных лиц. Поэтому важно обнаружить такие ошибки до возникновения второй, которая может привести к опасности.

Поэтому необходимо **каждые 2 года** выполнять контроль безопасности эксплуатации, при котором, в частности, могут быть найдены неисправности в электрической системе (например, поврежденная изоляция). Это выполняется авторизированным техником фирмы по техническому обеспечению стоматологических практик, соместно с работы согласно 12.2.

При этом проводится визуальный контроль, измерение защитных проводов и эквивалентных токов утечки.

Проводимые осмотры и измерения указаны в "**Журнале технического обслуживания**". Измеренные величины должны быть занесены в него техником.

Контроль безопасности эксплуатации должен также проводиться и документироваться при **первом вводе в эксплуатацию**, после расширения (**переоснастки**) стоматологической установки и после **ремонтных работ**, которые могут отрицательно сказаться на электрической безопасности.

УКАЗАНИЕ

Стоматологическую установку разрешается эксплуатировать только в том случае, если она прошла контроль безопасности эксплуатации!

12.4 Журнал технического обслуживания

Храните его рядом со стоматологической установкой.

В журнале технического обслуживания техником документируются все работы по осмотру и обслуживанию и контроль безопасности.

Мы рекомендуем пользователю вести главу "**Сообщения государственным организациям/ изготовителю**" не зависимо от требований законодательства.

13 Уход и очистка, выполняемые сотрудниками практики

13.1 Средства по уходу и очистке

ВНИМАНИЕ

Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Sirona!

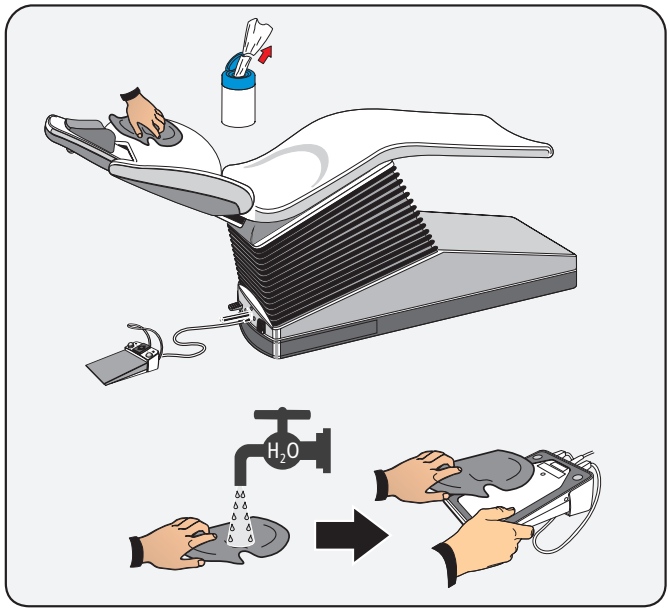
Список допущенных средств на момент поставки Вы найдете в папке документации к Вашей стоматологической установке.

Постоянно обновляющийся список допущенных средств можно получить под **REF 59 70 905** на сайте фирмы Sirona в Интернете: ⇨ **www.sirona.com**

Если у Вас нет доступа в Интернет, для заказа списка используйте одну из двух приведенных ниже возможностей:

- Заказ на фирму по техническому обеспечению стоматологических практик
- Заказ на фирме Sirona
  Тел.: ++49 (0) 62 51/16-16 16
  Факс: ++49 (0) 62 51/16-18 18

13.2 Стоматологическое кресло



Обивка/Педальный переключатель/Кресло

Уходи очистка обивки: Обивке из искусственной кожи требуется еженедельный уход и очистки. Средство очистки, будь то жидкость или салфетки, одновременно выполняет и уход.

ВНИМАНИЕ

Используйте только средства по уходу и очистке, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 64, раздел 13.1)!

Дезинфекция обивки

ВНИМАНИЕ

Используйте только дезинфекционные средства, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 64, раздел 13.1)!

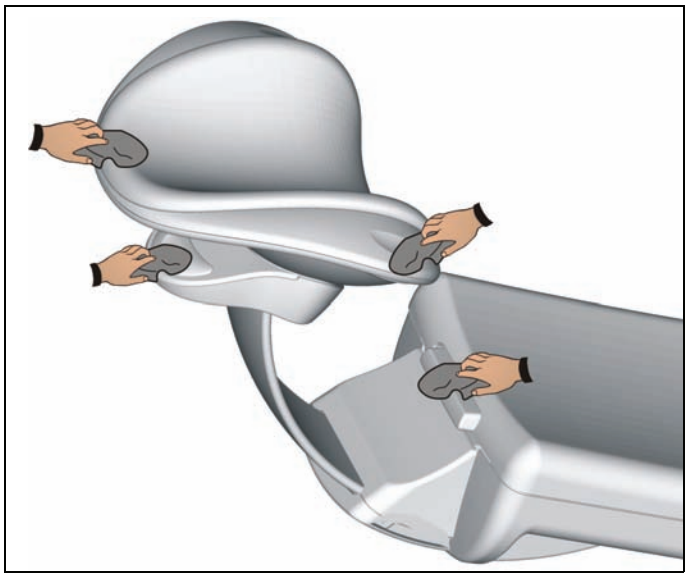
Не применять другие дезинфицирующие средства!

Поверхностная дезинфекция

Педальный выключатель

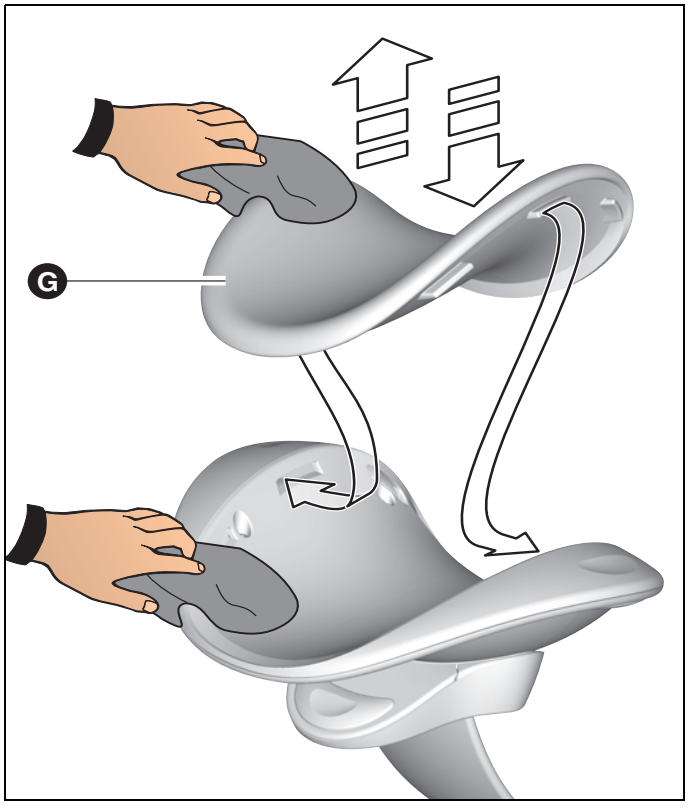
Выполнить влажную очистку нижней пластины

13.3 Подголовник MultiMotion



Дезинфекция поверхностей

Детали светильника могут подвергаться поверхностной дезинфекции методом распыления и протирания.



Интенсивная очистка и дезинфекция опорной поверхности подголовника

Для интенсивноой очистки и дезинфекции **при необходимости** можно снять опорную поверхность подголовника.

Детали светильника могут подвергаться поверхностной дезинфекции методом распыления и протирания.

- Нажать на подголовную подушку **G** снаружи внутрь (снятие фиксации) и извлечь наружу.

УКАЗАНИЕ

Частое, быстрое снятие подголовной подушки спереди наружу может повредить фиксирующую защелку

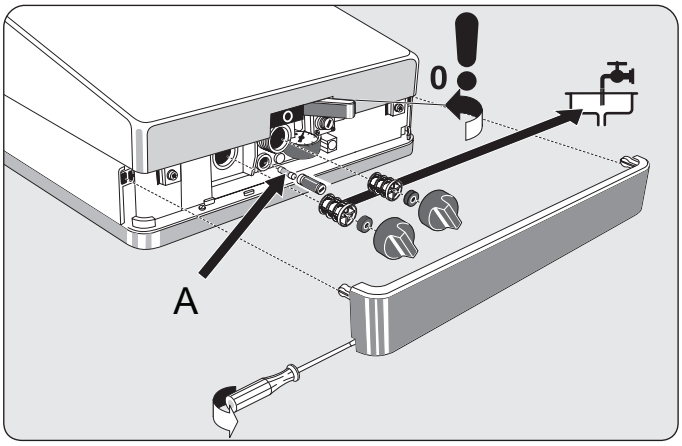
- Очистить или дезинфицировать подголовную подушку и подголовник.
- Снова зацепить сбоку подголовную подушку.

Поврежденная мягкая обивка, например, с расцарапанной поверхностью, подлежит замене!

13.4

Для дозаказа:

Опорная поверхность: REF 61 82 047



Очистить фильтр, заменить главный предохранитель

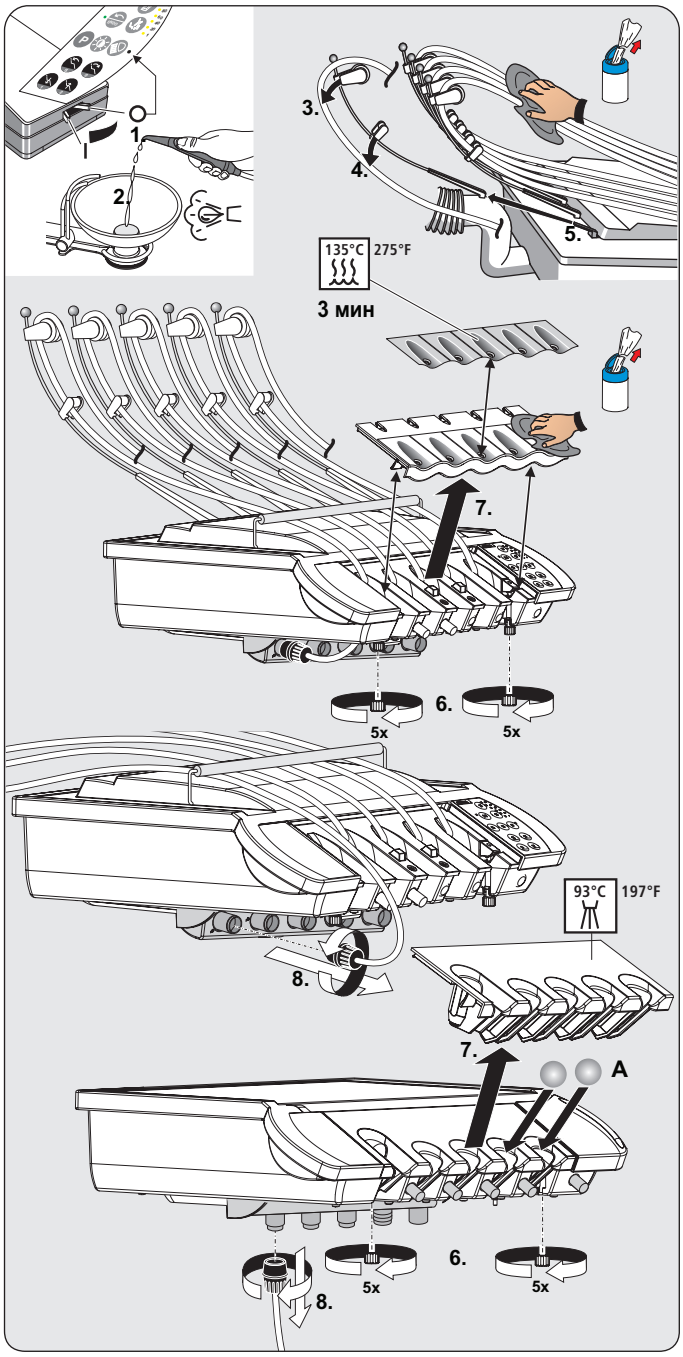
ВНИМАНИЕ

Перед заменой предохранителя выключить аппарат.

Фильтры очищать под проточной водой.

A = T 10A H

13.5 Блок врача

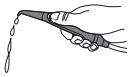


Шланги для инструментов/ инструментальный столик

ВНИМАНИЕ

Используйте только дезинфекционные средства, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 64, раздел 13.1)!

ВНИМАНИЕ



Стравить давление с SPRAYVIT !

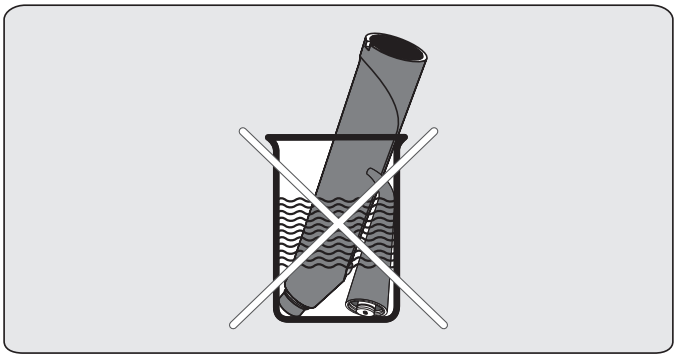
УКАЗАНИЕ

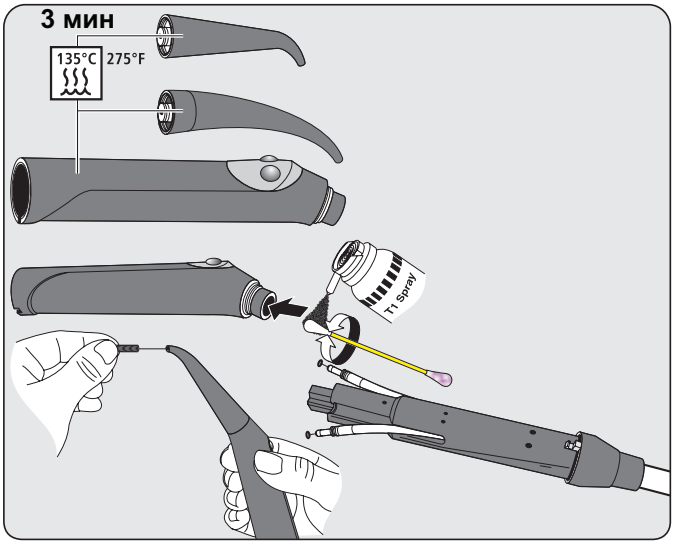
Уход и очистка моторов, прямых и угловых наконечников, турбин и аппарата для удаления зубного камня SIROSONIC L описаны в соответствующих инструкциях по эксплуатации.

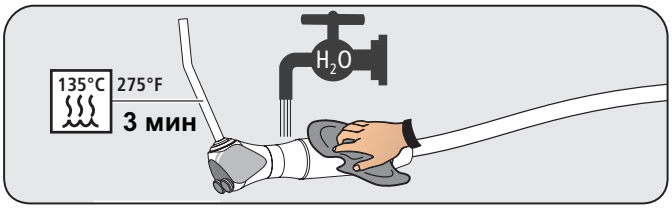
Поверхностная дезинфекция

УКАЗАНИЕ

A = не используемые зажимы заглушить шариком!







3-ходовой шприц SPRAYVIT

ВНИМАНИЕ

Используйте только дезинфекционные средства, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 64, раздел 13.1)!

Химическая дезинфекция допускается только снаружи согласно данным изготовителя.

ВНИМАНИЕ

Ни в коем случае не укладывать и не погружать детали в дезинфицирующее средство!

Сопла можно подвергать стерилизацией паром в аппаратах **с** с сушкой и форвакуумом и дополнительным вакуумом.

УКАЗАНИЕ

Не обрабатывать сопла в термодезинфекционной установке.

Только **рукоятку** и **сопла** можно дезинфицировать. **Стерилизация должна проводиться только в автоклавах при 135 °C, 3 минуты (2,1 бар).**

ВНИМАНИЕ

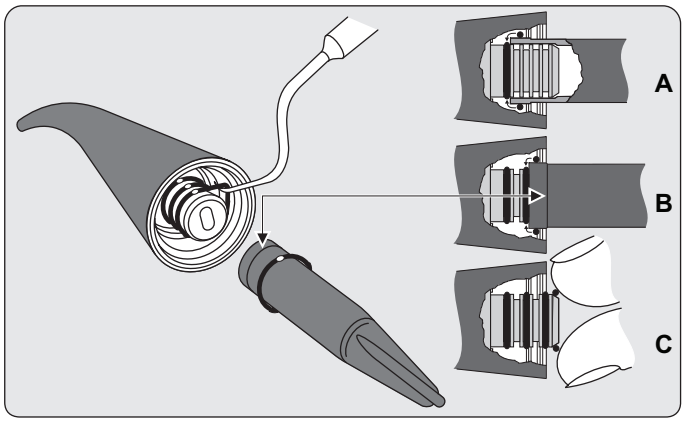
Во время фазы сушки не превышать 140 °C!

Последующий уход:

Регулярно, особененно после каждого цикла дезинфекции, стерилизации рукоятку прочищать в точке разъема ватным тампоном, смоченным в T1-Spray, чтобы предотвратить склеивание и повреждение сухих уплотнительных колец.
T1-Spray, заказ №: 59 01 665

3-ходовой шприц

Дезинфекция распылением и промывкой



Замена уплотнительных колец в сопле

УКАЗАНИЕ

Уплотнительные кольца заменять каждые 3 месяца!

Три заменяемых уплотнительных кольца вынуть крючковым зондом.

A Входящий в объем поставки инструмент для установки самого заднего кольца вставить до упора.

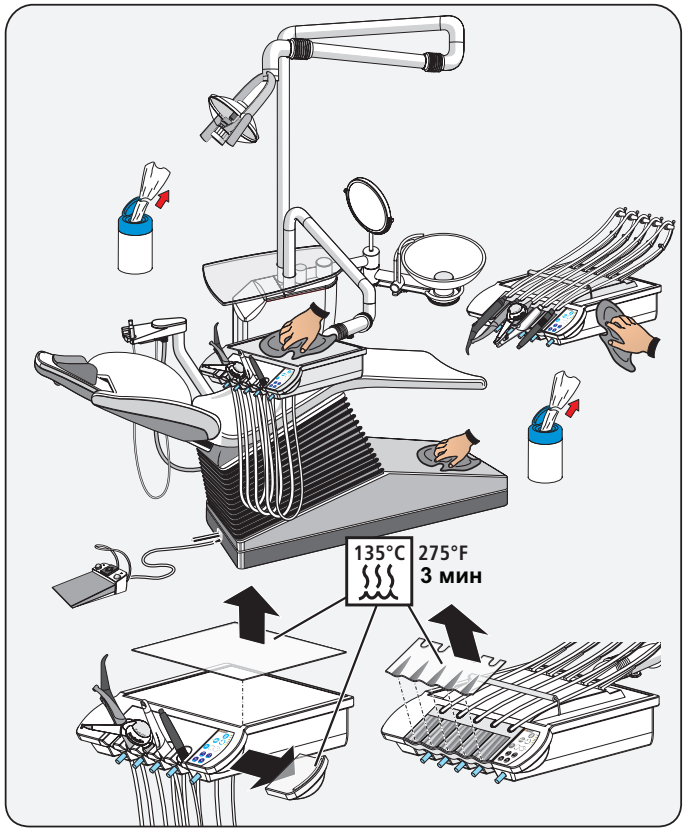
B Для установки среднего кольца инструмент вытянуть вперед до отметки.

C Переднее кольцо можно установить вручную без инструмента

Не использовать острые предметы.

Установка на рукоятку: Соблюдать раздел "Уход" (стр. 68)!

Комплект уплотнительных колец, инструмент и 10 уплотнительных колец
№ для заказа 41 76 751

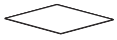


Поверхности

ВНИМАНИЕ

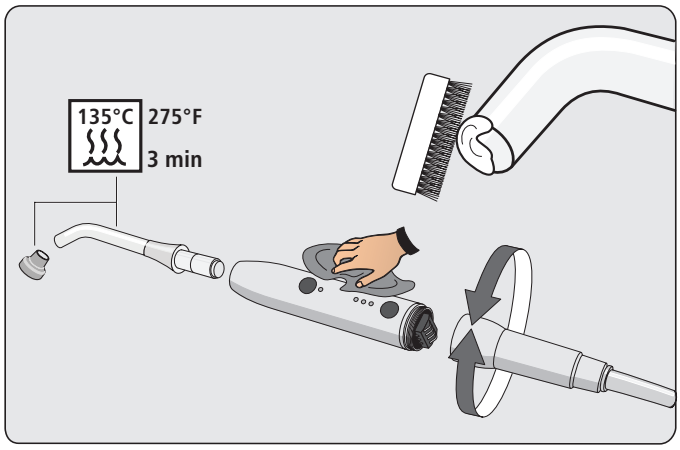
Используйте только дезинфекционные средства, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 64, раздел 13.1)!

Поверхностная дезинфекция



Дополнительное оснащение

Дополнительное оснащение



Satelec Mini L.E.D.

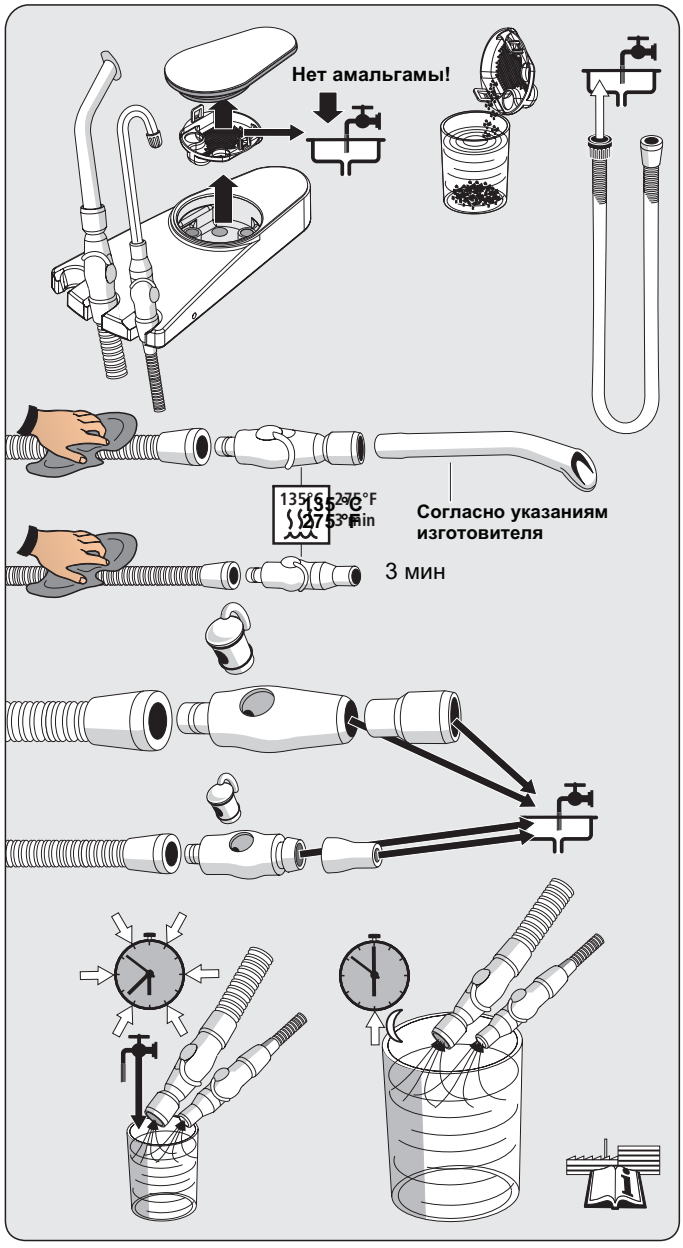
ВНИМАНИЕ

Используйте только дезинфекционные средства, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 64, раздел 13.1)!

Перед использованием дезинфицирующего средства выключайте лампу Mini L.E.D.
Не применяйте абразивные средства.

После каждого использования проверяйте, не остались ли на световоде остатки композитного материала. В этом случае незамедлительно удалите остатки и проверьте, не была ли повреждена поверхность вставки. При обнаружении повреждений замените световод.

13.6 Блок ассистента



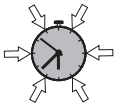
Отсасывающий прямой наконечник/ Слюноотсос

ВНИМАНИЕ

Рисайклинг амальгамы

Остатки амальгамы в сите запрещается сливать в плевательницу или умывальник.

Поверхностная дезинфекция



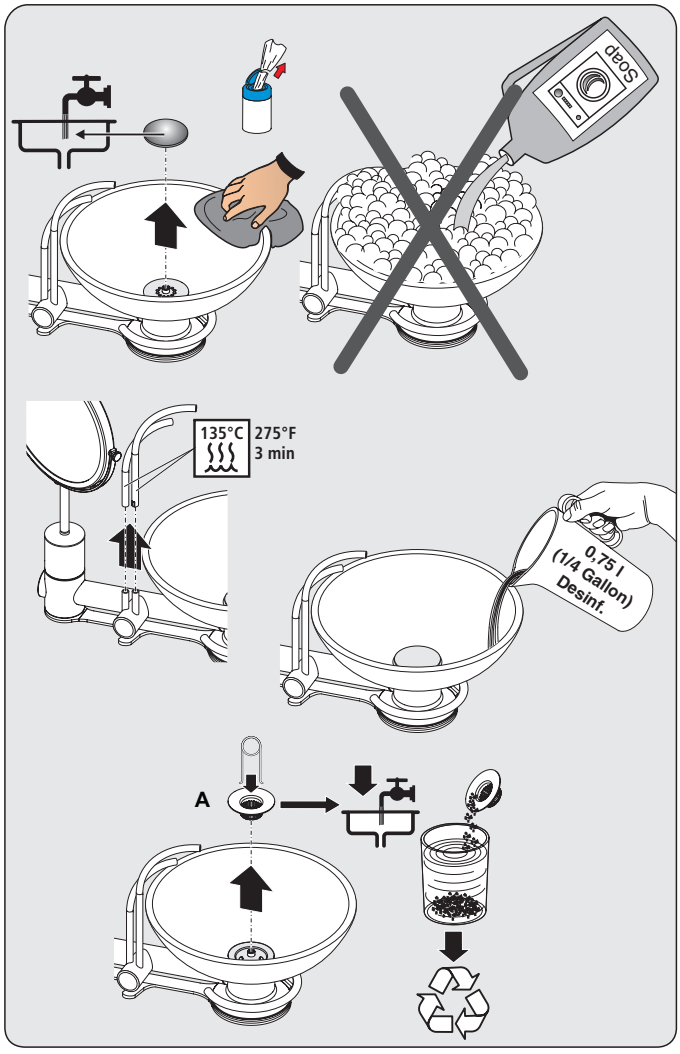
Каждые 2 часа, отсосать 2 стакана чистой воды.

Ежедневно по окончании рабочего дня отсосать 1 л холодной, чистой воды для очистки шлангов.

ВНИМАНИЕ

Используйте только дезинфекционные средства, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 64, раздел 13.1)!

13.7 Водяной блок



Плевательница

ВНИМАНИЕ

Используйте только дезинфекционные средства, допущенные фирмой Sirona (см. стр. 64, раздел 13.1)!

Дезинфекция распылением и промывкой

ВНИМАНИЕ

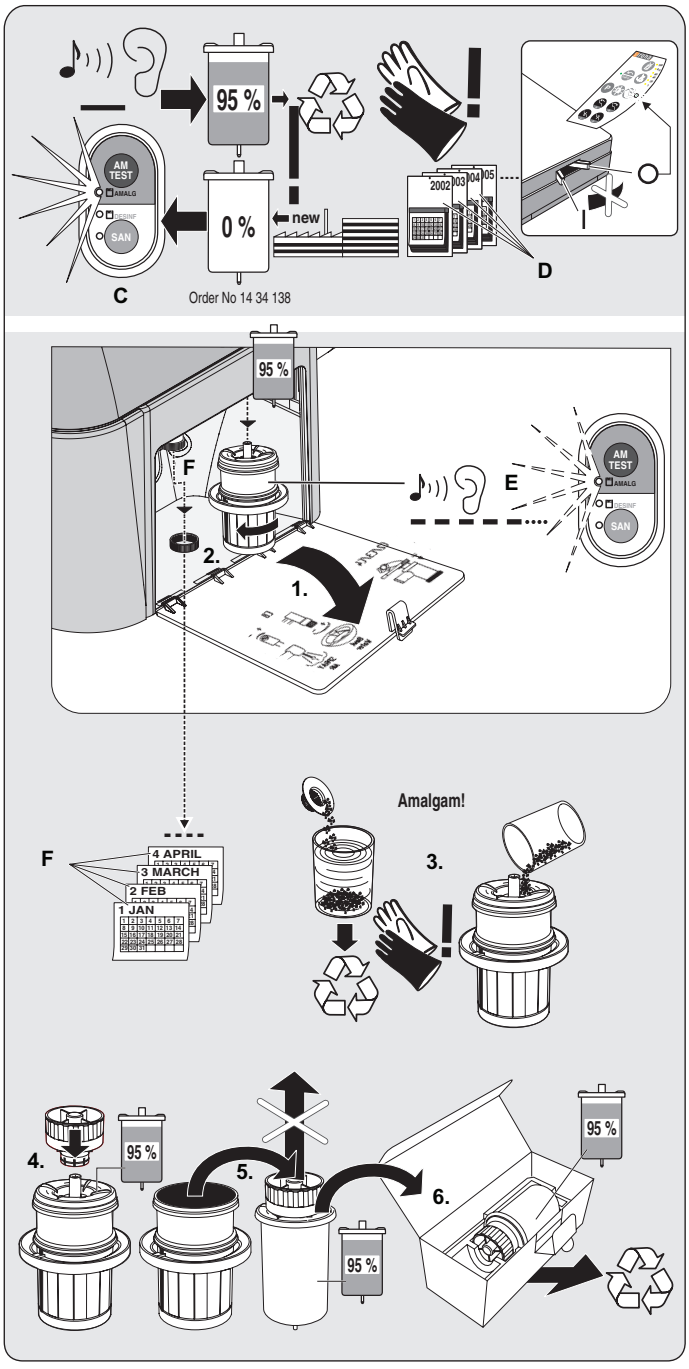
Не использовать бытовые средства и средства, содержащие кислоты!

Ежедневно перед началом обеденного перерыва и после рабочего дня

Через аспиратор ежедневно проходят содержащие микробы секреты, слюна и кровь. Из гигиенических соображений необходимо по окончании работы дезинфицировать устройство с помощью допущенных фирмой Sirona чистящих и дезинфицирующих средств для отводящих воду каналов.

УКАЗАНИЕ

*Если установка оснащена амальгамоотделителем, в плевательнице находится фильтр грубой очистки (**A**).*



Амальгамоотделитель

ВНИМАНИЕ

C = если звучит акустический сигнал и светится индикатор амальгамы, замените ротор!

D = заменяйте находящийся в амальгамоотделителе ротор, независимо от загорания индикации АМАЛЬГ, не реже раза в год.

Этим Вы предотвращаете образование неприятного запаха.

Замена ротора

1. Откройте крышку.
2. Вытащите ротор
   (звуковой сигнал (E) при демонтаже).
3. Поместите собравшиеся остатки амальгамы для утилизации в заменяемый ротор.
4. Вставьте колпачок до его фиксации на заполненный ротор. При этом выходит связующее вещество. В связи с этим больше не снимать запорный колпачок!
5. Отсылайте ротор для утилизации в специальной упаковке (адреса приведена на вкладыше к новому ротору).
6. Установите новый ротор в нижнюю часть.
   Запрещается применение бывших в употреблении роторов!
7. Закройте крышку.

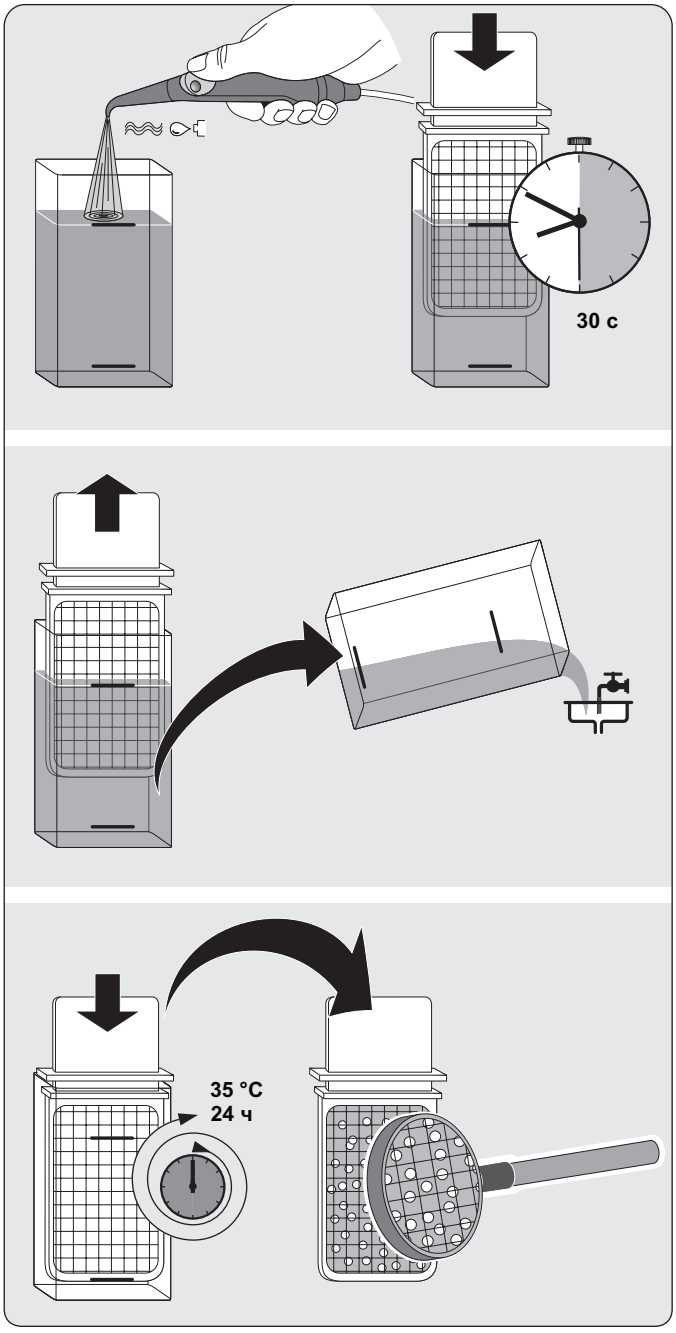
Рисайклинг амальгамы!

Замена:
Амальгамоотделитель
Заказ № 14 34 138

Сифон

Сифон (F) следует очищать при плохом стоке воды, но не реже одного раза в месяц.

Для этого вначале откройте крышку и отвинтите затвор. Установите внизу приемную емкость. Навинтите затвор на место и закройте крышку.



Дезинфекционная установка - Микробиологический контроль воды

Проводить после перерывов в работе свыше одной недели. Для этого используйте "Total Count Tester". Для проведения первого контроля отправьте на фирму прилагаемый талон на получение трех бесплатных тестеров. Пожалуйста, укажите Ваш адрес и внесите заводской номер стоматологического кресла (смотри "Протокол монтажа/Гарантийный паспорт"). В дальнейшем Вы можете заказывать тестер на фирме, указав арт. № 58 53 775.

ВНИМАНИЕ

Срок хранения тестера ”Total Count Testers” составляет не более 1 года после получения.

Картонная шайба содержит обезвоженное питательное вещество. Оно активируется во время теста и служит питательной средой для целого ряда микроорганизмов. Число зародышей позволяет сделать заключение о гигиеническом состоянии воды.

Проведение контроля

- Приблизительно на 1 минуту пустите воду через пистолет SPRAYVIT.
- После этого возьмите пробу воды из пистолета. Заполнить сосуд водой до верхней отметки. Для нейтрализации дезинфицирующего средства в пробе воды добавить приблизительно 1,5 г фиксирующей соли (тиосульфата натрия).
  Пожалуйста, не дотрагивайтесь до внутренних стенок сосуда и погруженной части.
- После этого погрузить тестер на 30 секунд в наполненный сосуд.
  Картонная шайба, содержащая питательное вещество, впитывает 1 мл воды.
- Вынуть тестер и стряхнуть лишнюю воду. Полностью опорожнить сосуд.
- Положить тестер в пустой сосуд для культивирования: на два дня при комнатной температуре или на 24 часа при температуре 35 °C.
- После этого посчитайте число зародышей, имеющихся на поверхности тестера.

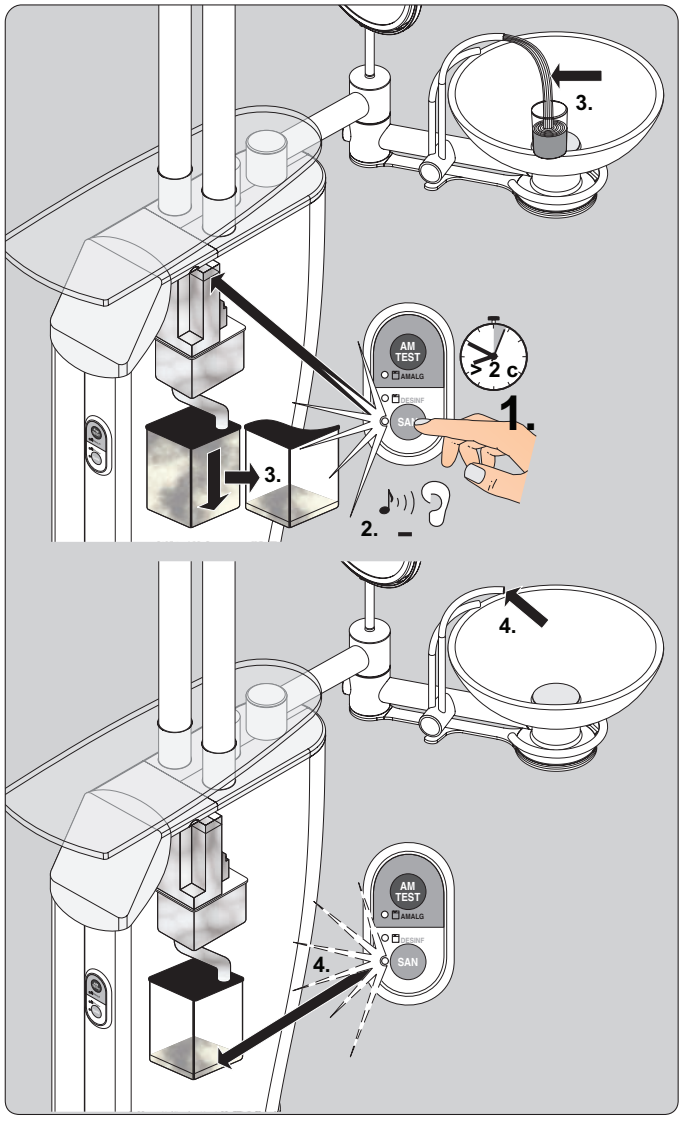
ВНИМАНИЕ

В том случае, если число зародышей превышает 100, необходимо выполнить санацию (смотри следующую страницу).

13.8 Дезинфекционная установка - санация

Цикл санации

Санация должна проводиться каждые 4 недели!



Запуск санации

⚠ *ВНИМАНИЕ*

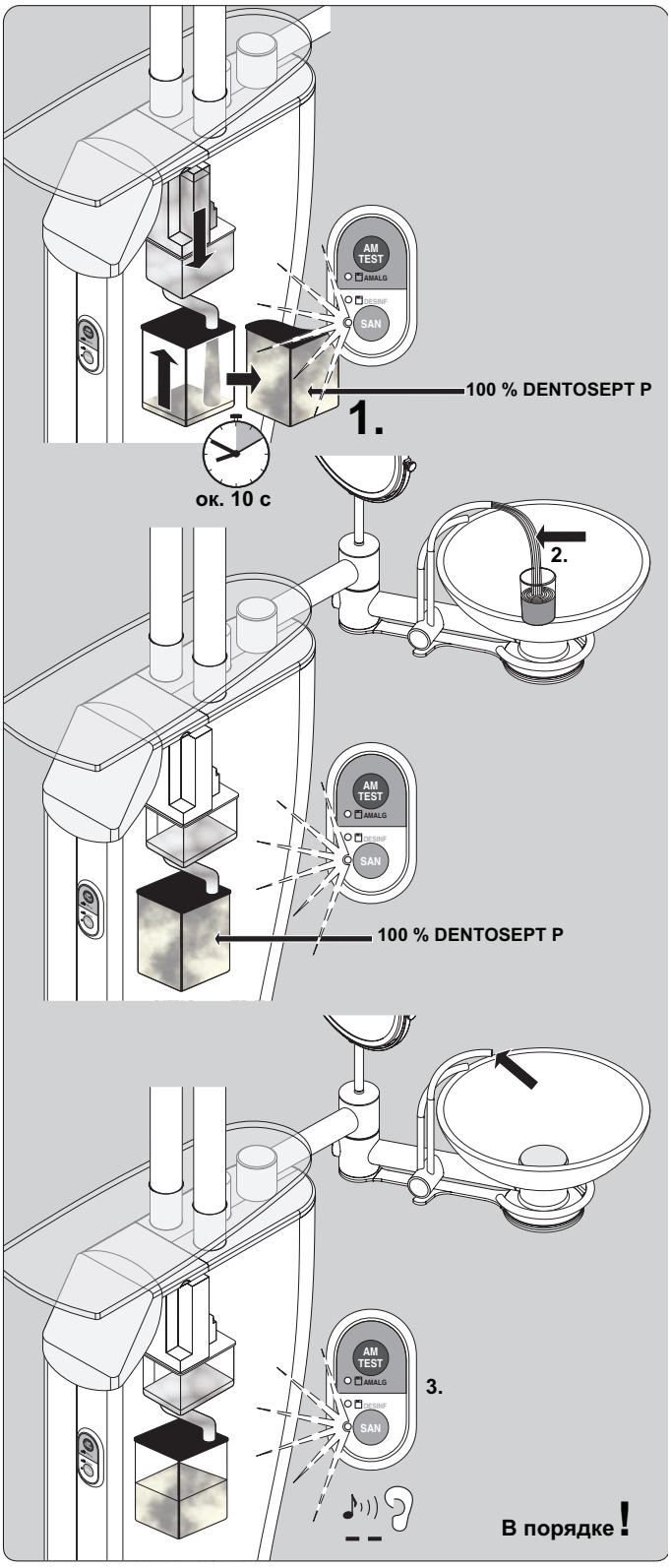
Запуск санации возможен только при не горящем светодиоде ДЕЗИНФ. Если светится красный светодиод ДЕЗИНФ, долить средство DENTOSEPT P!

⚠ *ВНИМАНИЕ*

Процесс санации не может быть прерван.

1. Клавишу САН нажать не менее, чем на 2 секунды.
2. Загорается светодиод САН, и звучит короткий звуковой сигнал. Начинается процесс санации.

   Следующие операции выполняются автоматически:
3. Смешивающий резервуар опорожняется через слив для наполнения стакана.
4. Светодиод САН начинает мигать, как только опорожнен смешивающий резервуар.



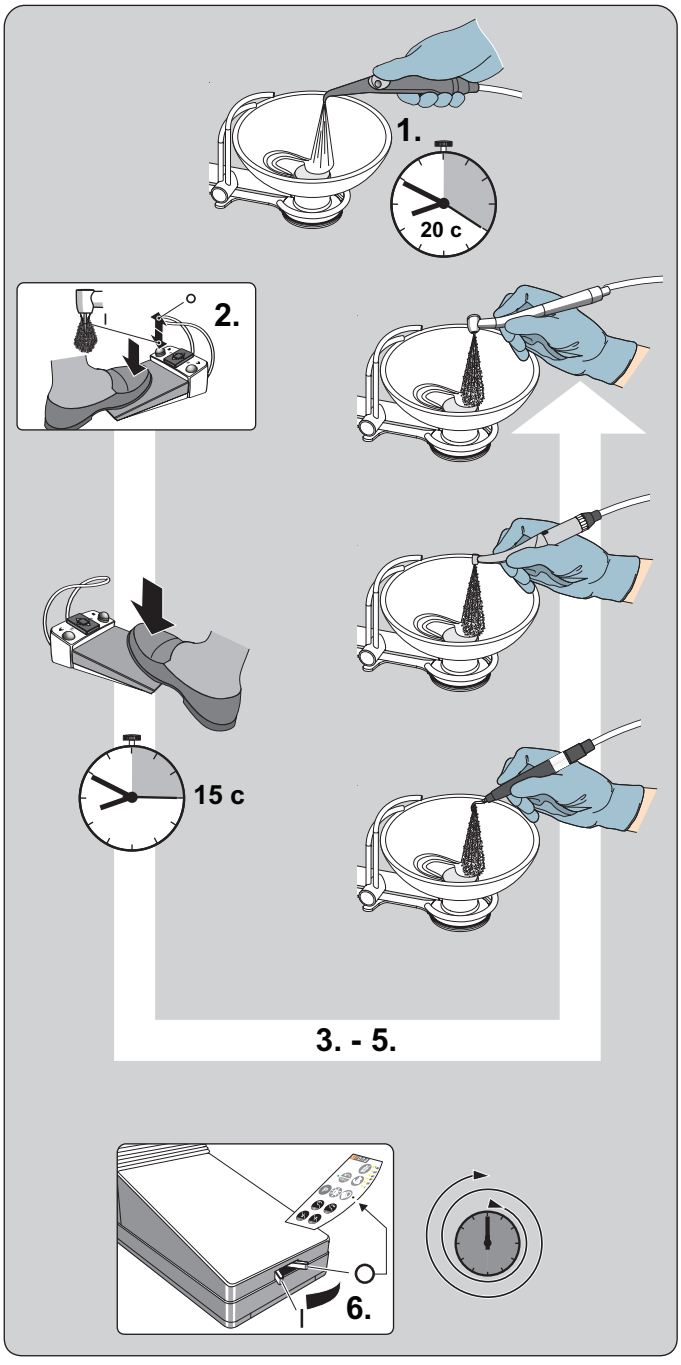
Промывка слива для заполнения стакана

DENTOSEPT P = 1,41 % H_2O_2

1. Смешивающий резервуар заполняется средством Dentosept P (около 10 с). Светодиод САН мигает.

2. Промывается фонтан для заполнения стакана. Светодиод САН мигает.

3. После окончания процесса промывки звучит акустический сигнал (2 коротких сигнала). Светодиод САН продолжает мигать.



Промывка инструментов

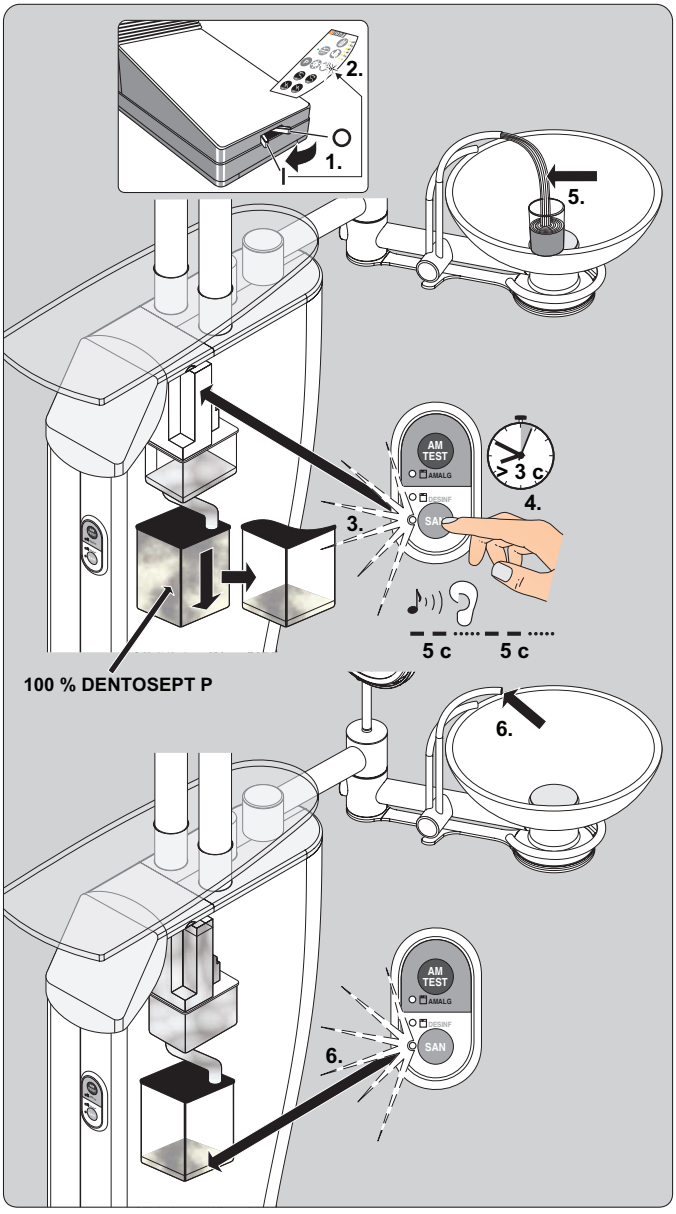
DENTOSEPT P = 1,41 % H_2O_2

1. Возьмите SPRAYVIT и промойте его не менее 20 секунд.
2. Переключите педальный переключатель на распыление.
3. Возьмите один из инструментов.
4. Промывайте инструмент не менее 15 секунд, нажимая педальный переключатель.
5. Повторите операции 3. и 4. для всех присоединенных инструментов.

6. Выключите стоматологическую установку.

☑ Светодиод готовности гаснет.

Аппарат выключить на 24 часа

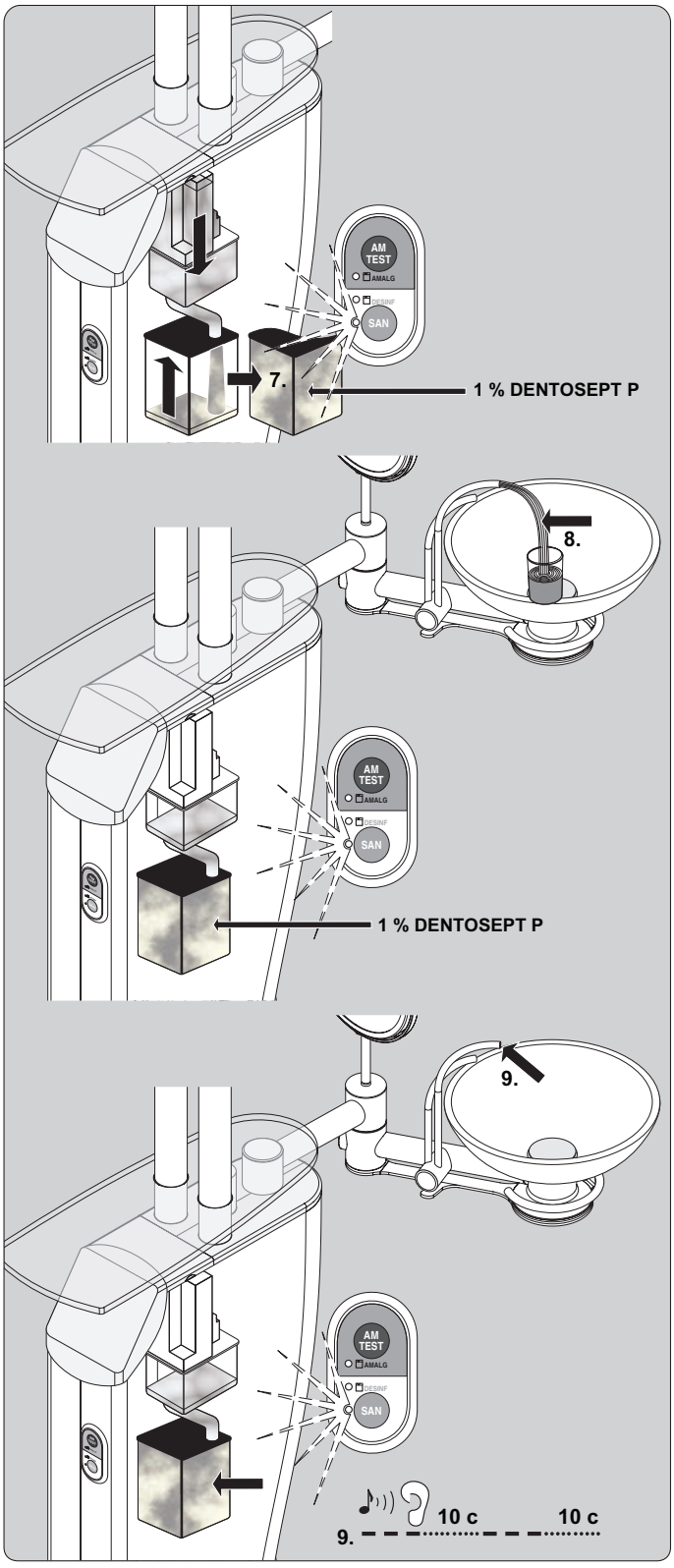


Окончание санации

DENTOSEPT P = 1,41 % H_2O_2

1. Через 24 часа снова включите стоматологическую установку.
2. Светодиод готовности к работе светится.
3. Стоматологическая установка находится в режиме санации:
   Светодиод САН мигает.
   Звучит непрерывный акустический сигнал.
4. Нажмите на клавишу САН (около 3 секунд).

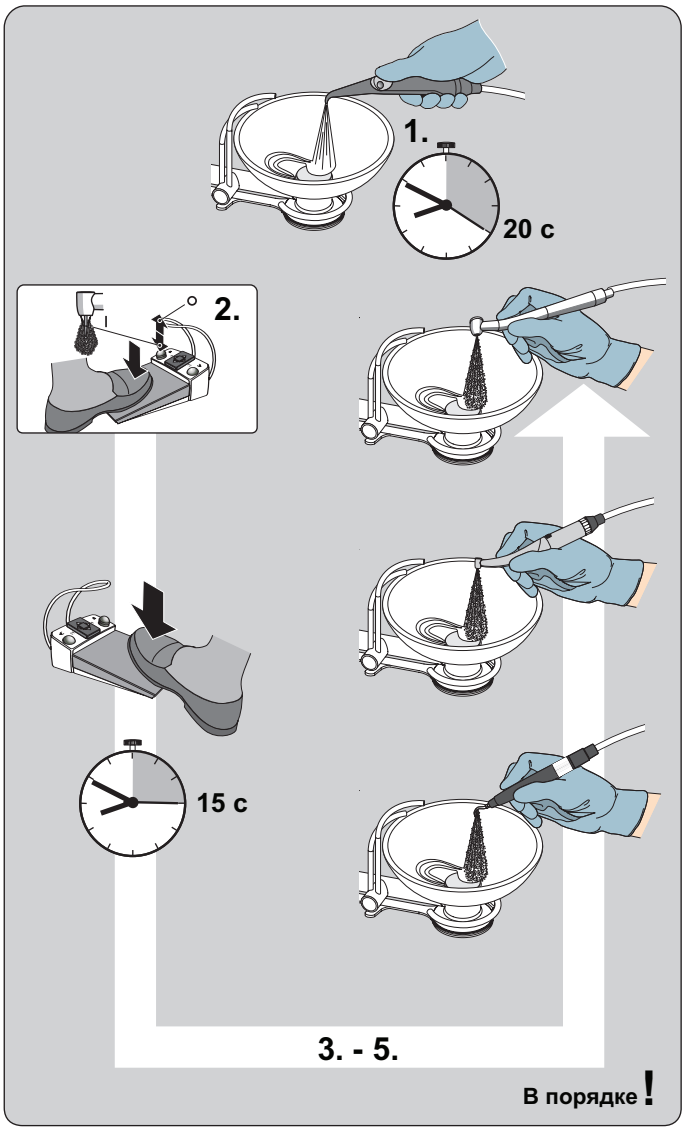
   Следующие операции выполняются автоматически:
5. Смешивающий резервуар опорожняется через фонтан для наполнения стакана.
6. Светодиод САН начинает мигать, как только опорожнен смешивающий резервуар.



7. Смешивающий резервуар заполняется водой и средством Dentosept P.

8. Фонтан для заполнения стакана промывается 1 %-ным раствором средства Dentosept P, 99 % воды.

9. После окончания процесса промывки звучит акустический сигнал (3 коротких сигнала, 10 секунд пауза).



Промывка инструментов

Инструменты промываются 1 %-ным раствором средства Dentosept P, 99 % воды.

1. SPRAYVIT промывать около 20 секунд.

2. Включите педальным переключателем функцию распыления инструментов.

3. Возьмите один из инструментов.

4. Начните процесс промывки инструмента, нажимая педальный переключатель (около 15 секунд).

5. Повторите операции 3. и 4. для всех присоединенных инструментов.

☑ Светодиод САН гаснет. Процесс санации закончен.

Сохраняем за собой право на внесение изменений в процессе технического совершенствования.

© Sirona Dental Systems GmbH 2007
D 3474.201.03.06.12 08.2007

Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 108 389

Printed in Germany
Отпечатано в Германии

Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstrasse 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

в США:
Sirona Dental Systems LLC
4835 Sirona Drive, Suite 100
Charlotte, NC 28273
USA

в Канаде:
Sirona Canada
3250 Ridgeway Drive - Unit 5
Mississauga, Ontario L5L 5Y6
Canada

Заказ №: **60 29 610 D 3474**